

N. 44

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004

15 OKTOBER 2003

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2003-2004

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

15 OCTOBRE 2003

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2003-2004

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek	3345	Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique
Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	3353	Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting	3361	Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen	–	Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel	3377	Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur
Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen	–	Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit	3390	Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie	3391	Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 265 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 40, blz. 3039.

**Minister belast met Openbare Werken,
Vervoer, Brandbestrijding
en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 433 van de heer Philippe Van Cranem d.d. 10 september 2003 (Fr.) :

Werken in de Wetstraat.

Toen u op 4 juli j.l. in de vergadering van de Raad een vraag over de werken in de Wetstraat werd gesteld, heeft u gezegd dat de laatste inrichtingswerken uit het planten van een tiental bomen

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 265 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 40, p. 3039.

**Ministre chargé des Travaux publics,
du Transport et de la Lutte contre l'Incendie
et l'Aide médicale urgente**

Question n° 433 de M. Philippe Van Cranem du 10 septembre 2003 (Fr.) :

Chantier rue de la Loi.

Lors d'une intervention sur le chantier de la rue de la Loi en séance du Conseil le 4 juillet dernier, vous avez indiqué que les derniers travaux d'aménagement consisteraient en la plantation

tussen de Karel de Grotelaan en de Willem de Zwijgerstraat, de installatie van de nieuwe straatverlichting in de lente van 2004 en aanpassingen in enkele zijstraten bestond.

U heeft niet gesproken over de inrichting van de hellende koker van de Wet-II-tunnel terwijl de meest automobilisten langs dat korte stuk de Wetstraat inrijden.

Door de totale afwezigheid van muurbekleding in dat deel van de tunnel ziet het er zeer lelijk uit, geheel in tegenstelling tot het grootste deel van de tunnel en vooral de Wetstraat, waarvan iedereen de vormgeving heeft kunnen bewonderen.

Kunt u mij meedelen hoe de hellende koker van de Wet-II-tunnel ingericht zal worden en wanneer die werken in principe uitgevoerd worden ?

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 147 van de heer Joël Riguelle d.d. 9 april 2003 (Fr.) :

Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 41, blz. 3133.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 298 van de heer Jos van Assche d.d. 18 juli 2003 (N.) :

Oprichting van een economisch en sociaal kantoor in Barcelona.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 43, blz. 3272.

d'une dizaine d'arbres entre le boulevard Charlemagne et la rue du Taciturne, en l'installation d'un nouvel éclairage public au printemps 2004 et en l'adaptation locale de quelques rues latérales.

Vous ne mentionnez pas l'aménagement de la rampe de sortie du tunnel Loi-II alors que ce court tronçon conduit la majorité des automobilistes concernés dans la rue de la Loi.

L'absence totale de revêtements muraux de ce tronçon de tunnel lui donne un aspect absolument repoussant, en totale discordance avec la majeure partie du tunnel et, surtout, avec la rue de la Loi dont chacun a pu apprécier l'esthétique.

Pourriez-vous m'indiquer quel type d'aménagement est prévu pour la rampe de sortie du tunnel Loi-II et, le cas échéant, le calendrier prévisionnel des travaux ?

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 147 de M. Joël Riguelle du 9 avril 2003 (Fr.) :

Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 41, p. 3133.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 298 de M. Jos van Assche du 18 juillet 2003 (N.) :

Création d'un bureau économique et commercial à Barcelone.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 43, p. 3272.

Vraag nr. 301 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 september 2003 (Fr.) :

Controle van de rekeningen van het BIM.

In hoofdstuk 7 van het jaarverslag 2002 van het Rekenhof dat gewijd is aan het Hoofdstedelijk Gewest staat een tabel waarin de toestand wordt geschetst op 31 december 2002 van de rekening en verantwoording en de controle van de rekeningen van de overheidsinstellingen van het Gewest.

Uit die tabel blijkt dat de laatste rekening van het BIM dateert van 1997.

- Kan de minister mij zeggen waaraan die grote achterstand te wijten is ?
- Welke maatregelen zijn er genomen om die achterstand in te halen ?

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002 (N.) :

Tewerkstelling van mindervaliden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

**Staatssecretaris belast met Huisvesting
en Energie**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 december 1999 (Fr.) :

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000 (Fr.) :

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Question n° 301 de M. Alain Adriaens du 4 septembre 2003 (Fr.) :

Contrôle des comptes de l'IBGE.

Le rapport annuel 2002 de la Cour des Comptes, en son chapitre 7 consacré à la Région de Bruxelles-Capitale, fournit un tableau dressant l'état, au 31 décembre 2002, de la situation relative à la reddition et au contrôle des comptes des organismes publics de la Région.

Ce tableau fait apparaître que le dernier compte de l'IBGE déposé et arrêté remonte à 1997.

- Le ministre peut-il fournir une explication à cet important retard ?
- Quelles mesures ont-elles été prises pour résorber ce retard ?

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002 (N.) :

Emploi des moins-valides.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement
et de l'Energie**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.) :

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.) :

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.) :

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.) :

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.) :

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 124 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 mei 2003 (Fr.) :

Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijn-kazerne.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 42, blz. 3199.

Vraag nr. 127 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 25 juni 2003 (N.) :

Wachlijsten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 43, blz. 3275.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.) :

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.) :

Constitution des garanties locatives – SISP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.) :

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 124 de M. Denis Grimberghs du 27 mai 2003 (Fr.) :

Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 42, p. 3199.

Question n° 127 de M. Walter Vandenbossche du 25 juin 2003 (N.) :

Listes d'attente.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 43, p. 3275.

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000
(Fr.):

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 6, blz. 368.

Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.
11 mei 2001 (Fr.):

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 19, blz. 1399.

Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.):

Contractuele wervingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 39, blz. 2943.

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

*Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au
logement moyen.*

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du
11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.):

Recrutement de contractuels.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 39, p. 2943.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september
2001 (Fr.) :

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 22, blz. 1676.

Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d.
4 maart 2002 (N.) :

Kostprijs van het islamitische offerfeest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 27, blz. 2120.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre
2001 (Fr.) :

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 22, p. 1676.

Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002
(N.) :

Coût de la fête musulmane du sacrifice.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 27, p. 2120.

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek

Vraag nr. 254 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 maart 2003
(N.):

Kabinetsmedewerkers van de collegeleden van de 19 Brusselse gemeenten.

In « La Dernière Heure » van 7 februari 2002 verscheen er een artikel over het aantal kabinetsleden waarover de Waalse burgemeesters en schepenen beschikken. Er was o.m. sprake van 99 kabinetsleden voor het Luikse college van burgemeester en schepenen.

Graag had ik, voor elk van de 19 gemeenten, volgende gegevens ontvangen betreffende de kabinetsmedewerkers van elk van de leden van het college van burgemeesters en schepenen (stand per 1 januari 2003):

1. Het aantal kabinetsmedewerkers, opgesplitst volgens hun respectievelijke functies (kabinetschef, chauffeur, ...);
2. De jaarlijkse loonmassa die dit vertegenwoordigt;
3. Het statuut van de betrokkenen (contractueel, statutair, ...).

Waarom is er, in navolging van het Waalse Gewest, nog geen omzendbrief opgesteld die bepaalt over hoeveel kabinetsleden een collegelid kan beschikken?

Aanvullend antwoord: Het statuut van gemeentelijk kabinetspersoneel is niet wettelijk geregeld.

Deze materie behoort derhalve tot het domein van de gemeentelijke autonomie.

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

Question n° 254 de Mme Brigitte Grouwels du 21 mars 2003
(N.):

Collaborateurs de cabinet des membres du Collège des 19 communes bruxelloises.

« La Dernière Heure » du 7 février 2002 a publié un article sur le nombre des membres de cabinet dont disposent les bourgmestres et échevins wallons. Il y était notamment question de 99 membres de cabinet pour le collège des bourgmestre et échevins de Liège.

Je souhaiterais obtenir, pour chacune des 19 communes, les données suivantes concernant les collaborateurs de cabinet de chacun des membres du collège des bourgmestre et échevins (situation au 1^{er} janvier 2003):

1. le nombre de collaborateurs de cabinet répartis selon leurs fonctions respectives (chef de cabinet, chauffeur, ...);
2. la masse salariale annuelle que cela représente;
3. le statut des intéressés (contractuel, statutaire, ...).

Pourquoi, à l'instar de ce qui existe en Région wallonne, une circulaire précisant le nombre de membres du cabinet dont peut disposer un membre du collège n'a-t-elle toujours pas été rédigée?

Réponse complémentaire: Le statut du personnel de cabinet des communes n'est pas réglé légalement.

Cette matière relève dès lors du domaine de l'autonomie communale.

Zowel de personeelsformatie, het statuut, als de bezoldigingsregeling van dit personeel zijn per gemeente reglementair bepaald.

De in de bezoldigingsregeling vervatte barema's zijn dezelfde als deze die binnen de gemeente aan gelijkaardige functies worden toegekend, eventueel aangevuld met een kabinetsvergoeding. Deze kabinetsvergoeding is gerechtvaardigd door het feit dat dit personeel onderworpen is aan onregelmatige uurroosters.

De gemeentelijke begrotingen en rekeningen vermelden geen aparte loonmassa's van dit personeel.

Hieronder vindt het geacht raadslid het aantal kabinetsleden per gemeente.

Anderlecht :

6 kabinetschefs (contr.)
1 chauffeur (contr.)

Oudergem :

2 administratief adjuncten (contr.)
2 administratief adjuncten (stat.)
3 administratief assistenten (stat.)

Sint-Agatha-Berchem :

Geen kabinetspersoneel

Brussel :

1 kabinetschef
9 kabinetssecretarissen
41 uitvoerend personeel
9 chauffeurs

Statutair : 39

Contractueel : 21

Etterbeek :

1 afdelingschef (stat.)
1 bestuurssecretaris (stat.)
1 administratief secretaris (stat.)
3 administratief adjuncten (stat.)
1 chauffeur (contr.)

Evere :

1 eerste adviseur (stat.)
1 administratief assistent (stat.)

Vorst :

1 administratief secretaris (stat.)

Ganshoren :

1 kabinetsdirecteur (contr.)

Tant le cadre du personnel, que les statuts administratif et pécuniaire de ce personnel sont fixés réglementairement par les communes.

Les barèmes contenus dans le statut pécuniaire sont identiques à ceux qui, au sein de la commune, sont accordés à des fonctions équivalentes, éventuellement complétés d'une allocation de cabinet. Cette allocation de cabinet est justifiée par le fait que ce personnel est sujet à des horaires irréguliers.

Les comptes et budgets communaux ne mentionnent pas de masse salariale distincte pour ce personnel.

L'honorable membre trouvera ci-après le nombre des membres de cabinet par commune.

Anderlecht :

6 chefs de cabinet (contr.)
1 chauffeur (contr.)

Auderghem :

2 adjoints administratifs (contr.)
2 adjoints administratifs (stat.)
3 assistants administratifs (stat.)

Berchem-Sainte-Agathe :

Pas de personnel de cabinet

Bruxelles :

1 chef de cabinet
9 secrétaires de cabinet
41 personnes exécutives
9 chauffeurs

Statutaires : 39

Contractuels : 21

Etterbeek :

1 chef de division (stat.)
1 secrétaire d'administration (contr.)
1 secrétaire administratif (stat.)
3 adjoints administratifs (stat.)
1 chauffeur (contr.)

Evere :

1 premier conseiller (stat.)
1 assistant administratif (stat.)

Forest :

1 secrétaire administratif (stat.)

Ganshoren :

1 directeur de cabinet (contr.)

Elsene :

11 kabinetsmedewerkers niveau A
4 kabinetsmedewerkers niveau B
11 kabinetsmedewerkers niveau C
5 kabinetsmedewerkers niveau D

Statutair : 5
Contractueel : 26

Jette :

2 adjunct adviseurs
1 bestuurssecretaris
1 hoofd administratief secretaris
3 administratief secretarissen
2 administratief assistenten
1 administratief adjunct
1 chauffeur

Statutair : 6
Contractueel : 5

Koekelberg :

1 kabinetsdirecteur (contr.)
1 bestuurssecretaris (contr.)
1 administratief assistent (stat.)

Sint-Jans-Molenbeek :

1 kabinetschef (contr.)
1 secretaris (stat.)
1 administratief assistent (contr.)
1 chauffeur (stat.)
1 bode (contr.)

Sint-Gilles :

5 bestuurssecretarissen (contr.)
1 administratief adjunct (stat.)

Sint-Joost-Ten-Noode :

2 opstellers
1 klerk
1 administratief adjunct

Statutair : 3
Contractueel : 1

Schaarbeek :

1 adviseur
11 bestuurssecretarissen
12 kabinetsmedewerkers

Contractueel of statutair

Ukkel :

1 administratief secretaris (stat.)
2 administratief adjuncten (contr.)

Ixelles :

11 collaborateurs de cabinet niveau A
4 collaborateurs de cabinet niveau B
11 collaborateurs de cabinet niveau C
5 collaborateurs de cabinet niveau D

Statutaires : 5
Contractuels : 26

Jette :

2 conseillers adjoints
1 secrétaire d'administration
1 secrétaire administratif-chef
3 secrétaires administratifs
2 assistants administratifs
1 adjoint administratif
1 chauffeur

Statutaires : 6
Contractuels : 5

Koekelberg :

1 directeur de cabinet (contr.)
1 secrétaire d'administration (contr.)
1 assistant administratif (stat.)

Molenbeek-Saint-Jean :

1 chef de cabinet (contr.)
1 secrétaire (stat.)
1 assistant administratif (contr.)
1 chauffeur (stat.)
1 huissier (contr.)

Saint-Gilles :

5 secrétaires d'administration (contr.)
1 adjoint administratif (stat.)

Saint-Josse-Ten-Noode :

2 rédacteurs
1 commis
1 adjoint administratif

Statutaires : 3
Contractuel : 1

Schaerbeek :

1 conseiller
11 secrétaires d'administration
12 collaborateurs de cabinet

Contractuels ou statutaires

Uccle :

1 secrétaire administratif (stat.)
2 adjoints administratifs (contr.)

Watermaal-Bosvoorde :

3 kabinetsmedewerkers - niveau A (contr.)
 3 kabinetsmedewerkers - niveau B (contr.)

Sint-Lambrechts-Woluwe :

1 bestuurssecretaris (stat.)
 2 bestuurssecretarissen (contr.)
 1 hoofd administratief secretaris (stat.)
 4 administratief assistenten (contr.)
 1 administratief assistent (stat.)
 1 administratief adjunct (contr.)
 1 hulpbediende (contr.)
 1 chauffeur (stat.)

Sint-Pieters-Woluwe :

1 afdelingschef (stat.)
 1 adjunct-adviseur (stat.)
 1 administratief secretaris (stat.)
 1 administratief assistent (stat.)
 1 administratief adjunct (stat.)
 1 chauffeur (stat.)

Vraag nr. 293 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 juli 2003 (Fr.) :

Gevolg dat gegeven wordt aan « De paden van Europa ».

A. – Betreft : Onrechtmatigheden bij de architectuurprijsvraag « De paden van Europa » en de gevolgen ervan.

De Europese Commissie heeft op 21 december 2000 een met redenen omkleed advies uitgebracht aan het Koninkrijk België in het kader van het dossier betreffende de klacht over de architectuurprijsvraag voor de inrichting van de openbare ruimte in de Europese wijk in Brussel. De klacht van de Commissie is dat de aanbestedende diensten de regels voor prijsvragen zoals beschreven in artikel 13 van richtlijn 92/50/EEG niet hebben nageleefd. De verplichting tot het anoniem voorleggen van projecten is namelijk niet gerespecteerd; de jury heeft zich niet uitsluitend op de criteria van het advies en op het vastgestelde evenwicht gebaseerd en de verplichting tot een onafhankelijke jury is niet gerespecteerd ! De Belgische autoriteiten hebben middels een schrijven d.d. 12 april 2001 geantwoord op het met redenen omkleede advies van de Commissie. In dat schrijven deelt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest mee dat het besloten heeft de opdracht waarover geschil bestaat te beëindigen.

De heer Kinnock heeft een Europees parlementslid op diens mondelinge vraag van 21 mei 2003 geantwoord dat hij een brief zal richten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om te eisen dat het de 50 % van die prijsvraag die door de Europese Gemeenschap gefinancierd is, terugbetaalt.

Waarom verklaart het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 27 juni 2001 in vraag nummer 132 van de « Vragen en Antwoorden van 15 september (nr. 21) »:

Watermael-Boitsfort :

3 collaborateurs de cabinet - niveau A (contr.)
 3 collaborateurs de cabinet - niveau B (contr.)

Woluwe-Saint-Lambert :

1 secrétaire d'administration (stat.)
 2 secrétaires d'administration (contr.)
 1 secrétaire administratif-chef (stat.)
 4 assistants administratifs (contr.)
 1 assistant administratif (stat.)
 1 adjoint administratif (contr.)
 1 auxiliaire administratif (contr.)
 1 chauffeur (stat.)

Woluwe-Saint-Pierre :

1 chef de division (stat.)
 1 conseiller-adjoint (stat.)
 1 secrétaire administratif (stat.)
 1 assistant administratif (stat.)
 1 adjoint administratif (stat.)
 1 chauffeur (stat.)

Question n° 293 de M. Denis Grimberghs du 18 juillet 2003 (Fr.) :

Suite donnée aux « Sentiers de l'Europe ».

A. – Concerne : Irrégularités du concours « Les Sentiers de l'Europe », leurs conséquences.

La Commission européenne a adressé le 21 décembre 2000 un avis motivé au Royaume de Belgique dans le cadre du dossier de plainte relatif au concours d'architecture organisé en vue de l'aménagement de l'espace public dans le quartier européen à Bruxelles. En ce qui concerne les griefs retenus, la Commission est d'avis que le pouvoir adjudicateur n'a pas respecté les règles applicables en matière de concours telles que décrites à l'article 13 de la Directive 92/50/CEE. Ainsi l'obligation de l'anonymat des projets a été violée; le jury a omis de se fonder exclusivement sur les critères indiqués dans l'avis et sur la pondération prévue et l'obligation d'indépendance du jury n'a pas été respectée ! Les autorités belges ont répondu à l'avis motivé de la Commission par lettre du 12 avril 2001. Dans ce courrier la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de mettre fin au marché litigieux.

Dans une réponse donnée par Monsieur Kinnock à un parlementaire européen qui l'interrogeait par question orale le 21 mai 2003, celui-ci fait état de ce qu'il va adresser une lettre à la Région de Bruxelles-Capitale pour lui demander le remboursement du financement des 50 % engagés en ce concours par la Communauté française.

Pourquoi le 27 juin 2001, lors des « Questions et Réponses du 15 septembre (n° 21) » numéro 132, la Région de Bruxelles-Capitale déclare:

« erkent het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet dat er een fout bestaat in de procedure van de overheidsopdracht betreffende deze wedstrijd. »

« Er is geen enkele onrechtmatigheid begaan... » terwijl het op 21 april 2001, twee en een halve maand eerder, alle onrechtmatigheden van die prijsvraag erkent ?

B. – Betreft : Onrechtmatigheden bij de architectuurprijsvraag « De paden van Europa » – Jean Reyplein – « Plein van de Europese Unie » en de gevolgen ervan.

De internationale architectuurprijsvraag « De paden van Europa » omvatte de studies voor de inrichting van het plein van de Europese Unie (Jean Reyplein).

Op 17 juli 2000 heeft de regering bijakte nr. 3 ondertekend met de laureaat Art & Build.

Die bijakte nr. 3 « betref de uitwerking van drie nieuwe alternatieve plannen voor het Jean Reyplein... ».

Aangezien het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 12 april 2001 beslist heeft de opdracht waarover geschil bestaat te beëindigen, volgt daaruit dat de inrichting van de openbare ruimte van de Europese wijk « De paden van Europa » slechts wettelijk uitgevoerd kan worden na de uitkomst van de aankondiging van overheidsopdracht conform de voorschriften van richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening.

Bovendien lijkt de gunning van de opdracht voor het plein van de Europese Unie (Jean Reyplein) eveneens een probleem te vormen aangezien de indiener van dat project aangewezen zou zijn op basis van een reeds bestaand project, « Staner », wat inhoudt dat de bepalingen van de richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 niet nageleefd zijn.

De Commissie heeft dienaangaande contact opgenomen met de Belgische autoriteiten om de zaak te onderzoeken en met name om vast te stellen of het contract in kwestie binnen de werkingssfeer van de in de richtlijn vastgelegde financiële drempels valt.

Ik zou graag een kopie van dat contract « Plein van de Europese Unie » willen ontvangen en een kopie van de met redenen omklede adviezen hieromtrent gericht aan de Europese Commissie.

Bovendien zou ik precies willen weten welke contractuele betrekkingen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft met de laureaat van de ongeldig verklaarde prijsvraag.

Loopt er nog een contract voor de inrichting van de openbare ruimte van de Europese wijk dat ons bindt aan de laureaat van de prijsvraag ?

Zo ja, op welke gronden ? Zo nee, wanneer werd het contract nietig verklaard en welke bedragen zijn er betaald om de oorspronkelijke contractuele verplichtingen na te komen ?

Wat denkt u te doen aan het prijzengeld dat de eerste en tweede laureaat onrechtmatig ontvangen hebben uit hoofde van rechtstreekse economische verbanden ?

« la Région de Bruxelles-Capitale ne reconnaît pas l'existence de faute dans la procédure de marché public relatif au concours en question. »

« Aucune irrégularité n'a été commise ... » alors que le 21 avril 2001, deux mois et demi avant, elle reconnaît toutes les irrégularités de ce concours ?

B. – Concerne : Irrégularités du concours « Les Sentiers de l'Europe » – la Place Jean Rey – « Place de l'Union européenne » et leurs conséquences.

Le concours international d'architecture « les Sentiers de l'Europe » comprenait les études des aménagements de la place de l'Union européenne (place Jean Rey).

Le 17 juillet 2000, le gouvernement a signé un avenant n° 3 avec le lauréat Art & Build.

Cet avenant n° 3 « portait sur l'élaboration de trois nouveaux plans alternatifs pour la place Jean Rey ... ».

Puisque le 12 avril 2001, la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de mettre fin au marché litigieux, il s'ensuit que toutes interventions sur l'espace public du quartier européen « les Sentiers de l'Europe » ne peuvent légalement se faire qu'à l'issue d'appel d'offres public conforme aux prescriptions de la Directive 92/50/CEE du Conseil du 18 juin 1992, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services.

Par ailleurs, l'attribution de marché pour la place de l'Union européenne (place Jean Rey) semble également poser problème dans la mesure où l'auteur de ce projet aurait été désigné sur la base d'un ancien projet récupéré « Staner » si bien que les dispositions de la Directive du Conseil 92/50/CEE du 18 juin 1992 n'ont pas été respectées.

A cet égard, la Commission est en contact avec les autorités belges afin d'examiner cette affaire et spécialement pour déterminer si ce contrat tombe dans le champ d'application des seuils financiers définis par la Directive.

Je souhaite recevoir la copie de ce contrat « Place de l'Union européenne » ainsi que la copie des avis motivés adressés à la Commission européenne.

Complémentairement, je souhaiterais savoir avec précision quel est l'état des relations contractuelles de la Région de Bruxelles-Capitale avec le lauréat du concours qui a été annulé.

Y a-t-il encore un contrat en cours pour l'aménagement de l'espace public dans le quartier européen qui nous lie avec le lauréat de ce concours ?

Si oui, sur quelles bases ? Si non, à quelle date le contrat a-t-il été annulé et quels sont les montants qui ont été honorés dans le respect du contrat initial ?

Quant aux primes du concours indûment perçues, aux motifs de liens économiques directs, par les premier et deuxième lauréats que comptez-vous faire ?

De Commissie overweegt immers de terugbetaling te eisen van de 50 % subsidie die zij voor de prijsvraag verleend heeft !

Antwoord :

A. Betreft : Onregelmatigheden van de prijsvraag « De Paden van Europa », hun gevolgen.

Uw vraag omtrent de schijnbare tegenstelling in de houding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is volkomen begrijpelijk aangezien u in uw analyse geen rekening hebt gehouden met een aantal feitelijke en juridische elementen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft inderdaad beslist de overheidsopdracht voor dienstverlening van de « Paden van Europa » te beëindigen om tegemoet te komen aan de injunctie in het met redenen omkleed advies van 9 februari 2001 van de Europese Commissie om « zich in regel te stellen voor de toekomst ».

Deze inregelstelling is gebeurd rekening houdend met wat reeds was gedaan en in een streven naar een behoorlijk bestuur en een goed beheer van de staatsgelden, waardoor een laatste lot met betrekking tot de renovatie van het Leopoldpark is toegekend aan de opdrachtnemer. Sindsdien, is voor de andere lopende studies een overeenkomst tot minnelijke beëindiging gesloten tussen de aanbestedende overheid en de opdrachtnemer.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de Commissie destijds te kennen gegeven dat de definitieve beëindiging van de opdracht geen schulderkenning mocht inhouden.

In zijn antwoorden aan de Commissie, hield het Brussels Hoofdstedelijk Gewest immers vol dat richtlijn 92/50/EEG van de Raad van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening niet van toepassing was op de betwiste opdracht waardoor artikel 13 van diezelfde richtlijn niet overtreden werd ⁽¹⁾. Wegens deze uitzondering, was geen van de aangehaalde klachten dus gegrond.

Vervolgens waren vele documenten en talrijke debatten nodig om het eens te worden over de interpretatie van artikel 13 van voornoemde richtlijn.

Om uiteindelijk een einde te maken aan de door de Europese Commissie gevoerde procedure wegens niet-naleving, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest nota genomen dat, aangezien het niet gaat om een geïsoleerde prijsvraag, gevolgd door een openbare of beperkte procedure voor opdrachten voor dienstverlening, waaraan naast de deelnemers van de prijsvraag ook andere

(1) « 1. Dit artikel is van toepassing op de prijsvragen voor ontwerpen georganiseerd in het kader van een procedure voor het plaatsen van een procedure voor het plaatsen van opdrachten voor dienstverlening waarvan de geraamde waarde exclusief BTW ten minste de in artikel 7, lid 1, vermelde waarde bedraagt.

2. Dit artikel is van toepassing op alle prijsvragen voor ontwerpen waarvoor met het totale bedrag aan prijzengeld en betalingen aan deelnemers ten minste 200.000 ecu is gemoeid », art. 13 van richtlijn 92/50 van 18 juni 1992.

En effet, la Commission envisage le remboursement des 50 % engagés en ce concours !

Réponse :

A. Concerne : Irrégularités du concours « Les Sentiers de l'Europe », leurs conséquences.

Votre question relative à l'apparente contradiction dans le comportement de la Région de Bruxelles-Capitale est parfaitement compréhensible dans la mesure où certains éléments de fait et de droit ne sont pas pris en compte dans votre analyse.

Il est vrai que la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de mettre fin au marché public de services des « Sentiers de l'Europe » pour satisfaire à l'injonction contenue dans l'avis motivé du 9 février 2001 de la Commission européenne de « se conformer pour l'avenir ».

Cette mise en conformité a été réalisée en tenant compte de ce qui avait déjà été fait et dans un souci de bonne administration et de bonne gestion des derniers publics, de sorte qu'un dernier lot portant sur la rénovation du Parc Léopold a été attribué à l'adjudicataire. Depuis lors, une convention de résiliation amiable a été conclue entre le pouvoir adjudicateur et l'adjudicataire pour les autres études en cours.

A cette époque, la Région de Bruxelles-Capitale a signalé à la Commission que l'arrêt définitif du marché ne pouvait constituer une reconnaissance préjudiciable.

En effet, dans ses réponses adressées à la Commission, la Région de Bruxelles-Capitale soutenait que la directive 92/50/CEE du Conseil du 18 juin 1992 portant coordination des procédures de passation des marchés publics de services ne s'appliquait pas au marché litigieux de sorte que l'article 13 de cette même directive n'a pas été violé ⁽¹⁾. Aucun des griefs invoqués n'était donc fondé en raison de cette exception.

Ultérieurement, de nombreux écrits et débats ont été nécessaires pour s'entendre sur l'interprétation de l'article 13 de la directive précitée.

Finalement, pour mettre un terme à la procédure d'infraction menée par la Commission, la Région de Bruxelles-Capitale a pris note que, dès lors qu'il ne s'agit pas d'un concours isolé, suivi par une procédure de marché de services ouverte ou restreinte, à laquelle pourraient participer, outre les participants au concours, d'autres opérateurs, la procédure de concours et la procédure de

(1) « 1. Le présent article s'applique aux concours organisés dans le cadre d'une procédure de passation de marché de services dont la valeur estimée hors TVA égale ou dépasse la valeur mentionnée à l'article 7, paragraphe 1.

2. Le présent article s'applique dans tous les cas de concours où le montant total des primes de participation aux concours et paiements versés aux participants égale ou dépasse 200.000 Ecus », art. 13 de la directive 92/50 du 18 juin 1992.

operatoren konden deelnemen, de prijsvraagprocedure en de daaropvolgende procedure voor de opdrachten voor dienstverlening, zelfs indien tussen beide procedures een onderscheid kan worden gemaakt, niet kunnen worden gescheiden voor de berekening van de communautaire drempel die richtlijn 92/50/EEG toepasbaar maakt. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest liet echter verstaan dat dit onderscheid niet duidelijk blijkt uit de bepalingen van richtlijn 92/50/EEG.

In deze omstandigheden, stemde het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in met de aldus door de Europese Commissie geboden interpretatie.

Bijgevolg, waren er in april 2001 geen tegenargumenten om een einde te maken aan de betwiste opdracht en om vol te houden dat « geen enkele onregelmatigheid werd begaan ... ».

Het ontbreken van een schulderkenning is nog steeds betekenisvol aangezien momenteel een schadeprocedure aanhangig is bij de Brusselse Rechtbank van Eerste Aanleg. Deze actie, op touw gezet door een uitgesloten inschrijver en gebaseerd op artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, is bedoeld om de schuldvraag volledig toe te schrijven aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat zich hiertegen verdedigt na meer bepaald de beroepsvereniging belast met de organisatie van de architectuurprijsvraag in het geding te hebben betrokken.

B. Betreft : Onregelmatigheden van de prijsvraag « De Paden van Europa » – Jean Reyplein – « Plein van de Europese Unie » en hun gevolgen.

De studie in verband met het Plein van de Europese Unie, eveneens Jean Reyplein genoemd, werd door FOD Mobiliteitsvervoer directie infrastructuur aan de architectenvereniging van de Raad van de Europese Gemeenschappen toevertrouwd, door een contract van 22 april 1986, gewijzigd bij een bijakte nr. 1 van 30 oktober 1987. Dit contract bevatte het geheel van architecturale en stedenbouwkundige studies die voortvloeien uit de verwezenlijking van de Belliard-Kortenbergtunnel en uit de integratie van de Raad (het Justus Lipsius-gebouw) in de zone, waaronder, onder andere, het Jean Reyplein.

De concrete verwezenlijking van dit deel van het contract werd, als gevolg van uiteenlopende standpunten van de betrokken gewestelijke partijen, jarenlang belemmerd. In de loop van het jaar 2000 (net voor België het voorzitterschap van de Europese Unie zou opnemen) werd ze weer op gang gebracht. Het is dus deze studieopdracht van 1986 die nieuw leven ingeblazen is. Deze opdracht is dus gegeven in het stelsel van de vorige regelgeving en in de strikte naleving hiervan.

Het federale contract kan verkregen worden bij de federale instanties belast met dit dossier.

Bijakte nr. 6 (van de basisconventie van 2 juli 1998), i.v.m. de studies van het Leopoldpark, waar de werken op dit ogenblik aan de gang zijn, werd voltooid op 19 december 2002.

Deze bijakte beantwoordde aan vier doelstellingen :

1. Het afsluiten van de studies m.b.t. fase 1 (Europaplein), 2 (Etterbeeksesteenweg), 3 (Froissartstraat) en 4 (Waversesteenweg) uitgevoerd door het Bureau Art & Build en Aukett.

marchés de services subséquent, même si l'on peut distinguer les deux procédures, ne peuvent être séparées pour le calcul du seuil communautaire rendant la directive 92/50/CEE applicable. La Région de Bruxelles-Capitale faisait savoir toutefois que cette distinction n'apparaît pas clairement dans les dispositions de la directive 92/50/CEE.

Dans ces conditions, la Région de Bruxelles-Capitale se rangeait à l'interprétation ainsi fournie par la Commission européenne.

En conséquence, il n'y avait donc pas, en avril 2001, de contradiction à mettre fin au marché litigieux et à soutenir qu'« aucune irrégularité a été commise ... ».

Encore aujourd'hui, l'absence de reconnaissance de faute n'a pas perdu son sens dans la mesure où une procédure indemnitaire est pendante devant le Tribunal de Première instance de Bruxelles. Cette action initiée par un soumissionnaire évincé et fondée sur l'article 1382 du Code civil est destinée à imputer entièrement la responsabilité de la faute à la Région de Bruxelles-Capitale qui s'en défend après avoir appelé notamment en intervention forcée l'Union professionnelle chargée de l'organisation du concours d'architecture.

B. Concerne : Irrégularités du concours « Les Sentiers de l'Europe » – la Place Jean Rey – « Place de l'Union Européenne » et leurs conséquences.

En ce qui concerne la place de l'Union européenne, également appelée place Jean Rey, l'étude a été confiée par la Direction des Travaux Fédéraux à l'association des architectes du Conseil des Communautés européennes, par un contrat du 22 avril 1986, modifié par un avenant n° 1 du 30 octobre 1987. Ce contrat comprenait l'ensemble des études d'architecture et d'urbanisme qui découlent de la réalisation du tunnel routier Belliard-Schuman-Cortenbergtunnel et à l'intégration du bâtiment du Conseil (Juste Lipse) dans la zone, dont, entre autres, la place Jean Rey.

La réalisation concrète de cette partie du contrat a été, suite à une divergence de vues entre les parties régionales concernées, bloquée pendant de longues années avant d'être relancée dans le courant de l'année 2000 (juste avant la présidence belge de l'Union européenne). C'est donc ce marché d'études datant de 1986 qui a été relancé. Ce marché a donc été conclu sous l'empire de l'ancienne législation et dans le strict respect de celle-ci.

Le contrat fédéral peut être obtenu auprès des instances fédérales en charge de ce dossier.

En ce qui concerne les études du Parc Léopold, dont les travaux sont actuellement en cours, l'Avenant n° 6 (à la convention de base du 2 juillet 1998) a été finalisé en date du 19 décembre 2002.

Cet avenant répondait à quatre objectifs :

1. Clôturer les études relatives aux phases 1 (Place de l'Europe), 2 (Chaussée d'Etterbeek), 3 (Rue Froissard) et 4 (Chaussée de Wavre) réalisées par le Bureau Art & Build et Aukett.

Dat komt neer op de opheffing van luik D (analyse van technische haalbaarheid) van het Europaplein Lot I, bijfase 2B (uitwerking van het aanbestedingsdossier) van de fases 1, 2, 3 en 4 van Lot II en, gezien het eerder door het studiebureau gerealiseerde werk, de gedeeltelijk in aanmerking te nemen bijfase 2A (uitwerking van het dossier van de stedenbouwkundige vergunning) van de fases 1, 2, 3 en 4 van Lot II.

2. Voor fase 8 (Leopoldpark) de taak van bijfases 4 (ondersteuning bij het bestuur van de werken) en 5 uitbreiden (samenwerking bij oplevering). Wat hierover in de basisconventie was bepaald, was immers totaal ontoereikend opdat het Gewest door het bureau op een correcte wijze zou kunnen worden bijgestaan.

3. Voor fase 8 (Leopoldspark), het werkterrein uitbreiden naar het geheel van het Park, aangezien een deel van het Park op dit ogenblik nog niet over een bouwvergunning beschikt (zone Eggevoort).

4. Voor fase 8 (Leopoldspark), erelonen toepassen op basis van het reële bedrag van de voor het Leopoldspark geplande werken (en niet op basis van de raming van de werken gepland voor 1998, hetzij 2,7 miljard BEF).

De begroting toegekend aan de opdracht zoals bepaald in de basisconventie en de bijaktes 1, 2, 3, 4 en 5 bedroeg 35.120.401 BEF BTWI, of 870.612,00 euro BTWI. Rekening houdend met de verlagingen van de begroting veroorzaakt door het hierboven vermelde punt 1 en de stijgingen veroorzaakt door de hierboven vermelde punten 2, 3 en 4, werd de globale begroting van de studies na het afsluiten van bijakte 6 teruggebracht tot 35.069.394 BEF BTW, of 869.347,58 euro BTWI.

Het op 31 december 2002 gefactureerde bedrag bedroeg 19.275.919 BEF BTWI, of 477.837,55 euro BTWI.

Op 31 december 2002 bedroeg het nog beschikbare bedrag op verschillende visums over de basisconventie en bijaktes 1, 2, 3, 4 en 5 7.616.198 BEF of 188.800,62 euro, zoals hieronder uitvoerig beschreven.

Visum	Begrotingsartikel	Bedrag beschikbaar op 31 december 2002
1999/10133	12-3222-7341	3.180.027 BEF = 78.830,81 euro
2000/10247	12-3222-7341	3.194.027 BEF = 79.177,86 euro
2001/10069	12-3222-7341	1.242.144 BEF = 30.791,95 euro
Totaal		7.616.198 BEF = 188.800,62 euro

We kunnen de begrotingssituatie op 31 december 2002 na het afsluiten van bijakte nr. 6 op de volgende manier samenvatten :

Totale begroting	35.069.394 BEF = 869.347,58 euro
Reeds gefactureerd	19.275.919 BEF = 477.837,55 euro
Beschikbaar	7.616.198 BEF = 188.800,62 euro
Nieuw vast te leggen	8.177.277 BEF = 202.709,40 euro

Het was dus nodig in een nieuwe vastlegging van 8.177.277 BEF of 202.709,40 euro te voorzien.

Cela revenait à supprimer le volet D (analyse de faisabilité technique) de la Place de l'Europe du Lot I, la sous-phase 2B (élaboration du dossier d'adjudication) des phases 1, 2, 3 et 4 du Lot II et, vu le travail réalisé précédemment par le bureau d'études, à prendre partiellement en compte la sous-phase 2A (élaboration du dossier de permis d'urbanisme) des phases 1, 2, 3 et 4 du Lot II.

2. Pour la phase 8 (Parc Léopold), étendre la mission des sous-phases 4 (assistance à la direction des travaux) et 5 (collaboration aux réceptions des travaux) étant donné que ce qui était totalement insuffisant pour que la Région puisse être correctement assistée par le bureau.

3. Pour la phase 8 (Parc Léopold), étendre la zone de travaux à l'ensemble du Parc, une zone du Parc n'ayant pas encore fait à ce jour l'objet d'un permis de bâtir (zone Eggevoort).

4. Pour la phase 8 (Parc Léopold), appliquer un taux d'honoraires sur la base du montant réel des travaux projetés au Parc Léopold (et non sur la base de l'estimation des travaux prévus en 1998, soit 2,7 milliards de francs belges).

Le budget correspondant à la mission telle que définie dans la convention de base et les avenants 1, 2, 3, 4 et 5 était de 35.120.401 FB TVAC, soit 870.612,00 euros TVAC. En tenant compte des diminutions de budget occasionnées par le point 1 ci-dessus et des augmentations occasionnées par les points 2, 3 et 4 ci-dessus, le budget global des études, après conclusion de l'avenant 6 était ramené à 35.069.394 FB TVAC, soit 869.347,58 euros TVAC.

Le montant facturé au 31 décembre 2002 s'établissait à 19.275.919 FB TVAC, soit 477.837,55 euros TVAC.

Au 31 décembre 2002, le montant encore disponible sur les différents visas relatifs à la convention de base et aux avenants 1, 2, 3, 4 et 5 s'élevait à 7.616.198 FB soit 188.800,62 euros, comme détaillé ci-dessous.

Visa	Article budgétaire	Montant disponible au 31 décembre 2002
1999/10133	12-3222-7341	3.180.027 FB = 78.830,81 euros
2000/10247	12-3222-7341	3.194.027 FB = 79.177,86 euros
2001/10069	12-3222-7341	1.242.144 FB = 30.791,95 euros
Total		7.616.198 FB = 188.800,62 euros

On pouvait donc résumer la situation budgétaire au 31 décembre 2002 après conclusion de l'avenant n° 6 de la manière suivante :

Budget total	35.069.394 FB = 869.347,58 euros
Déjà facturé	19.275.919 FB = 477.837,55 euros
Disponible	7.616.198 FB = 188.800,62 euros
A réengager	8.177.277 FB = 202.709,40 euros

Il était donc nécessaire de prévoir un réengagement de 8.177.277 FB, soit 202.709,40 euros.

De uitgave werd ingeschreven in de basisallocatie 12.32.22.73.41 bc) van afdeling 12 van het dienstjaar 2002 van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tot slot, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist het contract met het studie bureau Art & Build zonder schulderkenning preventief af te sluiten.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 431 van de heer Bernard Ide d.d. 20 augustus 2003 (Fr.) :

Verwijdering van de twee fietsstallingen, zogenaamde « velosafers », vlak bij de MIVB-metrostations Roodebeek en Simonis.

De MIVB heeft in samenwerking met Pro velo voor een proefperiode twee fietsstallingen, zogenaamde « velosafers », vlak bij de metrostations Roodebeek en Simonis geplaatst.

Ik heb vastgesteld dat die « fietsenhokken » of « fietsenboxen » weggehaald zijn. Ik zou graag willen vernemen waarom dat gedaan is en wat men van het ontwerp van die stallingen vindt. Ik zou eveneens willen weten of er in andere MIVB-stations zulke fietsstallingen (betere ?) geplaatst zullen worden. Zo niet, wat zijn dan de alternatieven ?

Ik zou tot slot willen weten hoeveel dit experiment gekost heeft.

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de automatische fietsstallingen – de velosafers – inderdaad door de MIVB omtrent einde 1999 op proef in de nabijheid van de metrostations Roodebeek en Simonis werden geplaatst.

Deze twee installaties bestonden elk uit 34 kisten met een elektronisch sluitingsmechanisme en met een betaalsysteem met Proton-kaart.

De investering met betrekking tot deze uitrustingen beliep 1.948.500 BEF (ongeveer 48.302 EUR), verdeeld over drie jaar via een leasingformule.

Spijtig genoeg kenden de velosafers geen succes, wat voornamelijk te wijten was aan de veelvuldige technische gebreken die zich bij het begin van hun uitbating voordeden en die hen een zeer slecht imago bezorgden bij de fietsers.

Dit gebrek aan betrouwbaarheid moet zowel toegeschreven worden aan een blijkbaar te weinig beproefde techniek als aan een soms onaangepast gebruik, zelfs aan vandalismedaden.

De beperking van het experiment tot slechts twee plaatsen heeft daarenboven hoogstwaarschijnlijk de commerciële mislukking van deze gefosticeerde fietsenparkings in de hand gewerkt.

La dépense a été imputée à l'allocation de base 12.32.22.73.41 bc) de la division 12 du budget de l'année 2002 du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

En conclusion, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de clôturer le contrat avec le bureau d'études Art & Build, à titre préventif, sans reconnaissance de faute.

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 431 de M. Bernard Ide du 20 août 2003 (Fr.) :

Enlèvement des deux consignes pour vélos nommées « velosafers » près des stations de métro STIB Roodebeek et Simonis.

En collaboration avec Pro velo, la STIB a mis à titre d'essai deux installations de consignes pour vélos, nommées « velosafers » près des stations de métro Roodebeek et Simonis.

Je constate que ces « boîtes » ou « boxes » destinées à accueillir les vélos ont été enlevées. Je souhaiterais en connaître les raisons ainsi que le bilan qu'on en a tiré quant à la conception de tels appareils. Je souhaiterais également savoir si on retrouvera de pareilles installations (améliorées ?) dans d'autres stations du réseau de la STIB. Dans la négative, quelles seront les solutions alternatives ?

Je souhaiterais enfin connaître le coût de cette expérience.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que des boxes à vélos automatisées – les velosafers – ont effectivement été installées par la STIB fin 1999, à titre expérimental, aux abords des stations de métro Roodebeek et Simonis.

Ces deux installations étaient constituées chacune de 32 caissons, munis d'un verrouillage électronique et d'un système de paiement par carte Proton.

L'investissement relatif à l'achat de ces équipements fut de 1.948.500 FB (soit environ 48.302 EUR), réparti sur trois ans via une formule de leasing.

Malheureusement, les velosafers n'ont guère connu de succès, essentiellement par la faute de multiples défaillances techniques survenues au début de leur exploitation et qui leur ont conféré une image très négative auprès des cyclistes.

Ce manque de fiabilité doit être imputé aussi bien à une technologie sans doute insuffisamment expérimentée, qu'à une utilisation parfois inadaptée, voire à des actes de vandalisme.

En outre, le confinement de l'expérience à seulement deux sites a probablement aussi contribué à l'échec commercial de ces parkings pour vélos sophistiqués.

Er werd dus besloten zich te ontdoen van deze uitrustingen en zodra de termijn van de leasingsperiode beëindigd was – in november 2002 – heeft de MIVB de velosafers terug verkocht.

De bijdrage van de MIVB en van de gewestelijke administratie (BUV) tot de verbetering van de intermodaliteit tussen de fiets en het openbaar vervoer mag echter niet herleid worden tot dit negatief experiment.

Sinds de maand december 2001 werden inderdaad 40 fietsenparkings door het BUV geïnstalleerd in de nabijheid van de opstapplaatsen en de Brusselse metrostations.

Binnenkort zullen er bij alle metrostations fietsenparkings gerealiseerd worden. Ze zullen bestaan uit bogen die overeenstemmen met de aanbevelingen van de fietsverenigingen en ze zullen meestal overdekt zijn en kosteloos.

Vraag nr. 432 van de heer Alain Adriaens d.d. 4 september 2003 (Fr.) :

Heraanleg van de Lorrainedreef.

De herstelling van de Lorrainedreef is in een recordtijd uitgevoerd. Ik heb hier vragen bij.

Elf dagen in plaats van de geplande maximum 35 dagen : deze inkorting van de termijn voor de werken zou te maken hebben met de premie in het bestek :

- hoeveel bedraagt de premie per gewonnen dag en wat is het extra bedrag voor de winst van 24 dagen,
- hoe worden de voorziene termijnen van een werk berekend ? Als het werk wordt uitgevoerd in 31 % van de voorziene tijd, betekent dat dan niet dat redelijke termijnen slecht zijn ingeschat ?

Voorts meen ik te hebben vernomen dat men zou zorgen voor voorzieningen om de snelheid te verminderen op een vroegere weg van het bestuur van waters en bossen. Ik heb echter niets vastgesteld, integendeel de dreef is goed berijdbaar en moedigt aan om snel te rijden.

Zullen er voorzieningen zoals snelheidsremmers worden aangelegd, of zullen er andere maatregelen worden genomen om de veiligheid te verhogen ?

In het antwoord op de schriftelijke vraag die ik U op 4 april 2002 had gezonden over de toekomstige vernieuwing van de Lorrainedreef (SV288) schreef U : « Wat betreft de beveiliging van de oversteekplaatsen langs de Lorrainedreef voor voetgangers en fietsers in het algemeen en van de oversteekplaats ter hoogte van het Zavelpad en van de Vergaarbakweg, kan ik U meedelen dat deze zullen worden bestudeerd in het kader van de renovatie van de Lorrainedreef ». Op die plaats zijn zelfs geen wegmarkeringen ter aanduiding van een beschermde overgang te vinden.

- is er een veiligheidsvoorziening gepland ?

Il a donc été décidé de se défaire de ces équipements et, dès le terme de la période de leasing – en novembre 2002 – la STIB a revendu les vélosafers.

La contribution de la STIB et de l'administration régionale (AED) à l'amélioration de l'intermodalité entre le vélo et les transports publics ne saurait cependant être réduite à cette expérience négative.

En effet, depuis le mois de décembre 2001 plus de 40 parkings pour vélos ont été installés par l'AED à proximité de haltes et de stations du métro bruxellois.

A brève échéance, toutes les stations de métro seront équipées de ces parkings pour vélos, constitués d'arceaux conformes aux recommandations des associations cyclistes. Ils seront le plus souvent couverts et d'usage gratuit.

Question n° 432 de M. Alain Adriaens du 4 septembre 2003 (Fr.) :

Réfection de la drève de Lorraine.

La réfection de la drève de Lorraine s'est déroulée cet été en un temps record. Ceci m'inspire quelques questions.

Onze jours plutôt que les 35 prévus au maximum : ce raccourcissement du délai des travaux serait dû à la prime intégrée dans le cahier des charges :

- quel est le montant de la prime par jour gagné et dès lors quel est le montant supplémentaire accordé pour le gain de 24 jours,
- de quelle manière sont calculés les délais prévisibles d'un chantier ? Une réalisation en 31 % du temps prévu ne signifie-t-elle pas une mauvaise estimation des délais raisonnables ?

Par ailleurs, j'avais cru entendre que l'on serait attentif à prévoir des aménagements qui réduiraient la vitesse dans ce qui était auparavant une voirie des Eaux et Forêts. Or je n'ai rien constaté de tel : au contraire, la drève est roulante et incite à la vitesse.

Des aménagements seront-ils ajoutés, des casse-vitesse installés, ou trouvera-t-on un autre moyen d'augmenter la sécurité ?

Enfin dans la réponse à la question écrite que je vous avais envoyée le 4 avril 2002 quant à la future rénovation de la drève de Lorraine (QE 288), vous écriviez « En ce qui concerne la sécurisation des passages pour piétons et cyclistes le long de la drève de Lorraine en général, et du passage à la hauteur du sentier des Sables et du chemin du Réservoir en particulier, je peux vous informer que ces passages seront étudiés dans le cadre de la rénovation de la drève de Lorraine ». Or, à l'endroit précité je ne trouve même pas des marquages de passage protégé au sol ...

- un aménagement sécurisant est-il programmé ?

- zoals ik reeds een jaar geleden heb gesuggereerd, zou een handbediend verkeerslicht het voordeel bieden dat de oversteekplaatsen voor fietsers en voetgangers zouden worden beschermd en dat het autoverkeer dat de neiging heeft te versnellen zou vertragen.

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid de volgende elementen van antwoord te verschaffen.

- Het bedrag van de premie is vastgesteld op 12.500,00 EUR per dag van inkorting van de termijn, d.i. 300.000 EUR voor de vermindering met 24 dagen. Om zijn werf optimaal te rentabiliseren, heeft de aannemer de werken zowel overdag als 's nachts uitgevoerd, evenals tijdens de weekeinden.
- De werftermijnen zijn berekend op basis van ervaringen uit het verleden, in functie van de moeilijkheidsgraad van werken in een stadsmilieu.

De Lorrainedreef vormt een bijzondere opdracht, in de mate waarin de Directie Wegen de technische oplossing heeft geoptimaliseerd in functie van de vereiste om de werken uit te voeren tijdens de schoolvakantie van de maand augustus. Voor dit soort werken was van bij het begin een ongewoon compacte termijn (35 i.p.v. \pm 90 kalenderdagen) voorzien.

Enkel de wegbedekking werd vernieuwd, met alle bijhorende werken tot aansluiting op de bestaande wegen. Deze weg omvat om zo te zeggen bijna geen trottoirs. Welnu, het zijn net trottoirwerken die over het algemeen aanzienlijke termijnen vereisen.

Om de aannemer zo goed mogelijk te motiveren en het einde van werken te « verzekeren » voor de heropening van de scholen, heeft de Directie Wegen een premie uitgewerkt voor de versnelde uitvoering van de werf. Dankzij deze procedure werden de werken tegen al onze verwachtingen in binnen een recordtermijn uitgevoerd (31 % van de oorspronkelijke compacte termijn).

Het handelt zich hier bijgevolg geenszins om een slechte termijnberekening maar eerder om de combinatie van parameters die hebben toegelaten en de aannemer ertoe hebben aangezet om tegen een maximale snelheid te werken. Het is duidelijk dat de werkzaamheden zonder het premiesysteem niet tegen hetzelfde tempo zouden zijn uitgevoerd. Dit heeft trouwens voor de opdrachtnemer bijkomende kosten meegebracht (met name voor nacht- en weekeindwerk, evenals een permanente en snelle beschikbaarheid van talrijke arbeiders en onderaannemers).

Tenslotte vormden ook de weersomstandigheden, de afwezigheid van omwonenden en dwarswegen, en de mogelijkheden om elk verkeer te bannen zeer gunstige werkomstandigheden.

- Aangezien het hier gaat om een hoofdas in de zin van het GBP en het GewOP, is er geen fysieke snelheidsbeperkende inrichting voorzien. Deze is trouwens beperkt tot 50 km/u. Naar aanleiding van de vernieuwingswerken werd de breedte van de weg bovendien van 8 op 7 meter gebracht. Op basis van de opgedane ervaringen zal de Directie Wegen onderzoeken of er bijkomende inrichtingen noodzakelijk zijn.
- De beslissing om over te gaan tot de renovatie van de dreef werd genomen na talrijke klachten die hadden geleid tot veelvuldige herstellingen aan het wegdek. Een duurzame

- comme je le suggérais déjà il y plus d'un an, un feu à commande manuelle n'aurait-il pas le double avantage de protéger les passages des cyclistes et piétons et de ralentir une circulation automobile qui a toujours tendance à s'emballer ?

Réponse : J'ai l'honneur de faire parvenir à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

- Le montant de la prime est établi à 12.500,00 EUR par jour de réduction du délai, soit 300.000 EUR pour les 24 jours en moins. Afin de rentabiliser au mieux son chantier, l'entrepreneur a en effet réalisé les travaux de jour comme de nuit, week-end compris.
- Les délais des chantiers sont calculés sur base de l'expérience du passé, en fonction du degré de difficulté des travaux en ville.

La Drève de Lorraine constitue un marché particulier, dans la mesure où la Direction des Voiries a optimisé au maximum la solution technique, en fonction de l'impératif à exécuter les travaux durant les congés scolaires du mois d'août. Au départ, il était dès lors prévu un délai inhabituellement serré pour de tels travaux (soit 35 jours calendrier au lieu de \pm 90 jours calendrier).

Seul le revêtement de chaussée a été rénové avec tous les travaux de raccordement aux voiries existantes. Cette voirie ne comporte pour ainsi dire pas de trottoirs. Or, ce sont précisément les travaux de trottoirs qui engendrent habituellement les délais importants.

Afin de motiver au maximum l'entrepreneur et permettre de « garantir » une fin des travaux avant la rentrée scolaire, la Direction des Voiries a mis au point une prime d'accélération de chantier. Grâce à cette procédure, les travaux ont été exécutés – au delà de nos attentes – en un temps record (soit 31 % du délai initial serré).

Et donc, il ne s'agit certainement pas d'une mauvaise estimation du délai, mais davantage d'une conjonction de paramètres qui ont permis et incité l'entrepreneur à travailler avec la force maximale. Il est évident que, sans le système de prime, jamais les travaux n'auraient pu être réalisés avec la même célérité. Celle-ci a d'ailleurs entraîné pour l'adjudicataire des coûts supplémentaires (notamment les travaux de nuit et de week-end, ainsi qu'une disponibilité permanente et rapide de nombreux ouvriers et sous-traitants).

Enfin, les conditions climatiques, l'absence de riverains et de voiries transversales, la possibilité de supprimer toute circulation sont des circonstances exceptionnellement favorables.

- S'agissant d'un axe principal au sens du PRAS et du PRD, il n'est pas prévu de dispositif physique limitant la vitesse. Elle est d'ailleurs limitée à 50 km/h. En outre, à l'occasion de la rénovation, la largeur de la voirie a été réduite de 8 m à 7 m. A l'expérience, la Direction des Voiries examinera l'exécution d'aménagements complémentaires.
- La décision de rénover la drève fait suite à de nombreuses plaintes ayant entraîné de multiples réparations du revêtement. Une solution durable de rénovation devenait urgente. Pour la

oplossing onder de vorm van een renovatie drong zich op. Voor het welslagen van de aanneming was het uitgesloten om er inrichtingen in op te nemen met werffasen die de uitvoerings-termijnen aanzienlijk zouden belasten, dit terwijl deze weg een plaats bekleedt in het net van de hoofdwegen.

De problematiek van de beveiliging werd aangekaart met de gemeente Ukkel en het BIM tijdens een vergadering voor de uitvoering van de werf deze zomer.

Er werd overeengekomen om over de kwestie een beslissing te nemen na de uitvoering van de renovatie en op basis van informatie ingezameld door het BIM en de gemeente. Wij zullen samenkomen om deze info te behandelen en om aangepaste maatregelen te overwegen, met inbegrip van de eventuele plaatsing van verkeerslichten.

Hierbij dient nog onderstreept dat deze as momenteel niet als gevaarlijk is geïnventariseerd en geen zwart punt vormt op het gewestelijk wegennet op basis van politie-enquêtes.

De bijkomende markeringswerken waarvan sprake in uw schriftelijke vraag werden uitgevoerd.

Vraag nr. 434 van mevr. Dominique Braeckman d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Gratis openbaar vervoer in het Brussels Gewest voor de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

De gemeenteraadsleden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgen een gratis MIVB-abonnement, terwijl de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn er geen krijgen. Beiden moeten zich echter regelmatig binnen hun gemeente verplaatsen, en soms zelfs daarbuiten, om hun mandaat zo goed mogelijk uit te oefenen.

Kan de minister mij uitleggen waarom dat verschil in behandeling gemaakt wordt en wat er gedaan wordt om dat te veranderen ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat inderdaad vrijkaarten door de MIVB worden uitgereikt aan alle gemeenteraadsleden van de gemeenten waar de MIVB haar net uitbaat. Dit gebeurt in opvolging van een beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 13 september 1990 (PV 90.32).

De MIVB geeft hiermee dus rechtstreeks uitvoering aan een regeringsbeslissing, zoals ook gebeurt voor de federale en gewestelijke parlementsleden, alsmede voor de politie.

Het zou aangewezen zijn om deze vorm van preferentieel tarief ook op te nemen in een volgend beheerscontract. Wat er ook van zij, deze maatregel slaat dus niet op OCMW-raadsleden.

Sommige OCMW's komen echter tussen in de aankoop van abonnementen voor hun personeel via het derdebetalerssysteem (bijvoorbeeld de gemeente Elsene), zoals ook elke privé- of publieke onderneming kan doen.

réussite de cette entreprise, il était exclu d'intégrer des aménagements qui auraient induit des phases de chantier grevant lourdement les délais d'exécution alors même que cette voirie occupe une place dans le réseau des voies principales.

La problématique de la sécurisation a été abordée avec Uccle et l'IBGE lors d'une réunion préalable à l'exécution du chantier de cet été.

Il a été convenu de trancher cette question après la rénovation réalisée et à partir d'informations collectées par l'IBGE et la Commune. Nous nous réunirons pour traiter celles-ci et afin d'envisager les mesures adéquates, en ce compris le placement éventuel de feux.

Il y a lieu de signaler que cet axe n'est actuellement pas répertorié comme dangereux et ne constitue pas un point noir du réseau des voiries régionales sur la base des enquêtes de police.

Les travaux complémentaires de marquage, dont question dans votre question écrite, ont été réalisés.

Question n° 434 de Mme Dominique Braeckman du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Gratuité des transports en commun sur le territoire de la Région bruxelloise pour les conseillers de l'aide sociale.

Un abonnement STIB est octroyé gratuitement aux conseillers communaux de la Région de Bruxelles-Capitale, alors que les conseillers de l'aide sociale n'en bénéficient pas. Or, les uns comme les autres sont appelés à circuler régulièrement dans leur commune, voire au-delà, afin d'exercer au mieux leur mandat.

Le ministre peut-il me dire ce qui justifie cette différence de traitement et ce qui est fait pour y mettre un terme ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre qu'en effet des libre-parcours sont attribués par la STIB à tous les conseillers communaux des communes desservies par le réseau de la STIB, et cela en vertu d'une décision de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 septembre 1990 (PV 90.32).

La STIB applique donc directement dans ce cas une décision gouvernementale, tout comme pour les parlementaires fédéraux et régionaux ainsi que pour la police.

Il serait souhaitable que cette forme de tarif préférentiel soit assimilée dans un prochain contrat de gestion. Quoi qu'il en soit, cette mesure ne concerne donc pas les conseillers du CPAS.

Certains CPAS interviennent néanmoins dans l'achat d'abonnements pour leur personnel via le système de « tiers payant » (la commune d'Ixelles, par exemple), comme toute société publique ou privée peut le faire.

De MIVB is derhalve niet gerechtigd kosteloos abonnementen uit te reiken aan raadsleden of bedienden van de OCMW's.

Vraag nr. 436 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Geparkeerde bussen op het Simonisplein.

Men heeft mij er verschillende keren op gewezen dat de bussen van lijn 13 aan de eindhalte op het Simonisplein hun motor minutenlang stationair laten draaien voordat ze weer richting Jette gaan.

Dat was deze zomer ook het geval, met name tijdens het hete zomerweer en begin augustus toen de grenswaarde voor de ozonuitstoot vaak is overschreden.

Zowel om economische als ecologische redenen lijkt het mij niet verstandig om dat te blijven doen.

Aangezien er met veel kleine inspanningen vaak meer resultaat bereikt wordt, lijkt het logisch dat men iedere vorm van onnodige vervuiling probeert te voorkomen, met name in het verlengde van het verdrag van Kyoto.

Kan de minister nagaan of de MIVB hiervoor duidelijke instructies geeft aan de betrokken buschauffeurs ? Kan hij ook vermelden welke maatregelen hij neemt om te voorkomen dat dit weer gebeurt op het Simonisplein, maar ook elders ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de buschauffeurs van de MIVB de formele instructie gekregen hebben – via het bericht aan het personeel van 27 maart 2003 dat individueel uitgedeeld werd – om de motoren niet onnodig te laten draaien tijdens de stationnementen aan de eindpunten.

De meeste personeelsleden houden zich aan deze instructie, die zowel economisch als antiluchtvervuilend is.

Spijtig genoeg, en ondanks alle uitgevoerde controles, blijken sommigen nog steeds van slechte wil te zijn.

De MIVB, die veel aandacht schenkt aan de problemen van de luchtvervuiling, meldt ons echter twee uitzonderingen op voorafgaande regelgeving :

- bij hevige koude mag de motor blijven draaien om problemen bij het herstarten te vermijden;
- bij hevige warmte, hoe eigenaardig dit ook mogen lijken, is het toegelaten de motor aan het eindpunt eventjes te laten draaien om de omloop van de koelvloeistof toe te laten en om aldus scheuren in het motorblok door oververwarming te vermijden.

Gevolg gevend aan uw vraag, heb ik het mij veroorloofd aan te dringen bij de algemene directie van de MIVB om de aandacht van de buschauffeurs en van de lijnchefs speciaal hierop te vestigen.

La STIB n'est, par conséquent, pas habilitée à octroyer gratuitement des abonnements aux conseillers ou employés du CPAS.

Question n° 436 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Bus en stationnement place Simonis.

A diverses reprises, il m'a été signalé que les autobus de la ligne 13 stationnent au terminus de la place Simonis en laissant tourner leur moteur pendant de longues minutes avant de reprendre leur trajet vers Jette.

Ce fut encore le cas cet été, notamment à l'époque de la canicule et des nombreux dépassements du seuil limite pour la production d'ozone, qui ont été enregistrés au début du mois d'août.

Tant pour des raisons économiques qu'écologiques, il ne me paraît pas indiqué de laisser se perpétuer ce genre de comportement.

Lorsqu'on sait que c'est la multiplication de petits efforts qui contribuent souvent à des résultats plus amples, il paraît logique, notamment dans l'esprit du protocole de Kyoto, d'éviter toute forme de pollution inutile.

Monsieur le ministre, peut-il vérifier si la STIB donne des consignes précises en la matière aux chauffeurs de ces autobus ? Peut-il indiquer par ailleurs les mesures qu'il prend pour éviter la répétition de ce qui a été constaté place Simonis mais qui doit certainement se retrouver ailleurs ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que les chauffeurs de bus de la STIB ont pour instruction formelle – par avis au personnel du 27 mars 2003 et distribué individuellement – de ne pas laisser tourner les moteurs inutilement lors des stationnements aux terminus.

La plupart des membres du personnel suivent parfaitement ces consignes d'ordre à la fois économique et antipollution de l'air.

Malheureusement, et malgré tous les contrôles effectués, la mauvaise volonté de certains demeure.

La STIB, très attentive aux problèmes de pollution de l'air, nous mentionne néanmoins deux exceptions à l'instruction mentionnée ci-dessus :

- en période de grands froids, le moteur du véhicule peut tourner pour éviter des problèmes au redémarrage;
- en période caniculaire, aussi paradoxal que cela puisse paraître, il est permis de faire tourner quelque peu le moteur au terminus pour permettre la circulation du liquide de refroidissement et éviter ainsi une fissuration du bloc-moteur par surchauffe.

Suite à votre question, je me suis permis d'insister auprès de la direction générale de la STIB pour que l'attention des chauffeurs de bus et des chefs de ligne soit spécialement conscientisée.

Vraag nr. 437 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Geluidshinder van tram 18 in de Stallestraat.

De bewoners die langs het traject van tram 18 wonen, de inwoners van de Stallestraat en het wijkcomité waarin een deel van de bewoners van deze wijk vertegenwoordigd zijn, hebben geprotesteerd tegen het overdreven lawaai van de tram, dat zeker veel meer dan 80 decibel bedraagt. Om precies te weten hoeveel geluidshinder die tram veroorzaakt, hebben de inwoners van mijn gemeente in eerste instantie aan het BIM gevraagd metingen te verrichten, aangezien dat de enige zijn die officieel aanvaard worden. Het BIM zou dat geweigerd hebben, omdat er in het Brussels Gewest geen enkele geluidsnorm voor het spoorverkeer bestaat. Het BIM heeft hen eveneens meegedeeld dat er in het kader van zijn beheerscontract over een akkoord wordt onderhandeld tussen de MIVB en het Gewest om de geluidsoverlast en de trillingshinder van het rollend materieel van de MIVB te verminderen. Wij wisten al dat de funderingen voor de tramlijnen in de Stallestraat niet waren uitgerust met de noodzakelijke geluiddempers en dat de voorschriften voor de bestelde trams destijds geen enkele maatregel bevatten in verband met geluidshinder. Daarbij komt dat de sporen absoluut niet voldoende worden onderhouden. Het baart mij vooral zorgen dat er bij de geplande aankoop van nieuwe trams nauwelijks rekening wordt gehouden met het lawaai dat ze veroorzaken. Wij richten ons dan ook tot de overheid.

Ik zou graag willen weten hoe het precies met deze situatie gesteld is.

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat het departement Sporen van de directie Infrastructuur van de MIVB de staat van de betrokken uitrustingen in de Stallestraat onderzocht heeft en er inderdaad de aanwezigheid van golfslijtage van de sporen heeft vastgesteld.

Om deze situatie zo goed mogelijk en in de kortste tijd te verhelpen, hebben de verantwoordelijken in de volgende weken een eerste slijpbeurt van de sporen gepland in de zones met grote bevolkingsdensiteit langs de Stallestraat.

Dit werk zal zo snel mogelijk vervolledigd worden door een tweede en meer grondige slijpbeurt over de ganse lengte van de Stallestraat, hoogstwaarschijnlijk zelfs tegen het einde van het jaar of begin van volgend jaar.

Wat het rollend materieel betreft en meer in het bijzonder de nieuwe trams T-3000 zouden de trillingsniveaus voor de omwonenden even laag zijn als deze van de oudere voertuigen van het type PCC en zouden dus merkkelijk beter zijn dan de niveaus veroorzaakt door de trams T-2000.

Vraag nr. 438 van de heer Alain Adriaens d.d. 19 september 2003 (Fr.) :

Veiligheidsprobleem op een gewestweg in het Zoniënwoud.

Deze vraag, net als mijn vorige vraag aan de minister voor Openbare Werken, betreft het veilig oversteken van een kruising van een bosdreef en een gewestweg.

Question n° 437 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Bruit provoqué par le tram 18 rue de Stalle.

Les riverains du parcours du tram 18, les habitants de la rue de Stalle ainsi que le Comité de quartier qui regroupe une partie des habitants de ce quartier ont émis des protestations contre le bruit tout à fait excessif de tram qui dépasse certainement de beaucoup les 80 décibels. Pour connaître le niveau exact de nuisance de ce tram, mes habitants ont demandé dans un premier temps à l'IBGE de prendre des mesures, les seules qui peuvent être prises en compte officiellement. Celui-ci aurait refusé car il n'existe aucune norme de bruit en Région bruxelloise relatif au trafic ferroviaire. L'IBGE leur a aussi appris que dans le cadre de son contrat de gestion un accord est en cours de négociation entre le STIB et la Région afin de réduire les nuisances acoustiques et vibratoires provoquées par le matériel roulant de la STIB. Nous savions déjà que les fondations des lignes de tram rue de Stalle n'avaient pas été équipées des amortisseurs acoustiques nécessaires et que les prescriptions quant aux trams commandés à l'époque ne prévoyaient aucune mesure contre les nuisances acoustiques. Si on y ajoute un entretien tout à fait insuffisant des rails. Ce qui m'inquiète particulièrement, c'est que les nouveaux achats de trams prévus ne prennent que peu en compte le bruit émis par ceux-ci. Nous interpellons évidemment les autorités.

J'aimerais savoir de quoi il en est exactement ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que le département des Voies de la Direction des Infrastructures de la STIB a examiné l'état des installations concernées dans la rue de Stalle et y a constaté en effet la présence d'usure ondulatoire des rails.

Pour y remédier le mieux possible et dans les délais les plus brefs, les responsables planifieront dans les prochaines semaines un premier meulage des voies dans les zones de forte habitation de la rue de Stalle.

Ce travail sera complété par un deuxième meulage plus approfondi et mené sur toute la rue de Stalle dès que possible, probablement pour la fin de cette année ou le début de l'année prochaine.

En ce qui concerne le matériel roulant et plus spécialement les nouveaux trams T-3000, le niveau des vibrations pour les riverains devrait être aussi bas que celui produit par les véhicules plus anciens du type PCC et devrait donc être bien meilleur que le niveau produit par les trams T-2000.

Question n° 438 de M. Alain Adriaens du 19 septembre 2003 (Fr.) :

Problème de sécurité sur une voirie régionale située en Forêt de Soignes.

Comme ma question précédente au ministre des Travaux publics, celle-ci concerne la sécurité lors du croisement entre drèves forestières et une voirie régionale.

Meer dan vijftig fietsers hebben op 3 september jongstleden in stilte een eerbetoon gebracht aan een van hun collega's. Hij was een week eerder, op 27 augustus, dodelijk door een auto geraakt toen hij de kruising van de Hendrickx- en Bundersdreef en de Terhulpensteenweg overstak.

Zij hebben mij verzocht om de minister de volgende vragen te stellen :

- Zijn er de afgelopen vijf jaar andere ongelukken op die plaats gebeurd ? Zo ja, hoeveel en hoe liepen die af ?
- Kan de minister bevestigen dat de gemeente Watermaal-Bosvoorde het gewestelijke bestuur Vervoer inderdaad verscheidene keren heeft aangeschreven om erop te wijzen dat deze plaats gevaarlijk is ?
- Is het bestuur Uitrusting en Vervoer niet van mening, net als voor de kruising van voet- en fietspaden en de Lorrainedreef en de Duboislaan, dat die oversteekplaatsen hoognodig moeten worden aangepast om ervoor te zorgen dat de zwakke weggebruikers veilig kunnen oversteken ? (Ik wijs erop dat gedurende het uur dat wij daar op een doordeweekse avond doorgebracht hebben voor de bovenvermelde optocht/eerbetoon op 3 september, wij meer dan honderd voetgangers, fietsers en ruiters haastig hebben zien oversteken om te ontsnappen aan de voorbijknellende auto's.)
- Welke aanpassingen zal het BUV doorvoeren op deze zeer gevaarlijke plaats ? Verkeersplateaus, net als de Vlaamse Regering die er een tiental heeft laten aanleggen op de Duboislaan ? Verkeerslichten die de zwakke weggebruikers in werking kunnen stellen als ze willen oversteken ? Beide ?

Antwoord : De Directie Wegen is niet in het bezit van de statistieken van de ongevallen die op de bewuste plaats gebeurd zijn tijdens de laatste vijf jaar. Ook de lokale politie lijkt niet in de mogelijkheid om deze te verstrekken.

Het probleem houdt voornamelijk verband met de inrichting van de plaats (de steenweg op Terhulpen vertoont nogal een sterke helling aan weerszijden van de oversteekplaats voor voetgangers) en de hoge snelheid van het verkeer.

De gemeente heeft inderdaad reeds in het verleden gewezen op het probleem maar gaf wel toe dat het moeilijk is om de oversteekplaats op doeltreffende wijze te beveiligen.

De Directie Wegen heeft een plan opgesteld dat de aanleg voorziet van een verhoogd plateau ter beveiliging van de oversteekplaats.

Aangezien dit plateau gedeeltelijk op het grondgebied van het Vlaamse gewest ligt, heeft de Directie Wegen op 31 maart 2003 aan het Vlaamse gewest een nota gestuurd om haar instemming te bekomen.

Op 11 september 2003 werd een herinnering gestuurd.

De Directie Wegen heeft nog steeds geen antwoord gekregen van het Vlaamse gewest.

Ce 3 septembre, plus d'une cinquantaine de cyclistes ont rendu un hommage silencieux à un de leurs collègues, mortellement heurté par une voiture une semaine plus tôt, le 27 août, alors qu'il traversait le croisement constitué par les drèves Hendrickx et des Bonniers avec la chaussée de La Hulpe.

Ils m'ont sollicité afin que je pose au ministre les questions qui suivent :

- D'autres accidents ont-ils été enregistrés à cet endroit au cours des années (5) qui précèdent ? Dans l'affirmative, quel nombre et avec quelles conséquences ?
- Le ministre peut-il confirmer l'affirmation des autorités de la commune de Watermael-Boitsfort qui affirment avoir envoyé plusieurs courriers à l'administration régionale des déplacements pour attirer son attention sur la dangerosité de cet endroit ?
- Tout comme pour les croisements entre chemins pour piétons et cyclistes avec la drève de Lorraine et l'avenue Dubois, l'Administration de l'Équipement et des Déplacements ne juge-t-elle pas que des aménagements seraient absolument nécessaires pour sécuriser la traversée des usagers faibles ? (Je signale que sur l'heure passée à cet endroit un soir de semaine pour la manifestation/hommage précitée le 3 septembre, nous avons vu plus d'une centaine de piétons, cyclistes et cavaliers traverser précipitamment pour échapper aux voitures lancées à vive allure).
- Quels aménagements l'AED a-t-elle prévu pour ce lieu très dangereux ? Des plateaux surélevés comme la Région flamande en a installés près d'une dizaine à l'avenue Dubois ? Des feux lumineux commandés par les usagers faibles qui veulent traverser ? Les deux ?

Réponse : La Direction des Voiries n'est pas en possession des statistiques d'accidents survenus à cet endroit au cours des cinq dernières années et la Police locale ne semble pas en mesure de les fournir.

Le problème est lié essentiellement à la configuration des lieux (la chaussée de La Hulpe est en pente assez forte de part et d'autre du passage piétons) et à la vitesse de circulation élevée.

La Commune a effectivement signalé le problème antérieurement mais en admettant toutefois qu'il est difficile de protéger efficacement la traversée piétonne.

La Direction des Voiries a élaboré un plan prévoyant la réalisation d'un plateau destiné à protéger la traversée piétonne.

Le plateau empiétant partiellement sur le territoire de la Région flamande, la Direction des Voiries a adressé une note à celle-ci en date du 31 mars 2003 pour obtenir son accord.

Une note de rappel a été envoyée le 11 septembre 2003.

La Direction des Voiries n'a toujours reçu aucune réponse de la part de la Région flamande.

Vraag nr. 440 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 september 2003 (Fr.) :

Verkoop door het BHG van een terrein aan een privé-maatschappij.

Aan het kruispunt van de Dolezlaan en de Engelandstraat, in Ukkel, ligt een terrein van 4 ha.

Tot voor kort was dat deels eigendom van het BHG en van het Fonds voor de Veiligheid op de Weg.

Vandaag wordt er een openbaar onderzoek gevoerd in het kader van een aanvraag om verkavelingsvergunning voor dat terrein.

De aanvraag is ingediend door de nv Les Courses, Jean Dubrucqstraat, 175, 1080 Brussel. Ik leid daaruit af dat het terrein door het Gewest is verkocht.

Graag ontvang ik meer gegevens over die verkoop (prijs, wijze waarop die is vastgesteld, datum waarop de authentieke akte is verleden, wijze van de verkoop, aantal en identiteit van de geraadpleegde personen en maatschappijen).

Antwoord : Ik licht het geachte lid erover in dat het gewestelijk terrein aan de Dolezlaan in Ukkel niet het voorwerp heeft uitmaakt van een vervreemding.

Het goed, gekadastrerd Ukkel, 4de afdeling, sectie F, nr. 348s, met een oppervlakte van 1 ha 22 a 17 ca, draagt de referentie P16/163 in de inventaris van de gewestelijke eigendommen, en komt als dusdanig voor in de balans van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze eigendom heeft geen uitstaans met de aangehaalde aanvraag van een verkavelingsvergunning.

Vraag nr. 455 van de heer Denis Grimberghs d.d. 1 oktober 2003 (Fr.) :

Verkoop van het terrein Comines-Froissart.

Ik zou precies willen weten welke voorwaarden er gesteld werden voor de verkoop van het terrein Comines-Froissart, die het Aankoopcomité van gebouwen afgelopen juni ten gunste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest georganiseerd heeft. Werden er in het bestek voor de verkoop verplichtingen vastgelegd om dat blok binnen een bepaalde termijn te verkavelen? Zo ja, werden er straffen bepaald voor het geval die verplichtingen niet worden nageleefd? Om welk soort straffen gaat het?

Antwoord : De regering heeft zich op 18 oktober 2002 uitgesproken over de verkoop van een gewestelijke eigendom, Comines-Froissart genaamd, dat zich bevindt op het grondgebied van Brussel-Stad.

De regering heeft beslist om :

- dit terrein te verkopen in toepassing van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 12 november 1992 betref-

Question n° 440 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 septembre 2003 (Fr.) :

Vente par la RBC d'un terrain à une société privée.

Un terrain de 4 ha est situé au carrefour de l'avenue Dolez et de la rue Engeland à Uccle.

Jusqu'il y a peu il était la propriété de la RBC pour une moitié et au Fond de la sécurité routière pour l'autre moitié.

Aujourd'hui ce terrain fait l'objet d'une demande de permis de lotissement actuellement soumis à l'enquête publique.

La demande ayant été introduite par la S.A. Les Courses, 175, rue Jean Dubrucq à 1080 Bruxelles, j'en déduis qu'il a été vendu par la Région.

Pourrais-je connaître les détails de cette vente (prix, mode de fixation du prix, date de passation de l'acte authentique, forme de la vente ainsi que nombre et identité des personnes et sociétés consultées?)

Réponse : J'informe l'honorable membre que le terrain régional situé avenue Dolez à Uccle n'a fait l'objet d'aucune aliénation.

Le bien cadastré Uccle 4ème division, section F, n° 348s pour une superficie de 1 ha 22 a 17 ca porte la référence P16/163 à l'inventaire des propriétés régionales, et est repris à ce titre dans le bilan de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette propriété n'est pas concernée par la demande de permis de lotir évoquée.

Question n° 455 de M. Denis Grimberghs du 1^{er} octobre 2003 (Fr.) :

Vente du terrain Comines-Froissart.

Je souhaiterais savoir avec précision les conditions de la vente qui a été organisée par le Comité d'acquisition d'immeubles au profit de la Région de Bruxelles-Capitale du terrain Comines-Froissart en juin dernier. A t-on fixé dans le cahier des charges de la vente des obligations de lotir cet îlot dans un délai déterminé? Si oui, les pénalités ont-elles été fixées en cas de non-respect des engagements? De quelle nature sont ces pénalités?

Réponse : Le gouvernement s'est prononcé le 18 octobre 2002, sur la vente d'un bien régional dénommé Comines-Froissart et se situant sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

Le gouvernement a décidé de :

- Mettre en vente ce terrain en application de l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 novembre 1992 relative à

fende de vervreemding van domaniale goederen, met naleving van de formaliteiten inzake publiciteit en deze betreffende de vervreemding aan de meest biedende (artikelen 2 en 4 van de ordonnantie).

- het proces-verbaal goed te keuren van overdracht voor verkoop en de uitvoering ervan te vragen, met dien verstande dat de koper de bepalingen zal moeten naleven van het BBP (Bijzonder Bestemmingsplan opgesteld door de stad Brussel) en een architectuurwedstrijd zal moeten organiseren (tenminste drie architectenbureaus zullen worden uitgenodigd om eraan deel te nemen).

Tenslotte kan ik u geruststellen over de dwingende clausules die vervat zitten in het proces-verbaal van overdracht; deze voorzien dat alle bouwaanvragen op het terrein worden ingediend binnen een termijn van 1 jaar vanaf het verlijden van de akte en dat deze aanvragen conform zullen zijn aan de stedenbouwkundige bepalingen die van kracht zijn op het terrein (ter herinnering : woongelegenheid en een klein hotel), dat de werken van start zullen gaan binnen een termijn van 6 maanden na het verkrijgen van de stedenbouwkundige vergunning en dat de gebouwen voltooid zullen zijn (bewoonbaar of exploiteerbaar gemaakt) binnen een termijn van 36 maanden na het verkrijgen van de stedenbouwkundige vergunning.

Om zich te vergewissen van de uitvoering van deze dwingende clausules, laat het gewest een bankwaarborg stellen die de vorm aanneemt van een waarborg op eerste verzoek.

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 145 van mevr. Caroline Persoons d.d. 7 april 2003
(Fr.) :

Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Toen de programmaperiode 2000-2006 van start ging, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de Europese Unie het programma « Urban II » ingediend, dat gefinancierd wordt door een structureel fonds : het EFRO.

Dat programma betreft een vervallen industriezone rond het Zuidstation, die deel uitmaakt van drie gemeenten, voor een totaalbedrag van 1.566.670 euro.

Het programma « Urban II » berust op twee strategische peilers :

l'aliénation de biens domaniaux et ce en respectant les formalités en matière de publicité et celles relatives à l'aliénation au plus offrant (articles 2 et 4 de l'ordonnance),

- D'approuver le procès-verbal de remise pour vente et d'en solliciter l'exécution, étant entendu que l'acheteur devra respecter les dispositions du PPAS (Plan particulier d'aménagement du Sol établi par la Ville de Bruxelles) et organiser un concours d'architecture (au moins trois bureaux d'architectures seront invités à y participer).

Je puis enfin vous rassurer sur les clauses contraignantes incluses dans le procès-verbal de remise; elles prévoient que toutes les demandes de permis d'urbanisme sur le terrain soient introduites dans un délai de 1 an à dater de la passation de l'acte et que ces demandes soient conformes aux prescriptions urbanistiques régissant le terrain (pour rappel : logement et petit hôtel), que les travaux soient entamés dans un délai de 6 mois à dater de l'obtention du permis d'urbanisme et que les constructions soient terminées (rendues habitables ou exploitables) dans un délai de 36 mois à dater de l'obtention du permis d'urbanisme.

Afin de s'assurer de l'exécution de ces clauses contraignantes, la Région fait constituer une garantie bancaire qui prend la forme d'une garantie à première demande.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 145 de Mme Caroline Persoons du 7 avril 2003
(Fr.) :

Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale.

Lors du démarrage de la période de programmation 2000-2006, la Région de Bruxelles-Capitale a introduit auprès de l'Union Européenne un programme « Urban II », cofinancé par un fonds structurel : le Feder.

Ce programme concerne une zone industrielle dégradée sise autour de la gare du Midi, zone composée de 3 communes, pour une enveloppe globale de 1.566.670 EUR.

Le programme « Urban II » comprend deux axes stratégiques :

- de operaties in het kader van de stadsvernieuwing
 - de ontwikkeling van de sociale cohesie in de wijken.
- De financiële behandeling van de dossiers voor de twee peilers is toevertrouwd aan de Gewestdienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken (GHKW), die opgericht is binnen het bestuur voor de ruimtelijke ordening en de huisvesting.

In de voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (A-325/1 (2001-2002)) heeft het Rekenhof gewezen op het geringe aantal ordonnancements ten opzichte van de uitgavenkredieten die aan de GKHW zijn toegekend.

Terwijl er veel geld wordt besteed aan het herwaarderingsbeleid voor de achtergestelde wijken, lijkt de positieve uitwerking op de beoogde wijken veel minder groot te zijn dan verwacht mocht worden. Het is bovendien niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor die middelen toegekend zijn en hoe ze verdeeld zijn.

Zou de minister met het oog hierop de volgende vragen willen beantwoorden:

1. Hoeveel geld is er sinds 2000 in totaal daadwerkelijk aan de gemeenten uitgekeerd in het kader van het programma « URBAN II » ?
2. Hoe zijn die bedragen sinds 2000 verdeeld over de drie geselecteerde gemeenten ?
3. Op basis van welke criteria zijn de voor financiering in aanmerking komende projecten gekozen ?

Antwoord : Het geëerde raadslid vindt hierna de volgende elementen als antwoord :

1. Totaal bedrag toegekend aan de gemeenten in het kader van het URBAN-programma sinds 2000

- 1.832.581 EUR aan vastleggingskredieten ten laste van de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken
- 366.516,2 EUR aan ordonnanceringskredieten.

2. Verdeling van de kredieten onder de begunstigde Gemeenten

Gemeente	Vastgelegd	Geërdonneerd
Sint-Gillis	1.290.931	258.186,2
Vorst	541.650	108.330

Geen van de geselecteerde projecten op het grondgebied van de Gemeente Anderlecht is thans van start gegaan.

3. Selectiecriteria van de projecten

Opdat het Geëerde Raadslid zich een beeld zou kunnen vormen van de wijze waarop de projecten worden geanalyseerd, voeg ik in bijlage het analyseschema dat werd gebruikt door de dienst Stadsvernieuwing van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- les opérations intégrées de revitalisation urbaine
 - le développement de la cohésion sociale dans les quartiers
- Le traitement financier des dossiers relatifs aux deux axes a été confié au Service Régional pour la Revitalisation des Quartiers Fragilisés (SRRQF), créé au sein de l'administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement.

Dans la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de la Région de Bruxelles-Capitale 2001 (A-325/1 (2001-2002)), la Cour des comptes a pointé du doigt le faible taux d'ordonnements par rapport aux crédits de dépenses alloués au SRRQF.

Alors que la politique de revitalisation des quartiers défavorisés brasse des sommes d'argent considérables, l'impact positif sur les quartiers visés semble largement inférieur à nos attentes légitimes. De plus, il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces derniers.

En ce sens, l'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur les questions suivantes :

1. Quels sont les montants totaux effectivement financés aux communes dans le cadre du programme « Urban II » depuis l'année 2000 ?
2. Quelle est la répartition de ces montants entre les 3 communes sélectionnées depuis l'année 2000 ?
3. Sur la base de quels critères les projets financables sont-ils sélectionnés ?

Réponse : En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de fournir les informations suivantes :

1. Montant total octroyé aux communes dans le cadre du programme Urban depuis 2000

- 1.832.581 EUR en crédit d'engagement à charge du budget du SRRQF
- 366.516,2 EUR en crédit d'ordonnement.

2. Ventilation des crédits entre les Communes bénéficiaires

Commune	Engagé	Ordonné
Saint-Gilles	1.290.931	258.186,2
Forest	541.650	108.330

Aucun des projets sélectionnés sur le territoire de la Commune d'Anderlecht n'a à ce jour commencé.

3. Critères de sélection des projets

Pour donner une idée à l'honorable membre de la manière dont les projets sont analysés, je joins à la présente, la grille d'analyse utilisée par le Service Rénovation urbaine du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

I. Gegevens aangaande het project – Données sur le projet

Naam van het project : Nom du projet : Projectontwikkelaar : Promoteur : Projectbeschrijving : Description du projet : Adres van het project (straat en nr.) Adresse du projet (rue et n°) Postcode : Code postal : Tel : / Tél : / E-mail :	Administratieve code : Code administratif : Juridische Structuur : Structure juridique : Gemeente : Commune : Fax : / Fax : /
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

II. Volledig dossier – Dossier complet

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
Naar behoren ingevulde identificatiefiche van het project Fiche d'identification de projet correctement remplie Bijlagen : Annexes : Statuten van de juridische structuur van de projectontwikkelaar Statuts de la structure juridique du promoteur de projet Balans en rekening van de resultaten Bilan et compte de résultats Gedetailleerde begroting Budget détaillé Andere : Autres : Opmerkingen : Remarques :			

III. Ontvankelijkheid van het dossier – Recevabilité du dossier

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
Is gesitueerd in de zone URBAN II Est localisé dans la zone URBAN II Wordt uitgevoerd tijdens de programmatieperiode (20 december 2000 - 31 december 2006) Se déroule pendant la période de programmation (20 décembre 2000 - 31 décembre 2006) Ressorteert onder het gewest Relève des compétences régionales Is conform aan de Europese voorschriften aangaande de mededinging (De minimis, ...) Est conforme aux règles européennes sur la concurrence (De minimis, ...) Beschikt over een cofinanciering Dispose d'un cofinancement Is conform aan het Gewestelijk Ontwikkelingsplan Conforme au plan régional de développement Is conform aan het GBP Conforme au PRAS Is conform aan de strategie en de doelstelling van : Est en conformité avec la stratégie et l'objectif de :			

Hoofdlijn 1 : Geïntegreerde operaties van stadsvernieuwing :
 Axe 1 : Opérations intégrées de revitalisation urbaine :

1.1. Herbescherming van stedelijk braakliggend terrein in maatschappelijke en/of economische uitrustingen			
1.1. Reconversion de friches urbaines en équipement à vocation sociale et/ou économique			
1.2. Oprichting/renovatie van openbare nutsvoorzieningen			
1.2. Création/rénovation d'équipements d'utilité collective			

Hoofdlijn 2 : Ontwikkeling van de sociale cohesie in de wijken :
 Axe 2 : Développement de la cohésion sociale dans les quartiers :

2.1. Ontwikkeling van het potentieel in verband met de technologieën van de informatiemaatschappij – steunverlening aan het gebruik en de verspreiding van de informatie- en communicatie-technologieën voor de opleiding, de toegang tot de plaatselijke democratie, afgestemd zijn op de arbeidsmarkt, de opvoeding en de cultuur			
2.1. Développement du potentiel lié aux technologies de la société de l'information – aide à l'utilisation et à la diffusion des technologies de l'information et de la communication pour la formation, l'accès à la démocratie locale, l'adéquation au marché du travail, l'éducation et la culture			
2.2. Steun aan plaatselijke ontwikkelingsinitiatieven ter bevordering van een gunstig leefklimaat en de attractiviteit van de wijken			
2.2. Soutien aux initiatives de développement local visant à améliorer la convivialité et l'attractivité des quartiers			
Opmerkingen : Remarques :			

IV. Horizontale criteria – Critères horizontaux

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
A. duidelijke en meetbare doelstellingen A. des objectifs clairs et mesurables			
Op korte termijn (< 1 jaar) A court terme (< 1 an)			
Op middellange termijn (1-4 jaar) A moyen terme (1-4 ans)			
Op lange termijn (> 4 jaar) A long terme (> 4 ans)			
Heeft een positieve invloed op de gelijkheid van kansen voor mannen/vrouwen, met name : A un effet positif sur l'égalité des chances hommes/femmes, à savoir :			
– de verzoening tussen het beroeps- en privé-leven; – la réconciliation entre la vie professionnelle et la vie privée;			
– de integratie van de vrouwen in het arbeidscircuit; – l'intégration des femmes dans le circuit du travail;			
– de participatie van de vrouwen in het sociaal leven. – la participation des femmes à la vie sociale.			
Motivering : Motivation :			
Heeft een positief effect op het milieu A un effet positif sur l'environnement			
Heeft een positieve weerslag op de duurzame ontwikkeling van de zone A un effet positif sur le développement durable de la zone			

<p>Heeft een gunstige invloed op de werkgelegenheid in de zone A un effet positif sur l'emploi dans la zone Heeft een voorbeeldfunctie A une fonction exemplative Beantwoordt aan een bestaande behoefte (cf. ex-ante evaluatie) : Répond à un besoin existant (cf. évaluation ex-ante) : Bevordert het imago van de wijk Améliore l'image du quartier Verhoogt de attractiviteit van de zone voor de bewoners Augmente l'attractivité de la zone pour les habitants Kan een stimulerend effect hebben Peut avoir des effets d'entraînement</p> <p>Motivering : Motivation : Verzekert de continuïteit met andere Europese programma's (Doelstelling 2 en 3) Assure la continuité avec d'autres programmes européens (Objectif 2 et 3) Indien ja, welke : Si oui, lequel : Is complementair aan de bestaande openbare initiatieven (wijkcontracten, initiatiefwijken, ...) Est complémentaire aux initiatives publiques existantes (contrats de quartier, quartiers d'initiatives, ...)</p> <p>Motivering : Motivation : Is gebaseerd op een partnerschap : Est basé sur un partenariat : – Met de gemeente – Avec la commune – Andere – Autre</p> <p>Concurrentie met bestaande initiatieven Concurrence avec des initiatives existantes Wordt ingediend in het kader van Doelstelling 2 A été introduit dans le cadre de l'Objectif 2 Voorziet in de participatie vanwege de bewoners Prévoit la participation des habitants Is compatibel met het Europese voorschrift N+2 Est compatible avec la règle européenne N+2</p> <p>Opmerkingen : Remarques :</p>			
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--	--

V. Verticale criteria – Critères verticaux

Maatregel 1.1
 Mesure 1.1.

Interventiedomein (een domein per project !)
 Domaine d'intervention (un domaine par projet !)

22		351	
----	--	-----	--

22 = sociale integratie
 22 = intégration sociale
 351 = renovatie van de stedelijke zones
 351 = réhabilitation de zones urbaines

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
Herbestemming van een vervallen gebouw Reconversion d'un chancre immobilier Renovatie van gebouwen op een duurzame en milieuvriendelijke wijze Rénovation de bâtiments effectuée de manière durable et respectueuse de l'environnement Infrastructuur met sociale of economische bestemming : Infrastructure à vocation sociale et/ou économique : <ul style="list-style-type: none"> – Beroepsopleiding – Formation professionnelle – Loket voor begeleiding bij de zoektocht naar werk – Guichet d'assistance à la recherche d'emploi – Informatie aangaande de wedertewerkstellingsprogramma's – Information sur les programmes de remises à l'emploi – Buurtdiensten – Services de proximité Betrokkenheid van de bewoners bij het ontwerp en de uitvoering van de operaties Implication des habitants dans la conception et l'exécution des opérations Opmerkingen : Remarques :			

Maatregel 1.2
 Mesure 1.2.

Interventiedomein (een per project !)
 Domaine d'intervention (un par projet !)

22	351
----	-----

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
Oprichting/renovatie van buurtuitrusting : Création/rénovation d'équipements de proximité : <ul style="list-style-type: none"> – Overwegend socio-culturele polyvalente uitrusting; – Equipement polyvalent à dominante socioculturelle; – Jeugdonthaal; – Accueil pour la jeunesse; – Onthaal van het kleine kind; – Accueil de la petite enfance; – Sportzaal – Salle de sports. Bestemd voor de bewoners van de zone A destination des habitants de la zone Betrokkenheid van de bewoners en van de verenigingen voor de projectdefiniëring Implication des habitants et des associations pour la définition des projets Bevordert de attractiviteit van de zone als : Améliore l'attractivité de la zone comme : <ul style="list-style-type: none"> - Woonplaats; - Lieu d'habitat; - Economische ontwikkelingspool - Pôle de développement économique Opmerkingen : Remarques :			

Maatregel 2.1.
 Mesure 2.1.

Interventiedomein
 Domaine d'intervention

24

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
<p>Specifieke doelgroep : Public cible spécifique :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Jonge geschoolden; – Jeunes scolarisés; – Jongeren zonder beroepservaring; – Jeunes sans expérience professionnelle; – Werkzoekenden; – Demandeurs d'emploi; – Werkzoekenden die worden blootgesteld aan langdurige werkloosheid; – Demandeurs d'emploi exposés au chômage de longue durée; – Langdurige werklozen; – Chômeurs de longue durée; – Personen slachtoffer van discriminatie; – Personnes discriminées; – Zonebewoners. – Habitants de la zone. <p>Steunverlening bij de verspreiding en het gebruik van NICT voor : Aide à la diffusion et à l'utilisation des NTIC pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> – de opleiding en het afgestemd zijn op de arbeidsmarkt; – la formation et l'adéquation au marché du travail; – de zoektocht naar werk; – la recherche d'un emploi; – de ontwikkeling van economische activiteiten; – la création d'activités économiques; – het groter aanbod en de kwaliteitsverhoging van de diensten in de NICT-sector ten aanzien van de ZKO's en de KMO's van de zone; – l'augmentation de l'offre et de la qualité des services dans le secteur NTIC à l'adresse des TPE et PME de la zone; – de oprichting van enige loketten voor transacties (urbanisme, burgerlijke staat en beroep) – la création de guichets uniques transactionnels (urbanisme, état civil et emploi) <p>Afdoende ervaring Expérience probante</p> <p>Opleidingscentrum erkend door een openbare opleidingsinstelling en gesteund wordt door het ESF in het kader van Doelstelling 3 Centre de formation agréé par un organisme public de formation et est soutenu par le FSE dans le cadre de l'objectif 3</p> <p>Of Ou</p> <p>Multimediacentra in de wijken Pôles multimédia de quartier</p> <p>Opmerkingen : Remarques :</p>			

Maatregel 2.2.
 Mesure 2.2.

Interventiedomein (een domein per project !)
 Domaine d'intervention (un domaine par projet !)

22

22 = maatschappelijke integratie
 22 = intégration sociale

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
<p>Dispositieven die op een geïntegreerde manier georganiseerd worden gaande van onthaal van de bewoners tot hun mobilisering :</p> <p>Dispositifs organisés de façon intégrée allant de l'accueil des habitants à leur mobilisation :</p> <ul style="list-style-type: none"> – coördinatie van de verschillende verenigingsactoren (accent op de begeleiding van acties gevoerd in het kader van PO; – coordination des différents acteurs associatifs (accent sur l'accompagnement des actions menées dans le cadre du PO; – versterking van de bestaande diensten aangeboden door de verenigingswereld; – renforcement des services existants offerts par le tissu associatif; – definitie en beantwoording van de specifieke, niet ingevulde behoeften; – définition et réponses aux besoins spécifiques non rencontrés; – geïntegreerde actie op het vlak van beroeps(her)inschakeling; – action intégrée en matière de (ré)insertion professionnelle; – ontwikkeling van de acties met betrekking tot de levenskwaliteit; – développement des actions liées à la qualité de la vie; – acties die nieuwe banen scheppen en de ondernemingsgeest van de bevolking stimuleren; – actions destinées à susciter la création de nouveaux emplois et à stimuler l'esprit d'entreprise de la population; – acties ten gunste van de geïmmigreerde vrouwen waardoor ze betrokken worden bij het wijkleven; – actions en faveur des femmes immigrées leur permettant de s'impliquer dans la vie de quartier; – andere – autre <p>Oprichting van netwerken van openbare en privé socio-economische actoren Mise en réseau d'acteurs socio-économiques publics et privés</p> <p>Doelstelling :</p> <p>Objectif :</p> <ul style="list-style-type: none"> – de maatschappelijke ontwikkeling van de wijken ondersteunen via de ontwikkeling van de participatie, de oprichting van netwerken van operatoren, het ontstaan van wijkprojecten; – soutenir le développement social des quartiers par le développement de la participation, de la mise en réseau des opérateurs, de l'émergence de projets issus du quartier; – de participatie van de bewoners en van de verenigingssector; – soutenir la participation des habitants et du secteur associatif ; – een grotere complementariteit beogen met de gevoerde acties; – viser à une plus grande complémentarité avec les actions menées ; – innoverende projecten steunen. – soutenir des projets innovants. <p>Opmerkingen : Remarques :</p>			

V. Uitvoering, efficiëntie, doeltreffendheid – Exécution, efficacité, effectivité

	Ja – Oui	Neen – Non	Zonder voorwerp – Sans objet
De acties zijn meetbaar via roosters van gekwantificeerde indicatoren Actions sont mesurables via les grilles d'indicateurs quantifiés Leeft de regels inzake het in het aanmerking komen na (1685/2000) Respecte les règles d'éligibilité (1685/2000) Economische levensvatbaarheid van het project na afloop van de programmatie : Viabilité économique du projet à la fin de la programmation : – zonder openbare financiering (geïntegreerd in de privé-sector) – sans financement public (intégré au secteur privé) – met openbare financiering (subsidiës) – avec financement public (subsides) De voorgestelde timing is realistisch Le timing proposé est réaliste De voorgestelde doelstellingen zijn realistisch Les objectifs proposés sont réalistes Beschikt over een zakenrecht op het bewuste gebouw via de investeringen Dispose d'un droit réel sur l'immeuble concerné par les investissements Kostprijs in verhouding tot de verwachte gevolgen Coût en relation avec les effets attendus			
Financiële details (ter info) : Détails financiers (pour information) : Bedrag en interventiepercentage van het EFRO Montant et pourcentage d'intervention du Feder Bedrag en interventiepercentage van het Gewest (URBAN II) Montant et pourcentage d'intervention de la région (URBAN II) Bedrag en interventiepercentage van de Gemeente Montant et pourcentage d'intervention de la Commune Bedrag en interventiepercentage van de privé-sector Montant et pourcentage d'intervention du secteur privé Bedrag en interventiepercentage van eigen fondsen Montant et pourcentage d'intervention des fonds propres Bedrag en interventiepercentage van andere openbare overheden Montant et pourcentage d'intervention d'autres autorités publiques Identiteit van deze andere openbare autoriteiten : Identité de ces autres autorités publiques :		€ € € € € € € € € €	
TOTAAL : TOTAL : Opmerkingen : Remarques :			€ €

Besluit van het onderzoek

Criteria	ja	neen
Volledig dossier : Ontvankelijk dossier : Horizontale criteria : Uitvoering, efficiëntie en doeltreffendheid : Verticale criteria :		

Conclusion de l'évaluation

Critères	Oui	Non
Dossier complet : Dossier recevable : Critères horizontaux : Exécution, efficacité et efficacité : Critères verticaux :		

Advies :

	Gunstig Onder voorbehoud Ongunstig
--	------------------------------------------

Motivering :

Handboek voor het gebruik van het evaluatieformulier van de projecten URBAN II in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Definities :

- Ontvankelijkheidscriteria : criteria waaraan het voorgestelde project dient te voldoen om te worden geselecteerd;
- Horizontale criteria : criteria die van toepassing zijn op het volledige programma; het betreft elementen die de basis van de algemene strategie van het programma uitmaken;
- Verticale criteria : criteria die de situering mogelijk maken van een project binnen een bepaalde hoofdlijn en van een bepaalde maatregel van het programma; voor elk project dient enkel het deel aangaande de maatregel met betrekking tot het project te worden ingevuld;
- Criteria van verwezenlijking, efficiëntie en doeltreffendheid : criteria die de haalbaarheid van het project kunnen beoordelen.

Via de combinatie van deze criteria zou men zich een algemeen beeld moeten kunnen vormen van het project, gaande van het algemeen kader tot de uitvoeringsmodaliteiten van het bewuste project (wettelijk/institutioneel kader – programma – hoofdlijn/maatregel – project).

Deze vier criteriacategorieën zijn cumulatief, in die zin dat een (uiterst) laag beoordelingscijfer voor een van hen automatisch leidt tot de uitsluiting van het project (zie tevens de paragraaf aangaande het synthetisch advies).

Het beoordelingsformulier wordt hierna beschreven.

Avis :

	Favorable Sous réserve Défavorable
--	------------------------------------------

Motivation :

Manuel pour l'utilisation du formulaire d'évaluation des projets URBAN II en Région de Bruxelles-Capitale

Définitions :

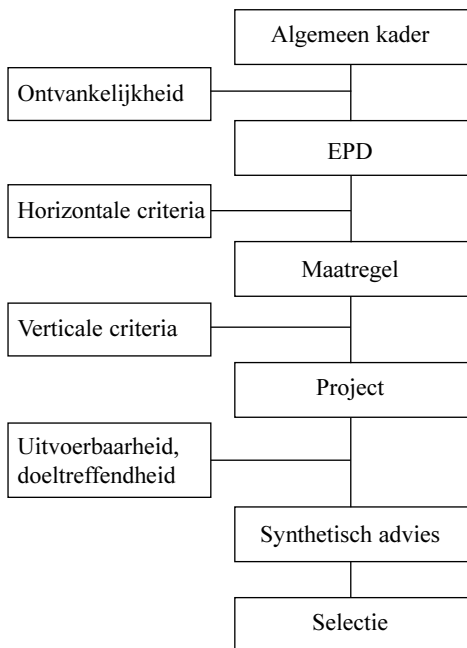
- Critères de recevabilité : critères auxquels le projet proposé doit répondre pour pouvoir être sélectionné;
- Critères horizontaux : critères qui s'appliquent à l'ensemble du programme; il s'agit d'éléments qui constituent le fond de la stratégie générale du programme;
- Critères verticaux : critères permettant de situer un projet au sein d'un axe et d'une mesure déterminés du programme ; pour chaque projet il ne faut remplir que la partie concernant la mesure concernant le projet;
- Critères de réalisation, d'efficience et d'efficacité : critères qui permettent d'apprécier la faisabilité du projet.

La combinaison de ces critères devra permettre de se faire une idée globale sur le projet, du cadre général jusqu'aux modalités de réalisation dudit projet (cadre légal/institutionnel – programme – axe/mesure – projet).

Ces 4 catégories de critères sont cumulatives, dans ce sens qu'une cote (largement) insuffisante pour l'une d'elles conduit automatiquement à l'exclusion du projet (voir également le paragraphe sur l'avis synthétique).

Le formulaire d'évaluation est décrit ci-après.

Schema van de selectiecriteria



Volledig dossier :

- Naar behoren ingevulde fiche : absolute vereiste;
- Actualisering : facultatief;
- Ontvangen bijlagen : absolute vereiste indien voorhanden.

Ontvankelijkheid :

In principe dient het antwoord gunstig te zijn wat alle criteria betreft, onder voorbehoud van volgende bijzonderheden :

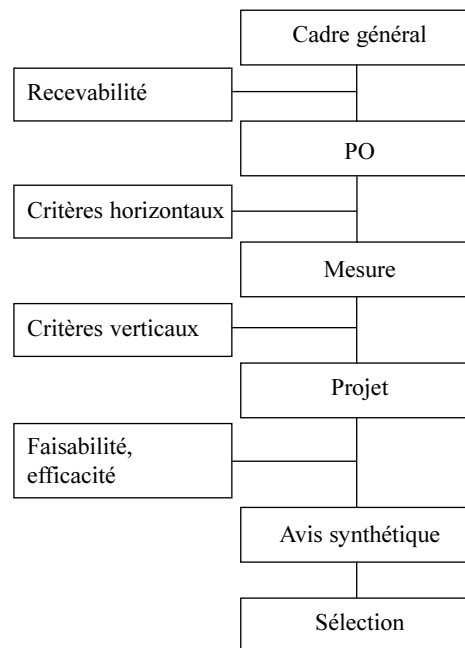
- Eerste vier criteria : een negatief antwoord brengt automatisch een ongunstig advies mee. Het is mogelijk dat de cofinanciering niet verduidelijkt wordt in de identificatiefiche;
- Het laatste criterium is exclusief; met andere woorden; een project mag deel uitmaken van slechts een van de vier maatregelen; indien het project niet kadert in een van de vier maatregelen, vanuit het standpunt « strategie en doelstellingen », zal de projectbeoordeling niet kunnen worden verder gezet en zal er een ongunstig advies worden uitgebracht.

Horizontale criteria :

Er is een positief antwoord vereist voor minstens een van deze vijf criteria; bovendien dienen de volgende voorwaarden te worden vervuld :

- Een absolute vereiste is een negatief antwoord inzake de criteria in verband met « de niet-mededinging met bestaande initiatieven » en « dossier ingediend in het kader van Doelstelling 22 »;
- Een absolute vereiste is een positief antwoord voor de criteria « project compatibel met het voorschrift N+2 », « project dat voorziet in de participatie van de bewoners »;
- In geval van een negatief antwoord voor een van de criteria die te maken hebben met negatieve invloeden op het milieu, op de

Schéma des critères de sélection



Dossier complet :

- Fiche complétée : exigence absolue;
- Actualisation : facultatif;
- Annexes reçues : exigence absolue si disponibles.

Recevabilité :

En principe la réponse doit être positive pour tous ces critères, sous réserve des précisions suivantes :

- Quatre premiers critères : une réponse négative entraîne d'office un avis défavorable. Le cofinancement peut ne pas être précisé dans la fiche d'identification;
- Le dernier critère est exclusif; en d'autres termes, un projet ne peut se situer que dans une seule des 4 mesures; si le projet ne cadre dans aucune mesure du point de vue « stratégie et objectifs », l'évaluation du projet ne pourra pas être poursuivie et un avis défavorable sera rendu.

Critères horizontaux :

Une réponse positive est requise pour au moins cinq de ces critères; en outre les conditions suivantes doivent être remplies :

- Il faut absolument une réponse négative pour les critères relatifs à la « non-concurrence avec des initiatives existantes » et « dossier introduit dans le cadre de l'Objectif 2 »;
- Il faut absolument une réponse positive pour les critères « projet compatible avec la règle N+2 », « projet prévoyant la participation des habitants »;
- En cas de réponse négative pour un des critères correspondant à des effets négatifs en matière d'environnement, d'égalité des

gelijkheid mannen/vrouwen, op de duurzame ontwikkeling en/of werkgelegenheid, wordt de evaluatie stopgezet.

Verticale criteria :

Maatregel 1.1. :

- Er zijn minstens twee positieve antwoorden vereist;

Maatregel 1.2. :

- Er zijn minstens twee positieve antwoorden vereist;

Maatregel 2.1. :

- Er is één positief antwoord respons vereist voor minstens twee criteria;

Maatregel 2.2. :

- Eén positief antwoord is vereist voor minstens twee criteria.

Verwezenlijking, efficiëntie, doeltreffendheid :

Er worden slechts drie negatieve antwoorden toegelaten.

Details op het vlak van financiering :

Dit luik heeft slechts een informatieve waarde. In principe kunnen deze gegevens geen projectuitsluiting meebrengen, voor zover de maximale interventiepercentages voor het EFRO worden nageleefd, overeenkomstig de regelgeving 1260/99 houdende de algemene bepalingen op de structurele fondsen.

Besluit van de beoordeling :

Dit advies vermeldt voor elk luik afzonderlijk of het projectvoorstel beantwoordt aan de criteria zoals hierboven beschreven. De volgende voorschriften zijn van toepassing bij een synthetisch advies :

- Een goed beoordelingscijfer voor elke categorie geeft een gunstig advies;
- Een onvoldoende beoordelingscijfer voor een van de eerste twee categorieën (volledig dossier en ontvankelijkheid) heeft als gevolg een ongunstig advies.

Een onvoldoende beoordelingscijfer voor de drie andere categorieën (horizontale en verticale criteria, uitvoeringsmodaliteiten) geeft een advies onder voorbehoud waarbij wordt gewezen op de te verbeteren punten, de vereiste bijkomende gegevens, ...

Ik hoop dat deze elementen van aard zijn om het Geërde Raadslid gerust te stellen over de transparantie van de selectie van de projecten.

Vraag nr. 154 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d. 18 juli 2003 (Fr.) :

Subsidie voor de vzw OBEO.

Eind juni heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zijn fiat gegeven voor de toekenning van een subsidie van 110.000 euro

chances, de développement durable et/ou d'emploi, l'évaluation prend fin.

Critères verticaux :

Mesure 1.1. :

- Au moins deux réponses positives sont requises;

Mesure 1.2. :

- Au moins deux réponses positives sont requises;

Mesure 2.1. :

- Une réponse positive est requise pour au moins 2 critères;

Mesure 2.2. :

- Une réponse positive est requise pour au moins deux critères.

Réalisation, efficience, efficacité :

Trois réponses négatives au maximum sont admises.

Détails en matière de financement :

Ce volet n'a qu'une valeur informative. En principe ces données n'entraînent pas l'exclusion du projet, pour autant que les pourcentages maximaux d'intervention pour le FEDER soient respectés, conformément au règlement 1260/99 portant dispositions générales sur les fonds structurels.

Conclusion de l'évaluation :

Cet avis mentionne pour chaque volet si la proposition de projet répond aux critères tels qu'énoncés ci-dessus. Les règles suivantes s'appliquent à l'avis synthétique :

- Une cote suffisante pour chaque catégorie donne lieu à un avis favorable;
- Une cote insuffisante pour une des deux premières catégories (dossier complet et recevabilité) donne lieu à un avis défavorable.

Une cote insuffisante pour les trois autres catégories (critères horizontaux et verticaux, modalités de réalisation) donne lieu à un avis sous réserve indiquant les points à améliorer, les informations supplémentaires à fournir, ...

J'ose espérer que ces éléments seront de nature à rassurer l'honorable membre quant à la transparence de la sélection des projets.

Question n° 154 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 18 juillet 2003 (Fr.) :

Subvention à l'asbl OBEO.

Fin juin, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord sur l'octroi d'une subvention de 110.000 euros en

aan de vzw OBEO voor de organisatie van een « Open Bedrijven Dag, Tewerkstelling en Opleiding: gastronomie » in 2003.

Kan de minister mij enkele gegevens bezorgen in verband met de organisatie van die dag ?

Het bovenvermelde bedrag wordt toegekend ten laste van allocatie 11.12.21.31.32. Op die basisallocatie staat 960.000 euro ingeschreven voor 2003. 11 % van die begroting wordt dus toegekend voor de organisatie van een Open Bedrijven Dag.

Aangaande het project voor de Open Bedrijven Dag van OBEO :

- Wat houdt dat project voor de Open Bedrijven Dag in ?
- Wanneer heeft die dag plaats ? Als hij al plaatsgevonden heeft, wat was dan het resultaat ervan ?

Aangaande de andere projecten die in 2003 met basisallocatie 11.12.21.31.32 gefinancierd worden :

- Welke andere projecten zijn of worden met deze allocatie gefinancierd ?
- Volgens welke criteria wordt de subsidie toegekend ?
- Kon aan alle aanvragen voor deze allocatie worden voldaan ?
- Welke resultaten zijn er bereikt met de gesubsidieerde projecten ?

Antwoord :

1. Het thema « Openbedrijvendag » van 5 oktober 2003 luidt « de beroepen van de voedingsindustrie ». Deze keuze werd gemotiveerd door het jaarlijks deskundig verslag aangaande Werkgelegenheid en Opleiding en knelpuntberoepen uitgevoerd door het Observatorium van de Arbeidsmarkt en de kwalificaties. In 2001 maakte het Observatorium reeds gewag van een tekort aan arbeidskrachten in de HORECA-sector.

Dit tekort is zowel kwantitatief (te weinig kandidaten) als kwalitatief (afwezigheid van de vereiste bekwaamheden). Het gaat hier dus om een sector die verband houdt met de interconnectie Economie, Werkgelegenheid en Opleiding.

Die dag zal het publiek een bezoekje kunnen brengen aan tal van ondernemingen, er professionals uit de HORECA-sector ontmoeten en adviseurs van het Brussels Agentschap voor de Onderneming, van de BGDA, van « Carrefour Formation » en van de VDAB. Men hoopt hiermee een antwoord te verlenen op alle vragen aangaande de toekomstmogelijkheden in deze sector zowel op het vlak van werkgelegenheid als op het vlak van de oprichting van ondernemingen.

2. Deze allocatie wordt aangewend ter ondersteuning van de volgende projecten :

- DISC
- Entrepreneurshipcenter

faveur de l'asbl OBEO pour l'organisation d'une journée « Portes Ouvertes Entreprises, Emploi et Formations: les métiers de la bouche » en 2003.

Monsieur le ministre pourrait-il me donner quelques informations relatives à l'organisation de cette journée ?

Ce montant est prélevé sur l'allocation 11.12.21.31.32. Cette allocation de base bénéficie d'un budget de 960.000 euros pour l'année 2003. C'est donc 11 % de ce budget qui est attribué à l'organisation d'une journée Portes Ouvertes.

Concernant le projet de Journée Portes Ouvertes de l'OBEO:

- Que prévoit ce projet de journée Portes Ouvertes ?
- Quand cette journée aura-t-elle lieu? Si elle a déjà eu lieu, quel en a été le résultat ?

Concernant les autres projets financés par l'AB 11.12.21.31.32 en 2003 :

- Quels sont les autres projets financés ou à financer par cette allocation ?
- Selon quels critères, le subventionnement est-il attribué ?
- Toutes les demandes relevant de cette allocation ont-elles pu être satisfaites ?
- Quels sont les résultats obtenus pour les projets subventionnés ?

Réponse :

1. Le thème de la « Journée Découverte Entreprises » du 5 octobre 2003 est celui « des métiers de la bouche ». Ce choix repose sur l'expertise du rapport annuel sur l'Emploi et la Formation les fonctions critiques présenté par l'Observatoire des Métiers et des Qualifications. En 2001, l'Observatoire avait fait état d'une pénurie de main-d'œuvre dans le secteur HORECA.

Cette pénurie s'explique tant par des motifs quantitatifs (manque de candidats) que qualitatifs (absence des qualifications requises). Il s'agit donc d'un secteur à l'interconnexion entre l'Economie, l'Emploi et la Formation.

Lors de cette journée, le public pourra visiter des entreprises, rencontrer des professionnels de l'HORECA, des conseillers de l'Agence Bruxelloise pour l'Entreprise, de l'ORBEm, de Carrefour Formation et du VDAB. Ces permanences permettront de répondre aux questions concernant les débouchés dans ce secteur tant en matière d'emploi que de création d'entreprises.

2. Cette allocation est utilisée pour appuyer les projets suivants :

- projet DISC
- projet d'Entrepreneurshipcenter

- Promotie van de Brusselse modesector
- Bevordering van de Onderaanneming bij de Brusselse ondernemingen
- Proefproject rond werkgeversgroeperingen
- Deelname aan het project « ENTERPRIZE », wedstrijd voor interregionaal businessplan
- Eureka-beurs
- Operatie « Springplank naar een job ».

2.1. Het in aanmerking genomen criterium voor de toekenning van deze subsidies is nog steeds hetzelfde, met name de directe of indirecte gevolgen – op korte, middellange of lange termijn – van het project of van de activiteit ten voordele van de Brusselse economie.

2.2. Er werd tegemoet gekomen aan alle aanvragers waarvan het toekenningscriterium was ingevuld.

2.3. De resultatenanalyse verschilt van project tot project. Ze worden gewoonlijk onderzocht op het kwalitatief en het kwantitatief vlak.

De projecten die een kalenderjaar dekken worden onderzocht volgens een activiteitenprogramma gezamenlijk bepaald door de minister en de projectverantwoordelijken. Dit activiteitenprogramma maakt het voorwerp uit van een overeenkomst naar aanleiding waarvan doorgaans een begeleidingscomité wordt ingericht belast met de opvolging van de uitvoering van het programma.

Op grond van de leringen getrokken tijdens de begeleidingscomités stelt de operator, voor het komende jaar, een ontwerp van programma voor. Dit programma staat ter bespreking en maakt het voorwerp uit van arbitrages alvorens te worden voorgelegd aan de regering door de minister. In functie van de resultaten en van de relevantie van de actie, kan deze arbitrage een substantiële wijziging meebrengen van het voorgestelde activiteitenprogramma met een verhoging of vermindering van de in het verleden toegekende steun als resultaat.

Andere projecten houden verband met meer tijdgebonden evenementen (zoals de « Eureka »-beurs en de wedstrijd Enterprize). In dit geval worden de resultaten onderzocht op het vlak van het succes dat dit evenement boekte en op het vlak van het professionalisme van de promotoren.

Vraag nr. 155 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 18 juli 2003 (N.):

Introering van opleidingscheques voor werkgevers en werknemers.

Sinds februari 2002 brengt de VDAB in Vlaanderen opleidingscheques voor werkgevers op de markt. Vanaf september 2003 komen er ook opleidingscheques voor werknemers.

- promotion du secteur de la mode à Bruxelles
- promotion de la Sous-Traitance auprès des entreprises bruxelloises
- projet-pilote de groupement d'employeurs
- participation au projet « ENTREPRIZE », concours de business-plan interrégional
- salon « Eureka »
- opération « Tremplin pour l'Emploi ».

2.1. Le critère pris en compte pour d'attribution de ces subventionnements est toujours le même à savoir les retombées directes ou indirectes – à court, moyen et long terme – du projet ou de l'activité menée sur l'économie bruxelloise.

2.2. Toutes les demandes pour lesquelles le critère d'attribution était rencontré ont été satisfaites.

2.3. L'analyse des résultats diffère de projets à projets. Ils sont en général analysés tant sur un plan quantitatif que qualitatif.

Les projets couvrant une année sont analysés au regard d'un programme d'activité arrêté de commun accord par le ministre et les responsables des projets. Ce programme d'activité fait l'objet d'une convention par laquelle est en général institué un comité d'accompagnement qui suit l'exécution du programme.

Sur la base des enseignements tirés lors de ces comités d'accompagnement, l'opérateur propose un projet de programme pour l'année suivante. Ce programme est discuté et fait l'objet d'arbitrages avant d'être présenté par le ministre au gouvernement. En fonction des résultats obtenus et de la pertinence de l'action, cet arbitrage peut amener à une modification substantielle du programme d'activité proposé avec à la clé une augmentation comme une diminution du soutien apporté par le passé.

D'autres projets sont liés à des événements plus ponctuels (par exemple le salon « Eurêka » ou encore le concours Enterprize). Dans ce cas, les résultats sont analysés au regard du succès rencontré par la manifestation et du professionnalisme de ses promoteurs.

Question n° 155 de Mme Brigitte Grouwels du 18 juillet 2003 (N.):

Introduction de chèques formation pour employeurs et travailleurs.

En Flandre, le VDAB met sur le marché des chèques formation pour employeurs depuis février 2002. A partir de septembre 2003, des chèques formation seront aussi disponibles pour les travailleurs.

Elke werkgever kan per kalenderjaar 200 cheques aankopen. Voor elke cheque, die 30 euro waard is, betaalt hij slechts 15 euro. Hiermee kan hij/zij diverse opleidingen bekostigen, die dus eigenlijk voor 50 % gesubsidieerd worden.

Elke werknemer zal, vanaf september 2003, per kalenderjaar opleidingscheques ter waarde van 250 euro kunnen kopen. Hij dient slechts 50 % van dit bedrag te betalen. De rest wordt gesubsidieerd. Daarmee kan hij/zij op eigen initiatief opleidingen volgen.

Continue opleiding en bijscholing is meer en meer noodzakelijk voor mensen die hun kansen op de arbeidsmarkt willen verruimen. Zeker in Brussel, waar we kampen met een onaanvaardbaar grote werkloosheid, is het dan ook belangrijk om dit te stimuleren.

Mijn vraag is dan ook de volgende :

Bestaan er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelijkaardige systemen ter stimulering van opleiding ? Zo ja, de welke ?

Is de minister bereid om een gelijkaardig soort systeem van opleidingscheques in te voeren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?

Antwoord : Hieronder vindt u de elementen als antwoord op uw vragen :

Overeenkomstig de door het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid van de Brusselaars voorziene bepalingen op het vlak van opleiding, worden de maatregelen die bevoorrecht werden in het Brussels Gewest gekwalificeerd als werkgelegenheidsbevorderend.

Ik citeer hierbij enerzijds het bestaan, sinds 2002, van de taalcheque die tot doel heeft de werkzoekende te helpen om de voor een functie vereiste talenkennis te verwerven. De BGDA verbindt zich ertoe een taalopleiding integraal te betalen in geval van aanwerving.

Iedere bij de BGDA ingeschreven werkzoekende kan zich richten tot de adviesraad werkgelegenheid voor het verkrijgen van een taalcheque. Tijdens een gesprek onderzoekt de consulent de aanvraag en wordt de werkzoekende desgevallend verwezen naar de Taalhoek voor het afleggen van een taaltest.

De consulent bepaalt vervolgens het aantal lessen die nodig zullen zijn om het vereiste niveau voor de functie te behalen, en overhandigt aan de werkzoekende een waardebon waarbij de BGDA zich ertoe verplicht 20-40 of 60 uren individuele opleiding in een bepaalde taal te betalen (dit geldt enkel voor het Frans, het Nederlands, het Duits of het Engels).

Anderzijds keurde het Brussels Economisch en Sociaal Overlegcomité op 27 februari 2003, overeenkomstig het Sociaal Pact voor de Werkgelegenheid van de Brusselaars, de oriënteringsnota goed betreffende de opleiding alternerend leren/werken voor jongeren en heeft zich ertoe verbonden de organisatie van de opleidingstrajecten alternerend leren/werken voor jongeren te bevorderen, via inzonderheid de toekenning van beroepsoverstappremies, overeenkomstig de aanmoedigingspremies aan de werkgevers.

Tout employeur peut acquérir 200 chèques par année calendrier. Pour chaque chèque d'une valeur de 30 EUR, il ne paie que 15 EUR. Il ou elle peut ainsi financer diverses formations qui sont donc subventionnées, en réalité, à 50 %.

Tout travailleur pourra, dès septembre 2003, acquérir par année calendrier des chèques formation d'une valeur de 250 EUR. Il ne devra acquitter que la moitié de ce montant, l'autre moitié étant subsidiée. Avec ces chèques, il ou elle pourra suivre d'initiative des formations.

Les personnes qui souhaitent accroître leurs chances sur le marché du travail ont toujours davantage besoin de suivre une formation continuée et de se recycler. C'est d'autant plus vrai à Bruxelles où nous sommes confrontés à un taux de chômage élevé inadmissible. Il est dès lors important de promouvoir ce genre d'initiative.

Je souhaiterais donc poser les questions suivantes :

Existe-t-il en Région de Bruxelles-Capitale des systèmes similaires encourageant la formation ? Dans l'affirmative, lesquels ?

Le ministre est-il prêt à introduire un système similaire de chèque formation en Région de Bruxelles-Capitale ?

Réponse : Vous trouverez ci-joint les différents éléments de réponse à vos questions :

Conformément aux dispositions prévues par le Pacte social pour l'Emploi des Bruxellois en matière de formation, les mesures qui ont été privilégiées en Région bruxelloise sont des mesures qualifiées « d'incitants à l'embauche ».

Je citerai d'une part l'existence depuis mai 2002 du chèque-langue qui a pour objectif de permettre aux chercheurs d'emploi de trouver plus facilement un emploi pour lequel leur niveau de connaissances linguistiques est trop faible. Pour ce faire, l'ORBEM s'engage à payer intégralement une formation en langues en cas d'engagement.

Tout chercheur d'emploi inscrit à l'ORBEM peut s'adresser au service Conseil Emploi pour obtenir un chèque-langue. Pour ce faire, suite à l'entretien avec le conseiller emploi qui évalue la nécessité de cette demande, le chercheur d'emploi passe un test à l'Espace langues.

Le conseiller emploi détermine ainsi le nombre d'heures de formation nécessaires pour obtenir le niveau requis par la profession visée, et remet au chercheur d'emploi un bon à valoir par lequel l'ORBEM s'engage à payer 20-40 ou 60 heures de formation individuelle dans telle langue (uniquement français, néerlandais, allemand ou anglais).

D'autre part, le 27 février 2003, conformément au Pacte Social pour l'Emploi des Bruxellois, le Comité bruxellois de concertation économique et social (CBCES) a approuvé la note d'orientation relative à la formation des jeunes en alternance et s'est engagé à promouvoir l'organisation de filières de formation des jeunes en alternance, via notamment l'octroi des primes de transition professionnelle, au titre de prime d'encouragement aux employeurs.

Om die reden keurde de Brusselse regering op 17 juli 2003 in eerste lezing het ontwerpbesluit goed tot wijziging van de artikelen 53 tot 58 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

Dit ontwerpbesluit strekt ertoe de toepassings sfeer van de overstapspremie uit te breiden tot de alternerende startbaanovereenkomsten op voorwaarde dat die bijkomende voorwaarden vervuld worden :

- een periode beslaan van minimum 1 jaar;
- zich inschrijven in een erkend opleidingstraject van alternerend leren/werken voor jongeren in de prioritaire sectoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- zich conformeren aan de bepalingen van artikel 109 van de Programmawet van 2 augustus 2002, waarin bepaald wordt dat vanaf 1 september 2004 de leer- of inschakelingscontracten dienen te voldoen aan bijzondere vergoedingsvoorwaarden.

Het nieuwe overstappremiestelsel zal voortaan betrekking hebben op de toekenning van premies :

- van 500 EUR/maand (hetzij een maximum van 6.000 EUR/jaar) voor de definitieve aanwerving van een minder begunstigde werknemer, voor onbepaalde duur en voltijds, bestaande uit een initiële opleiding aangeboden door de werkgever (minimum 240 u);
- van 250 EUR/maand (hetzij maximum 3.000 EUR/jaar), voor de definitieve aanwerving, voor onbepaalde duur en deeltijds, gekoppeld aan een aanvullende opleiding;
- van 250 EUR/maand (3.000 EUR/jaar), voor de aanwerving van een jongere voor onbepaalde duur in het kader van een startbaanovereenkomst van alternerend leren/werken, die aansluit op een opleidingstraject alternerend leren/werken;
- van 125 EUR/maand (1.500 EUR/jaar), voor de aanwerving van een jongere voor bepaalde duur in het kader van een startbaanovereenkomst alternerend leren/werken, die aansluit op een opleidingstraject alternerend leren/werken.

Op 17 juli 2003 keurde de Gewestelijke Brusselse regering eveneens in eerste lezing een ontwerp van inschakelingsregeling goed ter bevordering van de opleidingstrajecten alternerend leren/werken voor jongeren in de prioritaire sectoren van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze regeling voorziet tevens in de mogelijkheid voor de BGDA om aanmoedigingspremie toe te kennen aan de opleidingsverstrekkers in het kader van de inrichting van bijkomende modulen die de inschakeling van jonge, bij de BGDA ingeschreven werkzoekenden op de arbeidsmarkt vergemakkelijken.

Vraag nr. 156 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 8 september 2003 (N.) :

Wagenpark van zijn kabinet en ministerie.

Graag had ik geweten over welke wagens uw kabinet en ministerie (duidelijke opdeling aub) beschikt :

C'est à ce titre que le gouvernement bruxellois a adopté en première lecture le 17 juillet 2003, un projet d'arrêté modifiant les articles 53 à 58 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

Ce projet d'arrêté vise à élargir le champ d'application des primes de transition aux conventions premier emploi en alternance moyennant trois conditions supplémentaires :

- porter sur une durée minimum d'un an;
- s'inscrire dans une filière agréée de formation des jeunes en alternance dans des secteurs prioritaires de la Région de Bruxelles-Capitale;
- Se conformer aux dispositions de l'article 109 de la loi-programme du 2 août 2002, stipulant qu'à partir du 1^{er} septembre 2004, les contrats d'apprentissage ou d'insertion doivent satisfaire à des conditions d'indemnité particulières.

Le nouveau régime des primes de transition portera désormais sur l'octroi de primes :

- de 500 EUR/mois (soit maximum 6.000 EUR/an) pour l'engagement définitif d'un travailleur défavorisé, à durée indéterminée et à temps plein, comprenant une formation initiale assurée par l'employeur (minimum 240 h);
- de 250 EUR/mois (soit maximum 3.000 EUR/an), pour l'engagement définitif, à durée indéterminée et à temps partiel, couplée à une formation complémentaire;
- de 250 EUR/mois (3.000 EUR/an), pour l'engagement d'un jeune à durée indéterminée dans le cadre d'une convention premier emploi en alternance, s'inscrivant dans une filière de formation en alternance;
- de 125 EUR/mois (1.500 EUR/an), pour l'engagement d'un jeune à durée déterminée dans le cadre d'une convention premier emploi en alternance, s'inscrivant dans une filière de formation en alternance.

Le gouvernement régional bruxellois a également approuvé en première lecture le 17 juillet 2003 un projet de dispositif d'insertion favorisant les filières de formation des jeunes en alternance dans des secteurs prioritaires de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans ce dispositif, il est également prévu que l'ORBEm puisse octroyer une prime d'encouragement aux formateurs dans le cadre de la mise en place de modules supplémentaires d'employabilité qui visent à faciliter l'insertion des jeunes chercheurs d'emploi inscrits à l'ORBEm sur le marché du travail.

Question n° 156 de M. Dominiek Lootens-Stael du 8 septembre 2003 (N.) :

Parc de voitures de son cabinet et de son ministère.

Je souhaiterais savoir de quelles voitures votre cabinet et votre ministère (répartition claire s.v.p.) disposent :

- aantal;
- merk en type;
- eigendom of leasing ?
- door wie wordt de wagen gebruikt;
- per voertuig het aantal afgelegde kilometers in het jaar 2002.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, vindt het geëerde raadslid volgende elementen :

Merk en type :

- BMW 728 IAL 1 Minister
- Renault Mégane benzine 1 Kabinetschef
- Peugeot 307 SW diesel 1 Staf
- Peugeot 307 benzine 2 Staf
- Renault Scénic benzine 1 Staf

Alle voertuigen zijn in leasing.

De stafvoertuigen worden hoofdzakelijk gebruikt voor de verschillende Kabinetsaangelegenheden en in het bijzonder voor het brengen van de Kabinetsmedewerkers naar vergaderingen en voor dringende briefwisseling.

Er werden met elk van de stafvoertuigen ongeveer 30 000 km in 2002 afgelegd, met het voertuig van de minister en het voertuig van de Kabinetschef werd ongeveer 20 000 km afgelegd.

De gevraagde informatie aangaande voertuigen van het ministerie zal u later ontvangen.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 200 van mevr. Brigitte Grouwels van 6 mei 2002 (N.) :

Het storten van huishoudelijk en groter vuil op openbare plaatsen door particulieren.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft niet gespaard van straat- en zwerfvuil. Ook in de stations van openbaar vervoer (onder andere Boileau) treft men dikwijls veel vuilnis aan. In bepaalde woonwijken is er altijd wel een televisie, een meubelstuk of een koelkast op straat te vinden. De weinigen die zich hieraan

- nombre;
- marque et type;
- en propriété ou crédit-bail;
- qui utilise la voiture;
- pour chaque voiture, le nombre de kilomètres parcourus au cours de l'année 2002.

Réponse : En réponse à sa question, voici les renseignements demandés :

Marque et type :

- BMW 728 IAL 1 Ministre
- Renault Mégane essence 1 Directeur de Cabinet
- Peugeot 307 SW diesel 1 Staff
- Peugeot 307 essence 2 Staff
- Renault Scénic essence 1 Staff

Toutes les voitures sont en leasing.

Les voitures de staff sont destinées aux différents usages propres à un Cabinet et en particulier pour conduire des collaborateurs du Cabinet à des réunions et pour le courrier urgent.

Les voitures de staff ont parcouru chacune environ 30.000 km en 2002, tandis que la voiture ministérielle et celle du Directeur de Cabinet ont parcouru environ 20.000 km.

En ce qui concerne les voitures du ministère, les renseignements seront communiqués ultérieurement.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 200 de Mme Brigitte Grouwels du 6 mai 2002 (N.):

Dépôt par des particuliers de déchets ménagers et d'encombrants dans des endroits publics.

La Région de Bruxelles-Capitale n'est épargnée ni par la saleté dans les rues, ni par les détritres errants. On rencontre souvent des déchets dans les stations de transports en commun (notamment Boileau). Dans certains quartiers, il n'est pas rare de trouver en rue une télévision, un meuble ou un frigo. Les quelques individus qui

bezonigen moeten streng worden aangepakt, zij verpesten het straatbeeld voor de anderen en zij bevullen letterlijk het imago van ons Gewest. Voldoen de boetes die ze opbrengen aan de schade die ze aanrichten ?

Mijn vragen zijn de volgende :

- Wordt er volgens de minister voldoende opgetreden tegen dergelijke particuliere vervuilers ? Wordt er door de politie hier specifiek op gepatrouilleerd ? Of zijn het enkel de netheidsdiensten die hiervan werk maken ?
- Wat zijn de straffen als men betrapt wordt op het storten van enerzijds eerder huishoudelijk afval (ook : het niet gebruiken van de juiste vuilniszak of het steken van vuilnis in een zak die niet voor dit soort vuilnis bestemd is), en anderzijds het « grotere materiaal »; huishoudelijke apparatuur, grote houten balken, metaal ... ?
- Hoeveel (particuliere) personen zijn in 2000 en 2001 beboet voor dergelijke stortpraktijken ? Wat is de totale « opbrengst » van deze boetes samen ?

Aanvullend antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op haar vraag.

In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat een volledig antwoord op haar vraag eerst en vooral een kort overzicht van de toepasselijke wetteksten inzake sluikestorting vereist.

1. De ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen (B.S. 23 april 1991) geeft de wettelijke definitie van sluikestorten (artikel 8) en bepaalt in haar artikelen 22 en volgende de wettelijke sancties die hierop staan, meer bepaald correctionele geldboetes en, in de zwaarste gevallen, een gevangenisstraf van één tot zes maanden.

Aangezien sluikestorten een wanbedrijf is, is de bevoegde rechtbank de Correctionele Rechtbank te Brussel.

Het is evenwel algemeen bekend dat deze rechtbank overbelast is zodat problemen van sluikestorting niet als prioritair worden beschouwd en derhalve zelden het voorwerp uitmaken van een dagvaarding.

De ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu (B.S. 24 juni 1999) heeft dan, naast de klassieke strafrechtelijke sancties, een systeem van administratieve boetes ingevoerd voor een hele reeks aspecten inzake milieurecht.

Meer bepaald inzake sluikestorting worden de administratieve boetes opgelegd door de leidend ambtenaar van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, indien de Procureur des Konings beslist de dader niet strafrechtelijk te vervolgen.

2. De wet maakt geen onderscheid tussen gewoon huisvuil en grofvuil. Zij maakt wel een onderscheid tussen niet-gevaarlijk en gevaarlijk afval.

Het bedrag van de boetes schommelt tussen 62,50 en 625 EUR indien de sluikestorting betrekking heeft op gewoon huisvuil.

sont responsables de ces déversements doivent être sévèrement punis, ils enlaidissent les rues et ils salissent littéralement l'image de notre Région. Les amendes qu'ils payent contrebalancent-elles les dommages qu'ils causent ?

Mes questions sont les suivantes :

- Le ministre estime-t-il qu'on agit suffisamment contre ces particuliers coupables de pollution ? La police effectue-t-elle à cet effet des patrouilles spécifiques, ou les services de propreté ont-ils l'exclusivité de ce travail ?
- Quelles peines encourt-on lorsqu'on est pris à déverser des déchets ménagers d'une part (y compris si on n'utilise pas le bon sac poubelle ou si on utilise un sac qui n'est pas destiné à contenir ce type de déchets) et des encombrants d'autre part (appareils ménagers, madriers, métal ...) ?
- Combien de particuliers ont-ils reçu une amende en 2000 et en 2001 pour dépôt clandestin ? Quelle est la recette totale de ces amendes ?

Réponse complémentaire : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce que pour fournir une réponse complète à sa demande, il faut d'abord donner un bref aperçu des textes législatifs en vigueur en matière de dépôts clandestins.

1. L'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et la gestion des déchets (M.B. 23 avril 1991) donne la définition légale de dépôt sauvage de déchets (article 8) et définit dans ses articles 22 et suivants quelles sont les sanctions légales infligées, notamment des amendes correctionnelles et, dans des cas les plus graves, un emprisonnement d'un à six mois.

Etant donné que l'abandon de déchets est un délit, le tribunal compétent est le Tribunal Correctionnel de Bruxelles.

Il est toutefois de notoriété publique que ce tribunal est débordé, ce qui fait que les problèmes de dépôts sauvages ne sont pas considérés comme prioritaires et qu'ils font rarement l'objet d'une citation.

L'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression d'infractions en matière d'environnement (M.B. 24 juin 1999) a dès lors instauré un système d'amendes administratives pour toute une série d'aspects du droit de l'environnement, en plus des sanctions pénales classiques.

Plus particulièrement, en matière de dépôt sauvage, les amendes administratives sont infligées par le fonctionnaire dirigeant de l'Agence régionale pour la Propreté, lorsque le Procureur du Roi décide de ne pas poursuivre l'auteur au pénal.

2. La loi ne fait pas de distinction entre les déchets ménagers normaux et les déchets encombrants. Elle fait par contre une distinction entre les déchets non dangereux et dangereux.

Le montant de l'amende varie entre 62,50 et 625 EUR, dans le cas de dépôt clandestin de déchets ménagers normaux.

Indien de sluikestorting gevaarlijk afval bevat, zal de boete schommelen tussen 625 en 62.500 EUR.

Het spreekt vanzelf dat, binnen deze marges, het sluikestorten van één enkele zak huishoudelijk afval eerder aanleiding zal geven tot het opleggen van een matige boete, daar waar bij het storten van bouwafval of huishoudelijke apparatuur de lat een stuk hoger zal worden gelegd.

Het moet worden aangestipt dat de agenten belast met het toezicht, naast verbalisatie, ook de mogelijkheid hebben om in de minder ernstige gevallen (bv. een vuilniszak die op de verkeerde dag of het verkeerde uur wordt buitengezet voor de woonst) een waarschuwing te geven aan de betrokken persoon.

Deze waarschuwing wordt ofwel ter plaatse mondeling gegeven, met een schriftelijke bevestiging binnen tien dagen door de leidend ambtenaar van het Agentschap, ofwel, indien de betrokken persoon niet ter plaatse wordt aangetroffen, per brief. In beide gevallen wordt deze per aangetekende zending gestuurd.

3. Het onderscheid tussen gevaarlijk en niet-gevaarlijk afval vindt men ook terug in de kosten die ten laste van de sluikestorter worden gelegd.

Bij niet-gevaarlijk afval zal hem, overeenkomstig de bepalingen van de verordening van 15 juli 1993 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad betreffende de verwijdering van afval door middel van ophalingen (B.S. 31 juli 1993) een minimum bedrag van 148,73 EUR worden aangerekend indien het volume van de sluikestorting minder bedraagt dan 1 m³.

Per aanvullend m³ wordt een bijkomende som van 74,37 EUR aangerekend.

Wanneer de sluikestorting gevaarlijk afval bevat zullen aan de vervuiler niet alleen de kosten van ophaling, maar ook deze van verwerking van het afval worden aangerekend.

4. De ordonnantie van 25 maart 1999 heeft niet alleen een systeem van administratieve boetes ingevoerd, zij heeft ook zeer uitgebreide bevoegdheden toegekend aan de personeelsleden die belast zijn met het toezicht.

Zij kunnen alle maatregelen opleggen om elke vorm van gevaar of hinder voor het leefmilieu te voorkomen, alle onderzoeken, controles en verhoren uitvoeren die nodig of nuttig worden geacht, documenten inzien of doen overzenden, er afschriften van nemen, metingen verrichten ...

Hun processen-verbaal hebben daarenboven een bijzondere bewijskracht, vermits zij gelden tot bewijs van het tegendeel en niet als eenvoudige inlichting.

5. Dit systeem heeft, amper drie jaar na de inwerkingtreding ervan, zijn nut bewezen :

5.1. De diensten van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid hebben volgende cijfers meegedeeld inzake verbalisatie :

1999 : 177 processen-verbaal
2000 : 849 processen-verbaal en 595 verwittigingen
2001 : 1.372 processen-verbaal en 670 verwittigingen
2002 : 1.406 processen-verbaal en 684 verwittigingen

S'il y a des déchets dangereux dans le dépôt clandestin, l'amende variera entre 625 et 62.500 EUR.

Il va de soi que, dans ces marges, l'abandon d'un seul sac de déchets ménagers donnera plutôt lieu à une amende modérée, tandis que l'abandon de déchets de construction ou d'appareils électroménagers sera sanctionné plus sévèrement.

Il y a lieu de remarquer que les agents chargés de la surveillance, n'ont pas uniquement le pouvoir de verbalisation, mais ils peuvent aussi, dans les cas les moins graves (par exemple sac poubelle mis devant la maison le mauvais jour ou à la mauvaise heure) adresser un avertissement à la personne concernée.

Cet avertissement se fait soit verbalement sur place, avec confirmation écrite endéans les dix jours par le fonctionnaire dirigeant de l'Agence, soit, si la personne concernée n'est pas sur place, par lettre. Dans les deux cas, il s'agit d'un envoi recommandé.

3. La distinction entre déchets dangereux et non dangereux est également opérée au niveau des frais qui sont mis à charge de l'auteur du dépôt clandestin.

En cas de déchets non dangereux il sera redevable, conformément aux dispositions de l'Ordonnance du 15 juillet 1993 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale relative à l'enlèvement, par collecte, des immondices (M.B. 31 juillet 1993) d'un montant minimal de 148,73 EUR, au cas où le volume du dépôt clandestin est inférieur à 1 m³.

Par m³ supplémentaire, un montant de 74,37 EUR est mis en compte.

Dans le cas où le dépôt clandestin contiendrait des déchets dangereux, le pollueur sera non seulement redevable des frais de la collecte, mais aussi des frais de traitement de ces déchets.

4. L'Ordonnance du 25 mars 1999 n'a pas seulement introduit un système d'amendes administratives, elle a aussi conféré de larges compétences aux membres du personnel chargé de la surveillance.

Ils peuvent imposer toutes les mesures afin de prévenir tout danger ou nuisance pour l'environnement, effectuer tous les recherches, contrôles et auditions jugés nécessaires ou utiles, consulter des documents ou les faire transmettre, les copier, effectuer des mesurages ...

Leurs procès-verbaux ont en plus une force probante particulière, puisqu'ils valent jusqu'à preuve du contraire et non seulement comme information simple.

5. Ce système a, à peine trois ans après la mise en vigueur, prouvé son utilité.

5.1. Les services de l'Agence Régionale pour la Propreté, ont communiqué les chiffres suivants relatifs à la verbalisation :

1999 : 177 procès-verbaux
2000 : 849 procès-verbaux et 595 avertissements
2001 : 1.372 procès-verbaux et 670 avertissements
2002 : 1.406 procès-verbaux et 684 avertissements

2003 : 1.895 processen-verbaal en betalende verwittigingen en 428 verwittigingen (31 augustus 2003)

Gedurende het jaar 2000 werden 333 personen verhoord door de diensten van het Agentschap, dit op verzoek van het Parket of ambtshalve.

Het aantal verhoorde personen bedroeg 684 in 2001 en 697 in 2002.

Men noteert dat het aantal recidivisten gering is, namelijk minder dan 1 % van het aantal gevallen.

5.2. Het aantal opgelegde boetes evolueerde als volgt :

2000 : 189 boetes voor een totaal bedrag van 21.938 EUR
 2001 : 972 boetes voor een totaal bedrag van 87.358 EUR
 2002 : 985 boetes voor een totaal bedrag van 74.275 EUR (op 31 mei 2002)

De invordering ervan verloopt vrij vlot. Slechts een tiental dossiers werden tot op heden aan de Gewestelijke Ontvanger voor gedwongen uitvoering overgezonden.

Deze bedragen komen het Fonds voor bescherming van het Leefmilieu ten goede.

5.3. Hiernaast ontving het Gewestelijk Agentschap nog volgende bedragen uit hoofde van terugbetaling van kosten van ophaling van de sluikestortingen.

2000 : 27.008 EUR
 2001 : 75.454 EUR
 2002 : 30.180 EUR (op 31 mei 2002)

6. Het moet worden opgemerkt dat bovenvermelde cijfers enkel betrekking hebben op de dossiers geopend door de diensten van het Gewestelijk Agentschap zelf.

Er werden hiernaast tot op heden, in uitvoering van de beschikkingen van de Ordonnantie van 25 maart 1999, door de lokale politiediensten, een tweehonderdtal afschriften van processen-verbaal aan het Agentschap bezorgd.

Het is bemoedigend vast te stellen dat op het terrein de diensten van het Gewestelijk Agentschap alsmear kunnen rekenen op een actieve steun van de lokale politiediensten vermits zij nu kunnen vaststellen dat er inzake sluikestortingen altijd een sanctie binnen een redelijke termijn wordt opgelegd, hetzij strafrechterlijk, hetzij administratief.

Tenslotte biedt de steeds vlottere opvolging van de dossiers door het Parket de diensten van het Gewestelijk Agentschap in veel gevallen de mogelijkheid om een boete op te leggen binnen zes maanden na de verzending van het aanvankelijk proces-verbaal, wat sterk bijdraagt tot de doeltreffendheid van de sanctie en derhalve het aantal recidivisten doet slinken.

2003 : 1.895 procès-verbaux et avertissements payants et 428 avertissements (31 août 2003)

En 2000, 333 personnes ont été entendues par les services de l'Agence, et ceci, à la demande du Parquet ou d'office.

Le nombre de personnes entendues s'élevait à 684 en 2001 et 697 en 2002.

A noter : le nombre de récidivistes est très limité, à savoir moins de 1 % du nombre des cas.

5.2. Le nombre d'amendes infligées a évolué comme suit :

2000 : 189 amendes pour un montant total de 21.938 EUR
 2001 : 972 amendes pour un montant total de 87.358 EUR
 2002 : 985 amendes pour un montant total de 74.275 EUR (au 31 mai 2002)

La perception se déroule sans problème majeur. Jusqu'à présent, seuls une dizaine de dossiers ont été transmis au Receveur Régional pour exécution forcée.

Ces montants sont versés au profit du Fonds pour la Protection de l'Environnement.

5.3. D'autre part, l'Agence régionale pour la Propreté, a encore perçu les montants suivants à titre de remboursement des frais d'enlèvement des dépôts clandestins.

2000 : 27.008 EUR
 2001 : 75.454 EUR
 2002 : 30.180 EUR (au 31 mai 2002)

6. Il y a lieu de remarquer que les chiffres susmentionnés n'ont trait qu'aux dossiers ouverts par les services de l'Agence régionale pour la Propreté même.

Jusqu'à présent et en exécution des dispositions de l'ordonnance du 25 mars 1999, les services de police locale ont en plus transmis quelque deux cents copies de procès-verbaux à l'Agence.

Il est encourageant de constater que sur le terrain, les services de l'Agence peuvent de plus en plus compter sur une aide active des services de la police locale puisqu'ils peuvent constater, qu'en matière de dépôts sauvages, une sanction, pénale ou administrative, est toujours infligée dans un délai raisonnable.

Finalement, le suivi de plus en plus rapide des dossiers par le Parquet permet, dans de nombreux cas, aux services de l'Agence régionale pour la Propreté d'infliger une amende endéans les six mois après envoi du procès-verbal initial, ce qui contribue fortement à l'efficacité de la sanction et réduit dès lors le nombre de récidivistes.

Vraag nr. 294 van de heer Mohamed Azzouzi d.d. 14 juli 2003 (Fr.) :

Gewestelijke parken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ik zou van u graag een lijst willen ontvangen van de Brusselse gewestelijke parken, waarop voor elk park aangeduid wordt of het om een nieuw park gaat of om een park dat vroeger aan een ander gezagsniveau toebehoorde (vgl. de gemeenten).

Ik zou u ook willen verzoeken mij voor elk park een overzicht van de werkingskosten (onderhoud, aantal parkwachters,...) en de investeringskosten (aankoop, aanleg of inrichting) te bezorgen.

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid een antwoord op al zijn vragen.

1. Lijst van de Brusselse Gewestparken met aanduiding of het al dan niet gaat om een nieuwe verwezenlijking of een park dat voordien tot een ander overheidsniveau (gemeenten) behoorde.

- De lijst van de groene parken die door het BIM worden beheerd is als bijlage opgenomen (bijlage 1).
- Er wordt eveneens een lijst gevoegd van parken die min of meer recentelijk heraangelegd werden (bijlage 2).

De meeste groene ruimtes zijn eigendom van het Gewest. Dient er evenwel op gewezen dat sommige (Jubelpark, Sobiesky-park, enz.) steeds eigendom van de Staat zijn wegens hun historisch en institutioneel belang.

Het BIM wordt door de laatstgenoemde bezoldigd om het beheer ervan ten laste te nemen.

2. Opsplitsing van de werkingskosten (onderhoud, aantal parkwachters, ...) en investeringskosten (aankoop, aanleg of aanpassingswerken)

2.1. Totaalbudgetten

1. Onderhoud :

Elk jaar worden ruim 4.000.000 EUR aangewend om de overheidsopdrachten voor levering van onderhoudsdiensten door vakkundige privé-bedrijven te dekken (onderhoud van groene ruimten, openbare netheid en hygiëne, onderhoud meubilair, speltuigen, omheiningen, waterlopen, paadjes, enz.). Dit bedrag is echter ontoereikend en omvat de werktuigen niet die door de hoveniers en bosarbeiders van het BIM worden benutigd om dit beheer te kunnen uitvoeren (materiaal, voertuigen, werkkledij).

2. Aanleg :

Het betreft de bedragen die nodig zijn om nieuwe parken aan te leggen, aanpassingswerken te verrichten, speltuigen en parkmeubilair te kopen, enz. Het jaarlijks benodigde totaalbedrag hangt natuurlijk af van de voorgenomen projecten.

3. Parktoezicht :

De personeelskosten voor park- en bostoezicht bedragen 3,5 miljoen EUR.

Question n° 294 de M. Mohamed Azzouzi, du 14 juillet 2003 (Fr.) :

Parcs régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que vous me fassiez parvenir une liste des parcs régionaux bruxellois, en indiquant pour chacun d'eux s'il s'agit d'une réalisation nouvelle ou d'un parc appartenant anciennement à d'autres niveaux de pouvoir (cf. les communes).

J'aimerais également que pour chacun d'eux, vous me fournissiez une ventilation des coûts de fonctionnement (entretien, nombre de gardiens, ...) ainsi que de leurs coûts d'investissement (acquisition, réalisation ou aménagement).

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses à l'ensemble de ses questions.

1. Liste des parcs régionaux bruxellois avec indication s'il s'agit d'une nouvelle réalisation ou d'un parc appartenant anciennement à d'autres niveaux de pouvoir (communes)

- La liste des espaces verts gérés par l'IBGE est mise en annexe (annexe 1).
- Une liste avec des aménagements d'espaces verts plus ou moins récents est également reprise en annexe (annexe 2).

La plupart de ces espaces verts sont propriété régionale. Notons toutefois que pour des raisons historiques et institutionnelles, certains (comme le Cinquantenaire, le Sobiesky etc) sont restés propriété de l'Etat.

L'IBGE est rémunéré par ce dernier pour en effectuer la gestion.

2. Ventilation des coûts de fonctionnement (entretien, nombre de gardiens, ...) ainsi que les coûts d'investissement (acquisition, réalisation ou aménagement).

2.1. Budgets globaux :

1. Entretien :

Chaque année plus de 4.000.000 EUR sont nécessaires pour couvrir les marchés publics d'entretien effectués par des entreprises privées spécialisées dans ce domaine (entretien des espaces verts, propreté publique et hygiène, entretien mobilier, jeux, clôtures, cours d'eau, chemins, etc.). Notons que cette somme ne couvre pas tout le matériel dont les jardiniers ou ouvriers forestiers de l'IBGE ont besoin pour mettre en œuvre la gestion (matériel, véhicules, vêtements).

2. Aménagement :

Il s'agit des montants nécessaires pour la réalisation de nouveaux parcs, travaux de rénovation, achat de jeux, mobilier, etc. Le montant global nécessaire annuellement est bien entendu variable suivant les projets mis à l'ordre du jour.

3. Gardiennage :

Les frais de personnel pour gardiennage y compris en forêt sont de l'ordre de 3,5 millions EUR.

4. Personeel te velde :

De kosten voor het personeel te velde, hoveniers en bosarbeiders, bedragen circa 3 miljoen EUR.

Opmerkingen :

- De bovenstaande cijfergegevens slaan enkel op het personeel te velde. Het spreekt voor zich dat die ploegen door het bestuurspersoneel van de Afdeling Groene Ruimten van het BIM worden omkaderd.
- Er zijn een aantal kosten die niet gedekt worden door die bedragen, met name aankoop en onderhoud van het materiaal, voertuigen, verzekeringen, gebouwen, al wat nodig is om de beheerstaken van de groene ruimten aan te kunnen.

Bijlage 1 : Lijst van de groene ruimten beheerd door het BIM

Naam van de groene ruimte	Gemeente(n)
1. Abdij Ter Kameren	Elsene, Brussel
2. Omgeving Onze Lieve Vrouwekerk	Brussel
3. Heilig Hart Basiliek	Ganshoren, Koekelberg
4. Bécokaai	Brussel
5. Dielegembos	Jette
6. Buysdellebos	Ukkel
7. Laarbeekbos	Jette
8. Verrewinkelbos	Ukkel
9. Wilderbos	St-Agatha-Berchem
10. Perckebos	Ukkel
11. Bovenberg	St-Pieters-Woluwe
12. Fontainashof	Sint-Gillis
13. Appelbloesemgaarde	Oudergem
14. Congreskolom en -plein	Brussel
15. Crypte van Laken	Brussel
16. Sint-Annadreef	Brussel
17. Zoniënwoud	Oudergem, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde, St-Pieters-Woluwe, St-Lambrechts-Woluwe
18. Congresstation	Brussel
19. Koloniale Tuin	Brussel
20. Tuin van de Japanse Toren	Brussel
21. Tuin van het Pachéco Godshuis	Brussel
22. Kruidtuin	St-Joost-Ten-Node
23. Kunstberg	Brussel
24. Tuin van het paleis der Academiën	Brussel
25. Tuin van het Chinees Paviljoen	Brussel
26. Hangende tuin van het Administratief Centrum	Brussel
27. Keyenbempt	Ukkel
28. Kinsendaal	Ukkel
29. Omgeving Belvédère	Brussel
30. Hofberg	Brussel
31. Bergoiepark	Oudergem
32. Bonneviepark	St-Jans-Molenbeek
33. Daillypark	Schaarbeek
34. Reigersbosspark en Visserijvijvers	Oudergem, Watermaal-Bosvoorde
35. Pedepark	Anderlecht
36. Dauwspark	Anderlecht
37. Eerwaarde Froidurepark	Vorst, Elsene
38. Park van Laken	Brussel
39. Liedekerkepark	St-Joost-Ten-Node, St-Pieters-Woluwe

4. Personnel de terrain :

Les frais de personnel de terrain jardiniers + ouvriers forestiers avoisinent les 3 millions EUR.

Remarques :

- Les chiffres cités ci-dessus ne concernent que le personnel de terrain. Il est évident que ces équipes sont encadrées par du personnel administratif de la Division Espaces Verts de l'IBGE.
- Les montants ne couvrent pas toute une série d'autres coûts comme l'achat et l'entretien du matériel, véhicules, les assurances, les bâtiments, etc. nécessaires pour pouvoir assurer la mission de gestion des espaces verts.

Annexe 1 : Liste des espaces verts gérés par l'IBGE

Nom de l'espace vert	Commune(s)
1. Abbaye de la Cambre	Ixelles, Bruxelles
2. Abords de l'Eglise Notre-Dame	Bruxelles
3. Basilique du Sacré-Cœur	Ganshoren, Koekelberg
4. Bassin Béco	Bruxelles
5. Bois domaniaux de Dielegem	Jette
6. Bois du Buysdelle	Uccle
7. Bois du Laerbeek	Jette
8. Bois du Verrewinkel	Uccle
9. Bois du Wilder	Berchem-Ste-Agathe
10. Bois Percke	Uccle
11. Bovenberg	Woluwe-St-Pierre
12. Cité Fontaines	Saint-Gilles
13. Clos Pommier Fleuri	Auderghem
14. Colonne et Place du Congrès	Bruxelles
15. Crypte de Laeken	Bruxelles
16. Drève Sainte-Anne	Bruxelles
17. Forêt de Soignes	Auderghem, Uccle, Watermael-Boitsfort, Woluwe-St-Pierre, Woluwe-St-Lambert
18. Gare du Congrès	Bruxelles
19. Jardin Colonial	Bruxelles
20. Jardin de la Tour Japonaise	Bruxelles
21. Jardin de l'Hospice Pachéco	Bruxelles
22. Jardin du Centre Botanique	St-Josse-Ten-Noode
23. Jardin du Mont des Arts	Bruxelles
24. Jardin du Palais des Académies	Bruxelles
25. Jardin du Pavillon Chinois	Bruxelles
26. Jardin suspendu de la Cité Administrative	Bruxelles
27. Keyenbempt	Uccle
28. Kinsendaal	Uccle
29. Languette Belvédère	Bruxelles
30. Montagne de la Cour	Bruxelles
31. Parc Bergoie	Auderghem
32. Parc Bonnevie	Molenbeek-St-Jean
33. Parc Dailly	Schaarbeek
34. Parc de la Héronnière et Etangs des Pêcheries	Auderghem, Watermael-Boitsfort
35. Parc de la Pède	Anderlecht
36. Parc de la Rosée	Anderlecht
37. Parc de l'Abbé Froidure	Forest, Ixelles
38. Parc de Laeken	Bruxelles
39. Parc de Liedekerke	St-Josse-Ten-Noode, Woluwe-St-Pierre

40. Park van Woluwe	Oudergem	40. Parc de Woluwé	Auderghem
41. Park van de Mellaertsvijvers	St-Pieters-Woluwe	41. Parc des étangs Mellaerts	Woluwe-St-Pierre
42. Ter Bronnenpark	St-Lambrechts-Woluwe	42. Parc des Sources	Woluwe-St-Lambert
43. Jubelfeestpark	Etterbeek, Brussel	43. Parc du Cinquantenaire	Etterbeek, Bruxelles
44. Jagersveldpark	Watermaal-Bosvoorde	44. Parc du Jagersveld	Watermael-Boitsfort
45. Leybeekpark	Watermaal-Bosvoorde	45. Parc du Leybeek	Watermael-Boitsfort
46. Elisabethpark	Ganshoren, Koekelberg	46. Parc Elisabeth	Ganshoren, Koekelberg
47. Fond'Roypark, Fond'Roy-instituut	Ukkel	47. Parc Fond'Roy, Institut Fond'Roy	Uccle
48. Gaucheretpark	Schaerbeek	48. Parc Gaucheret	Schaerbeek
49. Georges-Henripark	St-Lambrechts-Woluwe	49. Parc Georges-Henri	Woluwe-St-Lambert
50. Parmentierpark	St-Pieters-Woluwe	50. Parc Parmentier	Woluwe-St-Pierre
51. Koning Boudewijnpark - fase I	Jette	51. Parc Roi Baudouin - Phase I	Jette
52. Koning Boudewijnpark - fase II	Jette	52. Parc Roi Baudouin - Phase II	Jette
53. Koning Boudewijnpark - fase III	Jette	53. Parc Roi Baudouin - Phase III	Jette
54. Scheutbospark	St-Jans-Molenbeek	54. Parc Scheutbos	Molenbeek-St-Jean
55. Senypark	St-Jans-Molenbeek, Oudergem, Watermaal-Bosvoorde	55. Parc Seny	Auderghem, Watermael-Boitsfort
56. Sobieskypark	Brussel	56. Parc Sobiesky	Bruxelles
57. Ten Reukenpark	Oudergem, Watermaal-Bosvoorde	57. Parc Ten Reuken	Auderghem, Watermael-Boitsfort
58. Tenboschpark	Elsene	58. Parc Tenbosch	Ixelles
59. Tercoignepark	Watermaal-Bosvoorde	59. Parc Tercoigne	Watermael-Boitsfort
60. Tournay-Solvaypark	Watermaal-Bosvoorde	60. Parc Tournay-Solvay	Watermael-Boitsfort
61. Walckierspark	Schaerbeek	61. Parc Walckiers	Schaerbeek
62. Voorplein Sint-Goedele	Brussel	62. Parvis Sainte-Gudule	Bruxelles
63. Nestor Martin populierenbos	Ganshoren	63. Peupleraie Nestor Martin	Ganshoren
64. Albertinaplein	Brussel	64. Place de l'Albertine	Bruxelles
65. Kleine Zavelplein	Brussel	65. Place du Petit Sablon	Bruxelles
66. Troonplein	Brussel	66. Place du Trône	Bruxelles
67. Poelaertplein	Brussel	67. Place Poelaert	Bruxelles
68. Hallepoort	Brussel	68. Porte de Hal	Bruxelles
69. Voormalige spoorlijn Brussel-Tervuren	Oudergem, St-Lambrechts-Woluwe, St-Pieters-Woluwe	69. Promenade du Chemin de Fer Désaffecté	Bruxelles-Tervuren, Auderghem, Woluwe-St-Lambert, Woluwe-St-Pierre
70. Gewestelijk Bosreservaat Rood Klooster	Oudergem	70. Réserve forestière régionale du Rouge-Cloître	Auderghem
71. Gewestelijk Bosreservaat Vuylbeek – Verdronken Kinderen	Watermaal-Bosvoorde, Ukkel	71. Réserve forestière régionale Vuylbeek – Enfants Noyés	Watermael-Boitsfort, Uccle
72. Gewestelijk Natuurreservaat Pinnebeekpoel	Watermaal-Bosvoorde	72. Réserve naturelle régionale de la Mare du Pinnebeek	Watermael-Boitsfort
73. Gewestelijk Natuurreservaat Rietkraag Ter Bronnenpark	St-Lambrechts-Woluwe	73. Réserve naturelle régionale de la Roselière du Parc des Sources	Woluwe-St-Lambert
74. Gewestelijk Natuurreservaat Kinsendael	Ukkel	74. Réserve naturelle régionale du Kinsendael	Uccle
75. Gewestelijk Natuurreservaat Kriekenput	Ukkel	75. Réserve naturelle régionale du Kriekenput	Uccle
76. Gewestelijk Natuurreservaat Laarbeekbos	Jette	76. Réserve naturelle régionale du Bois de Laerbeek	Jette
77. Gewestelijk Natuurreservaat Moeras van Ganshoren	Ganshoren	77. Réserve naturelle régionale du Marais de Ganshoren	Ganshoren
78. Gewestelijk Natuurreservaat Moeras van Jette	Jette	78. Réserve naturelle régionale du Marais de Jette	Jette
79. Gewestelijk Natuurreservaat Moeraske	Evere	79. Réserve naturelle régionale du Moeraske	Evere
80. Gewestelijk Natuurreservaat Poelbos	Jette	80. Réserve naturelle régionale du Poelbos	Jette
81. Gewestelijk Natuurreservaat Rood Klooster	Oudergem	81. Réserve naturelle régionale du Rouge-Cloître	Auderghem
82. Gewestelijk Natuurreservaat Verdronken Kindervallei	Watermaal-Bosvoorde, Ukkel	82. Réserve naturelle régionale du Vallon des Enfants Noyés	Watermael-Boitsfort, Uccle
83. Gewestelijk Natuurreservaat Dryborrenvallei	Oudergem	83. Réserve naturelle régionale du Vallon des Trois Fontaines	Auderghem
84. Gewestelijk Natuurreservaat Vuylbeekvallei	Watermaal-Bosvoorde	84. Réserve naturelle régionale du Vallon du Vuylbeek	Watermael-Boitsfort
85. Gewestelijk Natuurreservaat Zavelenberg	St-Agatha-Berchem	85. Réserve naturelle régionale du Zavelenberg	Berchem-Ste-Agathe
86. Rood Klooster	Oudergem	86. Rouge-Cloître	Auderghem
87. Serres van Stuyvenberg	Brussel	87. Serres fleuriste Stuyvenberg	Bruxelles
88. Putterijsquare	Brussel	88. Square de la Putterie	Bruxelles
89. Ursulinensquare	Brussel	89. Square des Ursulines	Bruxelles

90. Square van de 21e juli	Brussel
91. Koningstuinsquare	Brussel, Elsene
92. H. Fricksquare	St-Joost-Ten-Node
93. Jean de Bolognesquare	Brussel
94. Lainésquare	Brussel
95. Anneessenstoren	Brussel
96. Openlegging van de Woluwe	St-Lambrechts-Woluwe
97. Zavelenberg	St-Agatha-Berchem
98. Parlement patio, parking, binnenhof 8 & 10	Brussel
99. Kabinet van de President van het Brussels gewest	Brussel
100. Senaat	Brussel

Bijlage 2 : Lijst groene ruimten die door het BIM zijn aangelegd.

Het is geen eindlijst.

De onderstaande lijst heeft alleen betrekking op de belangrijkste creaties van groene ruimten. Enkele sites werden reeds als groene ruimten beschouwd maar dan op informele wijze, met alle ongenoeglijke gevolgen van dien op het gebied van netheid, hygiëne, veiligheid, enz. Een groot aantal parken daarentegen kunnen ten volle als nieuwe creaties worden beschouwd, en zijn dus op plaatsen verwezenlijkt waar er vroeger iets anders bestond dan een groene ruimte.

- Wilderbos (Sint-Agatha-Berchem) (1994).
- Gewestpark Scheutbos (Molenbeek) (1995).
- Reigerspark (Watermaal-Bosvoorde & Oudergem) (1996).
- Bonneviepark (Molenbeek) (1996).
- Dauwpark (Anderlecht) (2000).
- Openleggen van de Woluwe (Sint-Lambrechts-Woluwe) (2001) en uitbreiding aan de gang.
- Scheutboswei (Molenbeek) (2002).
- Daillypark (Schaerbeek) (2003).
- Liedekerkepark (Sint-Joost).
- Frickplantsoen (Sint-Joost).
- Aanleg van vier oversteekbruggetjes op de Groene wandeling (vorige spoorlijn Brussel-Tervuren) : (2000-2003).
- Enz.
- Daarnaast werd in heel wat andere groene ruimten die onder het beheer van het BIM staan aanzienlijk geïnvesteerd om het zalig samen zijn, de veiligheid en het gemak van de parkbezoeker te verbeteren. Het gaat hetzij eerder om punctuele verwezenlijkingen (speelpleinen, vervanging van meubilair, nieuwe aanplantingen, hernieuwing van het wegdek, monumentenzorg, enz). Er doen zich echter gevallen voor waar alles volledig gerestaureerd moest worden (bijvoorbeeld Kruidtuin te Sint-Joost).
- Het BIM als beheerder streeft er in eerste instantie naar de kwaliteit van de groene ruimten te verbeteren of te handhaven. Zo

90. Square du 21 juillet	Bruxelles
91. Square du Jardin du Roi	Bruxelles, Ixelles
92. Square H. Frick	St-Josse-Ten-Noode
93. Square Jean de Bologne	Bruxelles
94. Square Lainé	Bruxelles
95. Tour Anneessens	Bruxelles
96. Woluwe ciel ouvert	Woluwe-St-Lambert
97. Zavelenberg	Berchem-Ste-Agathe
98. Parlement patio, parking, cours intérieur 8 & 10	Bruxelles
99. Cabinet du Ministre-Président Région Bruxelloise	Bruxelles
100. Sénat	Bruxelles

Annexe 2 : Liste des espaces verts aménagées par l'IBGE

Liste non exhaustive.

La liste ci-dessous ne concerne que des grands travaux d'aménagement de création d'espaces verts. Certains de ces sites étaient déjà des espaces verts, mais de manière informelle, avec tous les problèmes que cela impliquait (propreté, hygiène, sécurité, etc.). Par contre, toute une série d'autres espaces peuvent être considérés comme étant de nouvelles réalisations à part entière, donc réalisés à des endroits où avant il y avait autre chose qu'un espace vert.

- Bois du Wilder (Berchem-Sainte-Agathe) (1994).
- Parc Régional du Scheutbos (Molenbeek) (1995).
- Parc de la Héronnière (Watermael-Boitsfort & Auderghem) (1996).
- Parc Bonnevie (Molenbeek) (1996).
- Parc de la Rosée (Anderlecht) (2000).
- Mise à ciel ouvert de la Woluwe (Woluwe-Saint-Lambert) (2001) et extension en cours.
- Prairie Scheutbos (Molenbeek) (2002).
- Parc Dailly (Schaerbeek) (2003).
- Parc de Liedekerke (Saint-Josse).
- Square Frick (Saint-Josse).
- Aménagement des quatre passerelles sur la Promenade Verte (ancienne ligne Bruxelles-Tervuren) : (2000-2003).
- Etc.
- Par ailleurs, beaucoup d'autres espaces verts gérés par l'IBGE ont fait l'objet d'investissements importants pour améliorer la convivialité, la sécurité, le confort du visiteur. Il s'agit soit de réalisations plus ponctuelles (aires de jeux, remplacement du mobilier, nouvelles plantations, renouvellement du revêtement des sentiers, restauration de monuments, etc.). Mais il y a aussi des cas où il s'agit d'opérations de rénovation complète (par exemple le Jardin du Botanique à Saint-Josse).
- L'amélioration et/ou le maintien de la qualité des espaces verts gérés par l'IBGE est une priorité. Tous les espaces verts gérés

worden ze alle doorlopend opgevolgd om op tijd te kunnen ingrijpen en de investeringen van destijds « rendabel te maken ».

- Het BIM staat niet altijd in voor de volledige financiering van nieuwe groene ruimten; zo worden enkele creaties door de federale overheid medegefinancierd. (bv. : Groene Wandeling), dit binnen het raam van het Samenwerkingsakkoord.

Vraag nr. 295 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 14 juli 2003 (Fr.) :

Openbare parken die het BIM beheert.

Ik zou graag de volgende gegevens willen ontvangen over de openbare parken die het BIM in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beheert :

- Om hoeveel parken gaat het en waar zijn ze gelegen ?
- Hoeveel personen heeft het BIM aangesteld om die parken te onderhouden ?
- Hoeveel personen heeft het BIM aangesteld om die parken te bewaken ?
- Welke parken worden bewaakt ?
- Worden ze voortdurend bewaakt of op bepaalde tijdstippen ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hierna het antwoord op haar vraag.

1. Hoeveel openbare parken worden door het BIM beheerd en waar zijn ze gelegen ?

Het BIM beheert een honderdtal groene ruimten (zie lijst in bijlage 1).

Het exacte aantal hangt af van de ruimtelijke definitie die aan de term « groene ruimte » wordt toegekend.

Belangrijker dan het aantal groene ruimten, is evenwel de totale oppervlakte van die ruimten. Zo beheert het BIM 390 ha parken, ongeveer 1650 ha bossen en 120 ha natuurrezervaten.

De groene ruimten die door het BIM worden beheerd zijn bijzonder verscheiden. Het BIM beheert zowel kleine squares en stadsparken (speelpleinen) als grote landschapsparken, klassieke parken, ... De beheerskosten verschillen aanzienlijk naargelang van het soort park. Voor een klassiek park zoals de Kruidtuin beschikt het BIM over 1,45 tuiniers per ha per jaar. Voor een goed beheer van het gewestelijk Scheutbospark is evenwel maar 0,32 tuiniers per ha per jaar vereist.

De meeste groene ruimten die door het BIM worden beheerd bevinden zich in het noordwesten en het zuidoosten van het Gewest.

Het gaat vooral om groene ruimten van gewestelijk belang. Maar het BIM beheert ook een aantal kleine groene ruimten, vooral in het centrum van de stad, waarvan sommige de jongste

par l'IBGE sont ainsi soumis à un suivi continu, afin d'intervenir à temps pour « rentabiliser » les investissements du passé.

- Le financement de l'aménagement des espaces verts n'est pas toujours entièrement assuré par l'IBGE. En effet, certains aménagements sont par exemple cofinancés par le Fédéral dans le cadre de l'Accord de Coopération (exemple : Promenade Verte).

Question n° 295 de Mme Isabelle Emmery du 14 juillet 2003 (Fr.) :

Parcs publics gérés par l'IBGE.

Je souhaite obtenir quelques informations quant aux parcs publics gérés par l'IBGE en Région de Bruxelles-Capitale :

- Quel est leur nombre et leur localisation ?
- Combien de personnes sont-elles affectées par l'IBGE à l'entretien de ces parcs ?
- Combien de personnes sont-elles affectées par l'IBGE à la surveillance de ces parcs ?
- Quels sont les parcs surveillés ?
- Le sont-ils de manière permanente ou ponctuelle ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous les réponses à l'ensemble de ses questions.

1. Quel est le nombre et la localisation des parcs publics gérés par l'IBGE ?

L'IBGE gère une centaine d'espaces verts (voir liste en annexe 1).

Le chiffre exact dépend de la définition spatiale que l'on attribue au terme espace vert.

Plus importante que le nombre d'espaces verts, est la surface gérée. Ainsi, l'IBGE gère 390 ha de parcs, à peu près 1650 ha de forêts et 120 ha de réserves naturelles.

Les espaces verts gérés par l'IBGE sont très diversifiés. En effet, l'IBGE gère aussi bien des petits squares, des parcs urbains (plains de jeux), des grands parcs paysagers, des parcs classiques, ... La typologie d'un parc conditionne très largement son coût de gestion. Un exemple pour démontrer l'importance de cette différenciation : Pour le parc classique du Jardin Botanique, l'IBGE dispose de 1,45 jardinier par ha, par an. Par contre, pour la bonne gestion du Parc Régional du Scheutbos il ne faut que 0,32 jardinier par ha par an.

La majorité des espaces verts gérés par l'IBGE se situe au nord-ouest et au sud-est de la région.

Il s'agit surtout d'espaces verts d'importance régionale. Mais l'IBGE gère également une série de petits espaces verts, surtout dans les parties centrales de la ville, dont certains ont été aména-

jaren werden aangelegd (gewestbeleid inzake de aanleg van nieuwe parken in wijken waar een tekort bestaat).

2. Hoeveel personen worden door het BIM ingezet voor het onderhoud van de parken ?

Het BIM beschikt over een ploeg werklieden (tuiniers en snoeiers) voor het beheer van de parken (89 personen of 86 voltijdse equivalenten), een netheidsploeg (6 personen), een ploeg ecokantonniers (6 personen) voor het beheer van bepaalde waterlopen en de natuurreservaten en een ploeg van 13 bosarbeiders.

Die cijfers hebben enkel betrekking op de veldwerkers. Ze slaan dus niet op het personeel in de werkplaatsen, noch op het park- of boswachters, noch op het « administratief » personeel van de afdeling Groene Ruimten (sectorverantwoordelijken, bosopzichters, opzichters van de werken van het departement Openbaar Onderhoud) of van andere afdelingen.

3. Hoeveel personen worden door het BIM ingezet voor de bewaking van de parken ?

Het BIM beschikt over 92 parkwachters en 9 boswachters.

4. Welke parken worden punctueel of permanent bewaakt ?

De meeste parken die door het BIM worden beheerd, worden bewaakt hetzij door permanente ploegen die een vaste post in het park hebben, hetzij door mobiele ploegen, naar gelang van de kenmerken van de groene ruimte.

Bijlage 1 : Lijst van de groene ruimten beheerd door het BIM

Naam van de groene ruimte	Gemeente(n)
1. Abdij Ter Kameren	Elsene, Brussel
2. Omgeving Onze Lieve Vrouwekerk	Brussel
3. Heilig Hart Basiliek	Ganshoren, Koekelberg
4. Bécokaai	Brussel
5. Dielegembos	Jette
6. Buysdellebos	Ukkel
7. Laarbeekbos	Jette
8. Verrewinkelbos	Ukkel
9. Wilderbos	St-Agatha-Berchem
10. Perckebos	Ukkel
11. Bovenberg	St-Pieters-Woluwe
12. Fontainashof	Sint-Gillis
13. Appelbloesemgaarde	Oudergem
14. Congreskolom en -plein	Brussel
15. Crypte van Laken	Brussel
16. Sint-Annadreef	Brussel
17. Zoniënwoud	Oudergem, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde, St-Pieters-Woluwe, St-Lambrechts-Woluwe
18. Congresstation	Brussel
19. Koloniale Tuin	Brussel
20. Tuin van de Japanse Toren	Brussel
21. Tuin van het Pachéco Godshuis	Brussel
22. Kruidtuin	St-Joost-Ten-Node
23. Kunstberg	Brussel
24. Tuin van het paleis der Academiën	Brussel
25. Tuin van het Chinees Paviljoen	Brussel

gés dans les dernières années (politique régionale de création de nouveaux parcs dans les quartiers déficitaires).

2. Combien de personnes sont-elles affectées par l'IBGE à l'entretien des parcs ?

L'IBGE dispose d'une équipe d'ouvriers affectés à la gestion des parcs (jardiniers et élagueurs) : 89 personnes (en équivalents temps plein 86), d'une « équipe propreté » (6 personnes), de l'équipe d'éco-cantonniers (6 personnes) (gestion de certains cours d'eau et des réserves naturelles) et de 13 ouvriers forestiers.

Ces chiffres concernent strictement le personnel de terrain. Ils ne comprennent donc par exemple pas tout le personnel des ateliers, ni les gardiens de parcs ou de gardes forestiers, ni tout le personnel « administratif » de la Division Espaces Verts (responsables de secteurs, les surveillants forestiers, surveillants des travaux du Département Entertiens Publics, etc) ou d'autres divisions.

3. Combien de personnes sont-elles affectées par l'IBGE à la surveillance de ces parcs ?

L'IBGE dispose de 92 gardiens et de 9 gardes forestiers.

4. Quels sont les parcs surveillés de manière permanente ou ponctuelle ?

La majorité des parcs gérés par l'Institut font l'objet d'une surveillance soit par des équipes permanentes placées à demeure dans les parcs soit par des équipes mobiles et ce en fonction des caractéristiques des espaces verts.

Annexe 1 : Liste des espaces verts gérés par l'IBGE

Nom de l'espace vert	Commune(s)
1. Abbaye de la Cambre	Ixelles, Bruxelles
2. Abords de l'Eglise Notre-Dame	Bruxelles
3. Basilique du Sacré-Cœur	Ganshoren, Koekelberg
4. Bassin Béco	Bruxelles
5. Bois domanial de Dielegem	Jette
6. Bois du Buysdelle	Uccle
7. Bois du Laerbeek	Jette
8. Bois du Verrewinkel	Uccle
9. Bois du Wilder	Berchem-Ste-Agathe
10. Bois Percke	Uccle
11. Bovenberg	Woluwe-St-Pierre
12. Cité Fontainas	Saint-Gilles
13. Clos Pommier Fleuri	Auderghem
14. Colonne et Place du Congrès	Bruxelles
15. Crypte de Laeken	Bruxelles
16. Drève Sainte-Anne	Bruxelles
17. Forêt de Soignes	Auderghem, Uccle, Watermaal-Boitsfort, Woluwe-St-Pierre, Woluwe-St-Lambert
18. Gare du Congrès	Bruxelles
19. Jardin Colonial	Bruxelles
20. Jardin de la Tour Japonaise	Bruxelles
21. Jardin de l'Hospice Pachéco	Bruxelles
22. Jardin du Centre Botanique	St-Josse-Ten-Noode
23. Jardin du Mont des Arts	Bruxelles
24. Jardin du Palais des Académies	Bruxelles
25. Jardin du Pavillon Chinois	Bruxelles

26. Hangende tuin van het Administratief Centrum	Brussel	26. Jardin suspendu de la Cité Administrative	Bruxelles
27. Keyenbempt	Ukkel	27. Keyenbempt	Uccle
28. Kinsendaal	Ukkel	28. Kinsendaal	Uccle
29. Omgeving Belvédère	Brussel	29. Languette Belvédère	Bruxelles
30. Hofberg	Brussel	30. Montagne de la Cour	Bruxelles
31. Bergojepark	Oudergem	31. Parc Bergoje	Auderghem
32. Bonneviepark	St-Jans-Molenbeek	32. Parc Bonnevie	Molenbeek-St-Jean
33. Daillypark	Schaarbeek	33. Parc Dailly	Schaerbeek
34. Reigersbosspark en Visserijvijvers	Oudergem, Watermaal-Bosvoorde	34. Parc de la Héronnière et Etangs des Pêcheries	Auderghem, Watermael-Boitsfort
35. Pedepark	Anderlecht	35. Parc de la Pède	Anderlecht
36. Dauwpark	Anderlecht	36. Parc de la Rosée	Anderlecht
37. Eerwaarde Froidurepark	Vorst, Elsene	37. Parc de l'Abbé Froidure	Forest, Ixelles
38. Park van Laken	Brussel	38. Parc de Laeken	Bruxelles
39. Liedekerkepark	St-Joost-Ten-Node, St-Pieters-Woluwe	39. Parc de Liedekerke	St-Josse-Ten-Noode, Woluwe-St-Pierre
40. Park van Woluwe	Oudergem	40. Parc de Woluwé	Auderghem
41. Park van de Mellaertsvijvers	St-Pieters-Woluwe	41. Parc des étangs Mellaerts	Woluwe-St-Pierre
42. Ter Bronnenpark	St-Lambrechts-Woluwe	42. Parc des Sources	Woluwe-St-Lambert
43. Jubelfeestpark	Etterbeek, Brussel	43. Parc du Cinquantenaire	Etterbeek, Bruxelles
44. Jagersveldpark	Watermaal-Bosvoorde	44. Parc du Jagersveld	Watermael-Boitsfort
45. Leybeekpark	Watermaal-Bosvoorde	45. Parc du Leybeek	Watermael-Boitsfort
46. Elisabethpark	Ganshoren, Koekelberg	46. Parc Elisabeth	Ganshoren, Koekelberg
47. Fond'Roypark, Fond'Roy-instituut	Ukkel	47. Parc Fond'Roy, Institut Fond'Roy	Uccle
48. Gaucheretpark	Schaarbeek	48. Parc Gaucheret	Schaerbeek
49. Georges-Henripark	St-Lambrechts-Woluwe	49. Parc Georges-Henri	Woluwe-St-Lambert
50. Parmentierpark	St-Pieters-Woluwe	50. Parc Parmentier	Woluwe-St-Pierre
51. Koning Boudewijnpark - fase I	Jette	51. Parc Roi Baudouin - Phase I	Jette
52. Koning Boudewijnpark - fase II	Jette	52. Parc Roi Baudouin - Phase II	Jette
53. Koning Boudewijnpark - fase III	Jette	53. Parc Roi Baudouin - Phase III	Jette
54. Scheutbospark	St-Jans-Molenbeek	54. Parc Scheutbos	Molenbeek-St-Jean
55. Senypark	St-Jans-Molenbeek, Oudergem, Watermaal-Bosvoorde	55. Parc Seny	Auderghem, Watermael-Boitsfort
56. Sobieskypark	Brussel	56. Parc Sobiesky	Bruxelles
57. Ten Reukenpark	Oudergem, Watermaal-Bosvoorde	57. Parc Ten Reuken	Auderghem, Watermael-Boitsfort
58. Tenboschpark	Elsene	58. Parc Tenbosch	Ixelles
59. Tercoignepark	Watermaal-Bosvoorde	59. Parc Tercoigne	Watermael-Boitsfort
60. Tournay-Solvaypark	Watermaal-Bosvoorde	60. Parc Tournay-Solvay	Watermael-Boitsfort
61. Walckierspark	Schaarbeek	61. Parc Walckiers	Schaerbeek
62. Voorplein Sint-Goedele	Brussel	62. Parvis Sainte-Gudule	Bruxelles
63. Nestor Martin populierenbos	Ganshoren	63. Peupleraie Nestor Martin	Ganshoren
64. Albertinaplein	Brussel	64. Place de l'Albertine	Bruxelles
65. Kleine Zavelplein	Brussel	65. Place du Petit Sablon	Bruxelles
66. Troonplein	Brussel	66. Place du Trône	Bruxelles
67. Poelaertplein	Brussel	67. Place Poelaert	Bruxelles
68. Hallepoort	Brussel	68. Porte de Hal	Bruxelles
69. Voormalige spoorlijn Brussel-Tervuren	Oudergem, St-Lambrechts-Woluwe, St-Pieters-Woluwe	69. Promenade du Chemin de Fer Désaffecté	Bruxelles-Tervuren Auderghem, Woluwe-St-Lambert, Woluwe-St-Pierre
70. Gewestelijk Bosreservaat Rood Klooster	Oudergem	70. Réserve forestière régionale du Rouge-Cloître	Auderghem
71. Gewestelijk Bosreservaat Vuylbeek – Verdronken Kinderen	Watermaal-Bosvoorde, Ukkel	71. Réserve forestière régionale Vuylbeek – Enfants Noyés	Watermael-Boitsfort, Uccle
72. Gewestelijk Natuurreservaat Pinnebeekpoel	Watermaal-Bosvoorde	72. Réserve naturelle régionale de la Mare du Pinnebeek	Watermael-Boitsfort
73. Gewestelijk Natuurreservaat Rietkraag Ter Bronnenpark	St-Lambrechts-Woluwe	73. Réserve naturelle régionale de la Roselière du Parc des Sources	Woluwe-St-Lambert
74. Gewestelijk Natuurreservaat Kinsendaal	Ukkel	74. Réserve naturelle régionale du Kinsendaal	Uccle
75. Gewestelijk Natuurreservaat Kriekenput	Ukkel	75. Réserve naturelle régionale du Kriekenput	Uccle
76. Gewestelijk Natuurreservaat Laarbeekbos	Jette	76. Réserve naturelle régionale du Bois de Laerbeek	Jette
77. Gewestelijk Natuurreservaat Moeras van Ganshoren	Ganshoren	77. Réserve naturelle régionale du Marais de Ganshoren	Ganshoren
78. Gewestelijk Natuurreservaat Moeras van Jette	Jette	78. Réserve naturelle régionale du Marais de Jette	Jette

79. Gewestelijk Natuurreservaat Moeraske	Evere	79. Réserve naturelle régionale du Moeraske	Evere
80. Gewestelijk Natuurreservaat Poelbos	Jette	80. Réserve naturelle régionale du Poelbos	Jette
81. Gewestelijk Natuurreservaat Rood Klooster	Oudergem	81. Réserve naturelle régionale du Rouge-Cloître	Auderghem
82. Gewestelijk Natuurreservaat Verdronken Kindervallei	Watermaal-Bosvoorde, Ukkel	82. Réserve naturelle régionale du Vallon des Enfants Noyés	Watermael-Boitsfort, Uccle
83. Gewestelijk Natuurreservaat Dryborrenvallei	Oudergem	83. Réserve naturelle régionale du Vallon des Trois Fontaines	Auderghem
84. Gewestelijk Natuurreservaat Vuylbeekvallei	Watermaal-Bosvoorde	84. Réserve naturelle régionale du Vallon du Vuylbeek	Watermael-Boitsfort
85. Gewestelijk Natuurreservaat Zavelenberg	St-Agatha-Berchem	85. Réserve naturelle régionale du Zavelenberg	Berchem-Ste-Agathe
86. Rood Klooster	Oudergem	86. Rouge-Cloître	Auderghem
87. Serres van Stuyvenberg	Brussel	87. Serres fleuriste Stuyvenberg	Bruxelles
88. Putterijsquare	Brussel	88. Square de la Putterie	Bruxelles
89. Ursulinesquare	Brussel	89. Square des Ursulines	Bruxelles
90. Square van de 21e juli	Brussel	90. Square du 21 juillet	Bruxelles
91. Koningstuinsquare	Brussel, Elsene	91. Square du Jardin du Roi	Bruxelles, Ixelles
92. H. Fricksquare	St-Joost-Ten-Node	92. Square H. Frick	St-Josse-Ten-Noode
93. Jean de Bolognesquare	Brussel	93. Square Jean de Bologne	Bruxelles
94. Lainésquare	Brussel	94. Square Lainé	Bruxelles
95. Anneessenstoren	Brussel	95. Tour Anneessens	Bruxelles
96. Openlegging van de Woluwe	St-Lambrechts-Woluwe	96. Woluwe ciel ouvert	Woluwe-St-Lambert
97. Zavelenberg	St-Agatha-Berchem	97. Zavelenberg	Berchem-Ste-Agathe
98. Parlement patio, parking, binnenhof 8 & 10	Brussel	98. Parlement patio, parking, cours intérieur 8 & 10	Bruxelles
99. Kabinet van de President van het Brussels gewest	Brussel	99. Cabinet du Ministre-Président R, Bruxelloise	Bruxelles
100. Senaat	Brussel	100. Sénat	Bruxelles

Vraag nr. 299 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 24 juli 2003 (Fr.) :

Instellingen geregistreerd in het kader van het milieubeheer- en milieuauditsysteem.

Op 2 april 2003 stonden 20 instellingen geregistreerd in het EMAS-systeem. Voor de instellingen die in het Brussels Gewest geregistreerd zijn, bepaalt artikel 2 van de ordonnantie van 27 mei 1995 houdende wijziging van het Koninklijk Besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het BIM dat het Instituut verantwoordelijk is voor de publicatie van hun gevalideerde milieuverklaring.

Tijdens een colloquium in februari deelde een verantwoordelijke van het BIM mee dat die milieuverklaringen nog niet gepubliceerd worden.

Kan de minister mij laten weten waarom die bepaling niet wordt uitgevoerd ?

Hoeveel instellingen in het Brussels Gewest zijn geregistreerd in het kader van het EMAS-systeem en hoe verhoudt dat aantal zich tot de cijfers van de twee andere Gewesten ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op zijn vraag.

Op 2 april 2003 waren 2 organisaties die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd zijn, gere-

Question n° 299 de M. François Roelants du Vivier du 24 juillet 2003 (Fr.) :

Organismes enregistrés dans le cadre du système de management et d'audit environnemental.

Les organismes enregistrés au titre de système EMAS étaient au nombre de 20 à la date du 2 avril 2003. Pour les organismes enregistrés sur le territoire de la Région de Bruxelles, l'ordonnance du 27 mai 1995 portant modification de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'IBGE, article 2, prévoit que l'Institut assure la publication de leur déclaration environnementale validée.

Apparemment, selon les déclarations d'un responsable de l'IBGE, lors d'un colloque organisé en février dernier, cette mesure de publicité n'est pas encore appliquée.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir les raisons pour lesquelles cette disposition n'est pas mise en œuvre ?

Combien d'organismes enregistrés dans le cadre du système EMAS se situent sur le territoire de la Région de Bruxelles, en comparaison avec les chiffres des deux autres Régions ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, la réponse à sa question.

Au 2 avril 2003, deux organismes localisés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale avaient été enregistrés au titre

gistreerd in het kader van het EMAS-systeem sinds de oprichting ervan in 1993 ⁽¹⁾, tegenover 9 op het grondgebied van het Waals Gewest. Bijkomende inlichtingen over die organisaties kunnen bekomen worden op de website van de Europese Commissie : http://europa.eu.int/comm/environment/emas/pdf/sites/belgium_en.pdf

Het samenwerkingsakkoord van 30 maart 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 1995) regelt de uitvoering van de Europese verordening in België en waarborgt de correcte toepassing ervan. Een herziening van dit akkoord werd voorbereid om het aan te passen aan de nieuwe EMAS-regeling en had in april jongstleden door de bevoegde vertegenwoordigers van de federale regering en de gewestregeringen moeten worden ondertekend. Wegens de federale verkiezingen werd de procedure evenwel uitgesteld en zou deze in september moeten worden afgerond. Dat verhindert evenwel geenszins de toepassing van de voorschriften van de verordening, en met name van artikel 3, dat bepaalt dat de organisatie « de milieuverklaring na registratie openbaar moet maken ».

Artikel 2 van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende wijziging van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer bepaalt dat het Instituut « de publikatie moet verzekeren van de gevalideerde milieuverklaring » van de organisaties die in het kader van dit systeem geregistreerd zijn.

In de praktijk worden de gevalideerde milieuverklaring en de openvoldende bijwerkingen ervan regelmatig door de geregistreerde organisaties aan de bevoegde instantie overgezonden, met name het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die de toegang tot die informatie waarborgt, hetzij door de verzending van een schriftelijke kopie van het document, hetzij door een e-mail waarbij het dossier met betrekking tot de aangevraagde verklaring gevoegd is.

Zeer binnenkort zullen die documenten ook via de nieuwe website van het Instituut kunnen worden geraadpleegd : (<http://www.ibgebim.be>).

De uitspraken van een verantwoordelijke van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, de bevoegde instantie voor de registratie van de organisaties in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, tijdens het colloquium dat op 11 februari jl. met de steun van de Europese Commissie en de federale overheid en de gewesten werd georganiseerd rond het thema « EMAS : milieumanagement in lokale besturen », uitspraken volgens welke die maatregel van openbaarmaking nog niet wordt toegepast, hadden betrekking op het feit dat de gewestregering nog geen toepassingsbesluit voor die bepaling heeft genomen, wat op zich niet noodzakelijk is voor het nakomen van de verbintenis die de Brusselse wetgever in de voornoemde ordonnantie heeft aangegaan.

du système EMAS depuis la création de ce système en 1993 ⁽¹⁾, tandis que 9 sont situés sur le territoire de la Région flamande et 9 sur le territoire de la Région wallonne. Des informations complémentaires relatives à ces organismes peuvent être obtenues en consultant le site web de la Commission européenne à l'adresse : http://europa.eu.int/comm/environnement/emas/pdf/sites/belgium_en.pdf.

L'accord de coopération du 30 mars 1995 (*Moniteur belge* du 3 octobre 1995) organise la mise en œuvre du Règlement européen en Belgique, et, dans la pratique, garantit l'application correcte dudit Règlement. Une révision de cet Accord a par ailleurs été rédigée pour l'adapter au nouvel EMAS et aurait dû être signée en avril de cette année par les représentants des différents gouvernements fédéral et régionaux compétents; cependant, en raison des élections fédérales, la procédure a été reportée et devrait aboutir en septembre. Cette situation n'empêche cependant nullement l'application des prescriptions du Règlement, et notamment de l'article 3, qui stipule qu'après enregistrement, l'organisme « met la déclaration environnementale à la disposition du public ».

L'ordonnance du 27 avril 1995 portant modification de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à l'article 2, prévoit que l'Institut « assure la publication de la déclaration environnementale validée » des organismes enregistrés au titre de ce système.

En pratique, la déclaration environnementale validée et ses mises à jour successives sont transmises régulièrement par les organismes enregistrés à l'organisme compétent, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement en l'occurrence pour la Région de Bruxelles-Capitale, et celui-ci organise l'accès à cette information, soit par l'envoi d'une copie papier du document, soit par un courrier électronique comportant le fichier de la déclaration demandée.

Dans un proche avenir, ces documents seront en outre rendus accessibles sur le nouveau site web de l'Institut : (<http://www.ibgebim.be>).

Les déclarations d'un responsable de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, organisme compétent pour l'enregistrement des organismes en Région de Bruxelles-Capitale, lors du colloque organisé avec le soutien de la Commission européenne et les entités fédérales et régionales belges compétentes, le 11 février dernier, intitulé « EMAS : Quel intérêt pour les autorités locales ? », déclarations selon lesquelles cette mesure de publicité n'est pas encore appliquée, portaient sur l'absence d'adoption par le gouvernement régional d'un arrêté d'application de cette disposition, lequel n'est en soi pas nécessaire pour respecter l'engagement pris par le législateur bruxellois dans l'ordonnance précitée.

(1) Het systeem is gebaseerd op verordening (EEG) nr. 1836/93 van de Raad van 29 juni 1993 inzake de vrijwillige deelneming van bedrijven uit de industriële sector aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem, sinds 27 april 2001 vervangen door verordening (EG) nr. 761/2001 van 19 maart 2001 inzake de vrijwillige deelneming van organisaties aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem (EMAS).

(1) Le système est fondé sur le Règlement (CEE) n° 1836/93 du Conseil du 29 juin 1993 permettant la participation volontaire des entreprises du secteur industriel à un système communautaire de management environnemental et d'audit, remplacé depuis le 27 avril 2001 par le Règlement (CE) n° 761/2001 du 19 mars 2001 permettant la participation volontaire des organismes à un système communautaire de management environnemental et d'audit (EMAS).

**Staatssecretaris bevoegd
 voor Openbaar Ambt,
 Brandbestrijding,
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 102 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?

1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?

2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

Antwoord : Mijn kabinet heeft verschillende initiatieven genomen om het fietsgebruik te stimuleren en zo tegemoet te komen aan de resolutie van 23 februari 2001 ter actualisering van de resolutie van 7 maart 1997 waarbij wordt gepreciseerd welke maatregelen noodzakelijk zijn om het doel van het GewOP dat erin bestaat 10 % van het gemechaniseerd vervoer tegen 2005 met de fiets te laten gebeuren.

Die initiatieven zijn :

1. De oprichting van de Fietscommissie. Deze commissie verleent advies over de Gewestelijke Fietsroutes, de toelagen, de wijzigingen aan het verkeersreglement, de promotiekanalen.
2. Toelagen aan fietsverenigingen. De vzw Provélo krijgt een toelage van het Gewest voor de uitwerking van een programma rond de promotie van de fiets. De verenigingen Cyclo en les Ateliers de la rue Voot ontvangen ook een toelage voor hun fietsherstelateliers. Gracq krijgt een financiële steun voor de coördinatie van haar Brusselse steunpunten.
3. Promotie van fietspooling. Het Gewest moedigt scholen aan om fietspooling te organiseren. Voor het schooljaar 2002-2003 hebben 12 scholen zich ertoe verbonden om dit systeem op poten te zetten. Het Gewest beschikt over 1.000 fietshelmen en 1.000 overgooiers voor kinderen die aan de fietspooling meedoen.

**Secrétaire d'Etat chargé
 de la Fonction publique,
 de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 102 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?

1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?

2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

Réponse : Mon cabinet a pris plusieurs initiatives afin de faciliter l'usage du vélo et ainsi d'accomplir les exigences de la résolution du 23 février 2001 tendant à actualiser la résolution du 7 mars 1997 précisant les mesures nécessaires à la concrétisation de l'objectif du PRD prévoyant que 10 % des déplacements mécanisés en Région de Bruxelles-Capitale devront se faire à vélo en 2005.

Les initiatives sont :

1. La Commission vélo. Cette commission donne son avis sur les ICR, les subsides, les modifications du code de la route, les outils de promotion.
2. Subsides aux associations cyclistes. L'asbl Provélo est subventionnée par la Région pour réaliser un programme de promotion du vélo. Des subventions sont encore attribuées à Cyclo et les Ateliers de la rue Voot pour leur travail d'apprentissage à réparer des vélos. Le Gracq est subventionné pour la coordination de ses antennes bruxelloises.
3. Promotion du vélo-pooling. La Région encourage les écoles à mettre sur pied un système de ramassage scolaire à vélo. Pour l'année scolaire 2002-2003, 12 écoles se sont engagées sur la base de convention à développer ce système au sein de leur établissement. La Région s'est dotée de 1.000 casques et de 1.000 chasubles à distribuer aux enfants participant au vélo-pooling.

4. Toelagen aan de gemeenten. In 2001 kwam er een toelagebesluit voor gemeenten die een fietsbrigade oprichten. De gemeenten kunnen een toelage ontvangen voor de aankoop van fietsmateriaal voor hun politieagenten of stadswachters (14.900 EUR/gemeente).
5. Toelagebesluit voor gemeenten die beperkt eenrichtingsverkeer inrichten. Dit besluit wordt eerstdaags gefinaliseerd.
6. Promotie van de fiets in het algemeen door onder meer de fietskaart en de website www.fiets.irisnet.be, ... De fietskaart wordt gratis aangeboden. De fietsverenigingen zullen deze kaart verspreiden tot de voorraad strekt (5.000).
7. Het fietsstation Brussel Zuid zal begin volgend jaar ingehuldigd worden en ik heb de bevestiging dat in Brussel Noord 40 bewaakte stallingen voor fietsen zullen gerealiseerd worden.

Inzake Ambtenarenzaken is er enkel de resolutie van 25 oktober 2002 tot aanbeveling van de aankoop van fair-trade-producten door de Brusselse administratie en de gemeenten. Sindsdien werd voor de 1.300 personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overgeschakeld op Max Havelaar-koffie. Voor andere toepassingen is het aanbod van fair-trade-producten niet steeds in overeenstemming met de behoeften. Niettemin stimuleer ik de administratie om hiervan een permanent aandachtspunt te maken.

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?

4. Subventions aux communes. Un arrêté de subvention aux communes, a été initié en 2001 pour la création de brigades cyclistes. Les communes ont la possibilité de recevoir une subvention pour l'achat du matériel vélo destiné aux policiers ou agents de prévention (14.900 EUR/commune)
5. Arrêté de subvention aux communes pour la mise en conformité des sens uniques limités. Cet arrêté sera finalisé bientôt.
6. Promotion du vélo en général notamment par la carte cyclable et le site www.velo.irisnet.be. La carte cyclable est offerte gratuitement aux cyclistes par la Région et sera diffusée, jusqu'à épuisement des stocks (5.000), par les associations cyclistes.
7. Le station Vélo en gare du Midi sera inaugurée début de l'année prochaine et j'ai reçu la confirmation qu'en gare de Bruxelles-Nord on réalisera 40 emplacements pour vélos.

En ce qui concerne la Fonction publique, il n'y a que la résolution du 25 octobre 2002 visant à encourager l'achat de produits issus du commerce équitable par l'administration et les communes bruxelloises. Pour les 1.300 agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale on est depuis lors passé au café Max Havelaar. Pour les autres applications, l'offre en produits issus du commerce équitable ne correspond pas toujours aux besoins. J'incite toutefois l'administration à en faire une question prioritaire.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 112 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?

1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

Antwoord : Voor 1999 werd er door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad geen enkele resolutie over huisvesting aangenomen.

Tijdens de lopende legislatuur werden er drie resoluties aangenomen. Namelijk de resoluties ingediend :

Door de heer Sven Gatz en betreffende de ondersteuning van initiatieven voor collectieve aankoop van woongebouwen.

Door de heer Joseph Parmentier en betreffende de veralgemeende plaatsing van een individuele waterteller in elke woning.

En door de heer Vincent Dewolf en betreffende het versnellen van de oprichting van een observatiecentrum van huisvesting in het Brussels Gewest en betreffende de ondersteuning van de oprichting en ontwikkeling van gemeentelijke observatiecentra van de huisvesting.

Vraag nr. 117 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

Dailly-kazerne.

Het Hoofdstedelijk Gewest is zinnens de Dailly-kazerne te verkopen. Daartoe is een parameter uitgewerkt, gebaseerd op een puntensysteem (punten voor woningen en voor kantoorruimten), waarbij het gebouw wordt verkocht aan de hoogstbiedende, op voorwaarde dat de parameter wordt gehaald door diens plan.

- Wat is de stand van zaken in dit dossier ? Zijn er al potentiële kopers komen opdagen ? Voldoen zij aan de vereisten, zowel qua « punten » als qua bod (minimum 744.000 euro) ?
- Mag de uiteindelijke koper de kazerne afbreken om een nieuw gebouw op te trekken ? Is de Dailly-kazerne met andere woorden beschermd als patrimonium ?

Antwoord : Op de door het geacht lid gestelde vragen kan ik het volgende antwoorden :

Het bestek dat door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij werd uitgewerkt voor de verkoop van de Dailly-kazerne moedigt de woonfunctie aan door voor het herstel van het gebouw de voorkeur te geven aan andere functies dan kantoren.

Op een totaal van 100 punten kent het bestek slechts 30 punten toe voor de geboden prijs en 70 punten voor het benuttingsprogramma. Dit tweede deel van het quotatiesysteem kan als volgt worden opgesplitst :

1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?

2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

Réponse : Aucune résolution en matière de logement n'a été prise par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale avant 1999.

En ce qui concerne cette législature, trois résolutions ont été adoptées. Il s'agit des résolutions de :

Monsieur Sven Gatz concernant : résolution visant à soutenir les initiatives d'achat collectif d'immeubles à destination de logement.

Monsieur Joseph Parmentier concernant : résolution visant à généraliser l'installation de compteurs individuels d'eau dans les logements bruxellois.

Monsieur Vincent Dewolf concernant : résolution visant à accélérer la mise en place d'un observatoire de l'Habitat de la Région de Bruxelles-Capitale et à soutenir la création et le développement d'observatoires communaux du logement.

Question n° 117 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

Caserne Dailly.

La Région bruxelloise a l'intention de vendre la caserne Dailly. A cet effet, on a développé un paramètre basé sur un système de points (points pour des logements et pour des bureaux). Elle prévoit de vendre le bâtiment au plus offrant à condition que son projet atteigne le paramètre.

- Quel est l'état d'avancement de ce dossier ? Des acheteurs potentiels se sont-ils déjà fait connaître ? Satisfont-ils aux conditions tant au niveau des points qu'en ce qui concerne l'offre (744.000 EUR minimum) ?
- L'acheteur qui sera choisi en définitive peut-il démolir la caserne pour y construire un nouveau bâtiment ? En d'autres termes, la caserne Dailly fait-elle partie du patrimoine classé ?

Réponse : En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je souhaite apporter les éléments de réponse suivants :

Le cahier des charges établi par la Société de Logement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la vente de la Caserne Dailly, encourage la fonction logement, en privilégiant les fonctions autres que bureau pour le programme de réhabilitation du bâtiment.

Sur un total de 100 points, il n'attribue que 30 points pour le prix offert et 70 points pour le programme d'occupation. Cette deuxième partie de la cotation se déclinait comme suit :

- 1 punt per percent woonruimte van het programma dat het minimum van 30 % van het totale programma overschrijdt (max 50 ptn);
- 1 punt per percent van het programma dat besteed wordt aan andere functies dan huisvesting of kantoren (max 20 ptn).

Van de 8 offertes die op 14 maart 2003 werden ingediend, is de firma MEMCO NV door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen (30 april 2003) als laureate van de oproep van kandidaten voor de verwerving van de Daillykazerne met een quotatie van 99,98 punten. De prijs van het bod bedroeg 2.050.000 EUR. De firma heeft er zich toe verbonden een benuttingsprogramma te verwezenlijken met 80,02 % bruto bovengrondse oppervlakte aan woonruimte en 19,98 % bruto bovengrondse oppervlakte aan andere functies dan huisvesting of kantoren (buiten de gemeenschappelijke delen), hetzij handelszaken en buurtinfrastructuur.

Deze beslissing werd op 8 mei 2003 door de regering aan het Brussels Parlement bekendgemaakt.

De Daillykazerne is niet beschermd. Ze staat daarentegen ingeschreven op de voorlopige inventaris. Het gebouw mag dus niet worden afgebroken.

- 1 point par % de logement du programme dépassant le minimum de 30 % du total du programme (max 50 pts);
- 1 point par % du programme affecté à des fonctions autres que le logement ou le bureau (max 20 pts).

Des 8 offres qui ont été introduites le 14 mars 2003, la société MEMCO SA a été désignée par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (30 avril 2003) comme lauréate de l'appel à candidats pour l'acquisition de la Caserne Dailly avec une cotation de 99,98 points. Le prix proposé était de 2.050.000 EUR. La société s'est engagée à réaliser un programme d'occupation du bâtiment qui comprendra 80,02 % de surfaces brutes hors sol de logements et 19,98 % de surfaces brutes hors sol de fonctions autres que du logement ou des bureaux (hors parties communes), c'est à dire du commerce et de l'infrastructure de proximité.

Cette décision a été notifiée au Parlement bruxellois par le gouvernement le 8 mai 2003.

La Caserne Dailly n'est pas classée. Toutefois, elle est inscrite à l'inventaire provisoire. Elle ne pourra donc pas être démolie.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique

06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen. Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.	3343
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Rekeningen van Brussel 2000. Comptes de Bruxelles 2000.	3343
21.03.2003	254	Brigitte Grouwels	** Kabinetsmedewerkers van de collegeleden van de 19 Brusselse gemeenten. Collaborateurs de cabinet des membres du Collège des 19 communes bruxelloises.	3345
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Contractuele wervingen. Recrutement de contractuels.	3343
28.03.2003	265	Rufin Grijp	* Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22). Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).	3339
18.07.2003	293	Denis Grimberghs	** Gevolg dat gegeven wordt aan « De paden van Europa ». Suite donnée aux « Sentiers de l'Europe ».	3348

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

20.08.2003	431	Bernard Ide	** <i>Verwijdering van de twee fietsenstallingen, zogenaamde « velosafers », vlak bij de MIVB-metrostations Roodebeek en Simonis.</i> <i>Enlèvement des deux consignes pour vélos nommées « velosafers » près des stations de métro STIB Roodebeek et Simonis.</i>	3353
04.09.2003	432	Alain Adriaens	** <i>Heraanleg van de Lorrainedreef.</i> <i>Réfection de la drève de Lorraine.</i>	3354
10.09.2003	433	Philippe Van Cranem	* <i>Werken in de Wetstraat.</i> <i>Chantier rue de la Loi.</i>	3339
19.09.2003	434	Dominique Braeckman	** <i>Gratis openbaar vervoer in het Brussels Gewest voor de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.</i> <i>Gratuité des transports en commun sur le territoire de la Région bruxelloise pour les conseillers de l'aide sociale.</i>	3356
19.09.2003	436	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Geparkeerde bussen op het Simonisplein.</i> <i>Bus en stationnement place Simonis.</i>	3357

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord				* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
19.09.2003	437	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Geluidshinder van tram 18 in de Stallestraat. Bruit provoqué par le tram 18 rue de Stalle.</i>	3358
19.09.2003	438	Alain Adriaens	** <i>Veiligheidsprobleem op een gewestweg in het Zoniënwoud. Problème de sécurité sur une voirie régionale située en Forêt de Soignes.</i>	3358
22.09.2003	440	Stéphane de Lobkowicz	** <i>Verkoop door het BHG van een terrein aan een privé-maatschappij. Vente par la RBC d'un terrain à une société privée.</i>	3360
01.10.2003	455	Denis Grimberghs	** <i>Verkoop van het terrein Comines-Froissart. Vente du terrain Comines-Froissart.</i>	3360

**Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
 Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement**

07.04.2003	145	Caroline Persoons	** Financiële behandeling van de projecten die deel uitmaken van het Europese programma « Urban II » in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Traitement financier des projets intégrés au programme européen « Urban II » en Région de Bruxelles-Capitale.	3361
09.04.2003	147	Joël Riguelle	* Aanvullende vraag bij vraag nr. 245 aan minister-president de Donnea, nr. 386 aan minister Chabert, nr. 134 aan minister Tomas, nr. 106 aan minister Vanhengel, nr. 252 aan minister Gosuin. Question complémentaire aux questions n° 245 au ministre-président de Donnea, n° 386 au ministre Chabert, n° 134 au ministre Tomas, n° 106 au ministre Vanhengel, n° 252 au ministre Gosuin.	3340
18.07.2003	154	Anne-Françoise Theunissen	** Subsidie voor de vzw OBEO. Subvention à l'asbl OBEO.	3372
18.07.2003	155	Brigitte Grouwels	** Invoering van opleidingscheques voor werkgevers en werknemers. Introduction de chèques formation pour employeurs et travailleurs.	3374
08.09.2003	156	Dominiek Lootens-Stael	** <i>Wagenpark van zijn kabinet en ministerie. Parc de voitures de son cabinet et de son ministère.</i>	3376

**Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
 Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
 Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
 de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique, et du Commerce extérieur**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Gebruik van gerecycleerde producten. Utilisation de produits recyclés.	3344
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ Kostprijs van het islamitische offerfeest. Coût de la fête musulmane du sacrifice.	3344

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
○ Vraag met voorlopig antwoord			○ Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
06.05.2002	200	Brigitte Grouwels	** Het storten van huishoudelijk en groter vuil op openbare plaatsen door particulieren. Dépôt par des particuliers de déchets ménagers et d'encombrants dans des endroits publics.	3377
14.07.2003	294	Mohamed Azzouzi	** Gewestelijke parken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Parcs régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale.	3381
14.07.2003	295	Isabelle Emmery	** Openbare parken die het BIM beheert. Parcs publics gérés par l'IBGE.	3385
18.07.2003	298	Jos Van Assche	* Oprichting van een economisch en sociaal kantoor in Barcelona. Création d'un bureau économique et commercial à Barcelone.	3340
24.07.2003	299	François Roelants du Vivier	** Instellingen geregistreerd in het kader van het milieubeheer- en milieuauditsysteem. Organismes enregistrés dans le cadre du système de management et d'audit environnemental.	3388
04.09.2003	301	Alain Adriaens	* <i>Controle van de rekeningen van het BIM.</i> <i>Contrôle des comptes de l'IBGE.</i>	3341

**Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
 Dringende medische Hulp en Mobiliteit
 Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

05.12.2002	94	Erik Arckens	* Tewerkstelling van mindervaliden. Emploi des moins-valides.	3341
27.03.2003	102	Brigitte Grouwels	** Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.	3390

**Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie
 Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen. Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.	3341
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Boodschappen van openbaar nut van het departement. Messages d'intérêt général passés par le département.	3341
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen. Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.	3342

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire	
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Huurwaarborg – OVM's. Constitution des garanties locatives – SISF.	3342
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen. Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.	3342
27.03.2003	112	Brigitte Grouwels	** Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.	3391
03.04.2003	117	Brigitte Grouwels	** Dailly-kazerne. Caserne Dailly.	3392
27.05.2003	124	Denis Grimberghs	* Verkoop van het voorgebouw van de Prins Boudewijnkazerne. Vente du bâtiment à front de place de la caserne Prince Baudouin.	3342
25.06.2003	127	Walter Vandenbossche	* Wachtlijsten. Listes d'attente.	3342

